

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 四月一日；(the First Of April;) 000001

2. 四月一日；(the First Of April;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四月一日；(The first of April;)
第1/2页

[ðə; ði] THE 这	这
[fɜːrst] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] : FIRST OF APRIL : 第一的 的 四月 :	四月一日:
[ɔːr] , [ðə; ði] OR , THE 或者 , 这	或者,
[ˈtraɪəmfz] TRIUMPHS 胜利	胜利
[ʌv; əv] OF 的	的
[ˈfʌːli] : FOLLY : 蠢事 :	蠢事:
[ə; eɪ] A 一个	一个
[ˈpoʊəm] . POEM . 诗 .	诗。
[ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] DEDICATED TO A 投入的 到 一个	献给
[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdʌtʃɪs] . CELEBRATED DUTCHESS . 著名 公爵夫人 :	著名的荷兰王后。
[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - BY THE AUTHOR OF THE DIABOLIAD . 经过 这 作者 的 这 - :	出自《魔鬼颂》作者之手。

— — [dʌst] [ðəʊ] [kɔ:l] [ˌem ˈi:] [fu:l] , [bɔɪ] ? —
— — **DOST THOU CALL ME FOOL , BOY ?** —
— — 科技部 你 称呼 我 傻子 , 男生 ? —

——你竟叫我傻瓜，小子？——

[ɔ:l] [ðɑɪ] [ˈʌðər] [ˈtaɪtəlz] [ðəʊ] [hæst] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ]
ALL THY OTHER TITLES THOU HAST GIVEN AWAY
全部 你的 其他 标题 你 哈斯特 给定 离开

你所赐予的所有其他头衔

[ðæt] [ðəʊ] [wɑːst] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] ! —
THAT THOU WAST BORN WITH ! —
那 你 浪费 出生 和 ！ —

你与生俱来的！

[ˈʃeɪkspɪr] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . [biː iː ˈdʌbəljuː] , [noʊ] . - , [ˈpætəˈnɑːstər] - [roʊ] .
Printed for J : Bew , No : 28 , Paternoster - Row .
打印 为了 J : Bew , 不 : - , 帕特诺斯特 - 排 .

由 J. Bew 印制，地址：Paternoster-Row 28 号。

- .
MDCCLXXVII .
- .

1977年。

[[praɪs] [tu:] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] - [pens] .]
[**Price Two Shillings and Six - Pence .**]
[价格 二 先令 和 六 - 彭斯 .]

[价格：两先令六便士。]

[[ˌpiː ˈdʒiː][aɪ]]
[**Pg i**]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌdedɪˈkeɪ](ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][ə; eɪ]
TO A
到 一个

致

[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdʌtʃɪs] .
CELEBRATED DUTCHESS .
著名 公爵夫人 .

著名的荷兰王后。

[ˈmædəm] ,
MADAM ,
女士 ,

女士，

[aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [æprɪ'hensɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ræŋk][em 'i:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I am rather apprehensive that you will rank me among the Impertinents of the
我 是 相当 忧虑 那 你 将要 秩 我 之中 这 不敬 的 这
[eɪdʒ] ,
Age ,
年龄 ;

我颇为担心您会把我列入当今时代的无礼之徒之列。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [wɪt] [tri:tɪs] [prə'festli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪəmfɪs] [ʌv; əv] ['fʌːli] , [ðə; ði]
in giving a performance which treats professedly of the Triumphs of Folly , the
在 给予 一个 表现 哪个 款待 公开地 的 这 胜利 的 蠢事 , 这
['sæŋk(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪs] .
Sanction of Your Grace .
制裁 的 你的 优雅 .

在表演中，公开谈论愚人的胜利，这是您恩典的认可。

[bʌt; bət][ðoʊ - , [ɪn][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ;
But tho ' , in the too great quickness of apprehension , this may be the case ;
但 虽然 - , 在 这 也 伟大的 速度 的 忧虑 , 这 可能 是 这 案件 ;

但是，尽管如此，在过快的理解中，情况可能确实如此；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt]
I have not the least doubt
我 有 不是 这 至少 怀疑

我对此毫不怀疑

[,piː 'dʒiː] [iː]]
[**Pg ii**]
[页 二、]

[第 ii 页]

[bʌt; bət] , [ɪn][sʌm; səm] [sək'siːdɪŋ] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kændər] , [juː; jʊ] [wɪl]
but , in some succeeding moments of coolness and candour , you will
但 , 在 一些 成功 时刻 的 凉爽 和 坦率 , 你 将要
[ə'kʌmpəni] [em 'i:] [θruː] [ðɪs] [ə'dres] ;
accompany me through this Address ;
陪伴 我 通过 这 地址 ;

但是，在接下来的一些冷静和坦诚的时刻，你将陪伴我完成这篇演讲；

[ænd; ənd][nɑːt] ['sʌfər] [ə; eɪ] [kən'demɪŋ] ['spɪrɪt][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]['fʌɪn(ə)l] ['sentəns] [ə'pɑːn][em 'i:] ,
and not suffer a condemning spirit to pass a final sentence upon me ,
和 不是 遭受 一个 谴责 精神 到 经过 一个 最终的 句子 之上 我 ,

不要让谴责的灵魂对我做出最终判决，

[wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][maɪ][dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n] .
without giving some little attention to my justification .
没有 给予 一些 小的 注意力 到 我的 理由 .

没有对我的解释给予足够的重视。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [jʊr; jər] [greɪs] , [ðæt] , [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ,
I need not tell Your Grace , that , in former times ,
我 需要 不是 告诉 你的 优雅 , 那 , 在 以前的 时代 ,

我无需赘言，陛下，在过去，

['evri] ['fæməli][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ɪnkəm'pliːt] [ɪn][ɪts] [ɪ'stæblɪ'mənt] ,
every Family of Distinction was considered as incomplete in its establishment ,
每一个 家庭 的 区别 曾是 经过考虑的 作为 未完成 在 它是 建立 ,

每一个显赫家族的建立都被认为是不完整的，

[ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kærəktər] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] ;
if it did not possess a certain whimsical Character called a Fool ;
如果 它 做过 不是 具有 一个 肯定 异想天开 特点 称为 一个 傻子 ;

如果它不具备某种被称为“傻瓜”的古怪性格；

[hu:] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪti] ['mæstər][baɪ][ðə; ði][ri:əl]
who was either to afford amusement to his witty Master by the real
WHO 曾是 任何一个 到 买得起 娱乐 到 他的 机智 掌握 经过 这 真实的
[ˌɪŋɡju'ləreɪti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hju:mər] ,
singularity of his Humour ,
奇点 的 他的 幽默 ,

他要么是为了用自己独特的幽默感给机智的主人带来欢乐，

— [ɔ:r][tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][fɔɪl][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fu:lɪ] [lɔ:rd][baɪ] [wel] - [taɪmd] [drɪ'spleɪz] [ʌv; əv]
— or to act as a foil to his foolish Lord by well - timed displays of
— 或者 到 行为 作为 一个 挫败 到 他的 愚蠢 主 经过 出色地 - 定时 显示器 的
[ə'fektɪd] ['fɑ:li] . — [ði:z] [ə'pendɪdʒɪz] [tu:; tə] ['greɪtnəs] [hæv; həv] [lɔ:n] [bɪn] [leɪd][ə'saɪd] . —
affected Folly . — These appendages to Greatness have long been laid aside . —
做作的 蠢事 . — 这些 附属物 到 伟大 有 长的 到过 铺设 旁边 . —
[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

——或者通过适时地装傻充愣来衬托他愚蠢的主人。——这些与伟大相关的附属品早已被弃置一旁。——的确，

[ðə; ði][prez(ə)nt][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'faɪnmənts] , [hæz; həz] ,
the present Age , which is remarkable for its refinements , has ,
这 展示 年龄 , 哪个 是 卓越 为了 它是 改进 , 有 ,

当今时代以其精细化著称，

[ɪn][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['meθədz] [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [greɪt] , ['blendɪd] [ðə; ði] [tu:] ['kærəktərz] ;
in the general methods of forming the Great , blended the two Characters ;
在 这 一般的 方法 的 成型 这 伟大的 , 混合 这 二 人物 ;

在塑造伟人的一般方法中，将两个字符融合在一起；

— [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['seldəm] ['hæpən] , [æz; əz][jʊr; jər] [greɪs] ['veri] [wel] [noʊz] ,
— and it does not seldom happen , as Your Grace very well knows ,
— 和 它 做 不是 很少 发生 , 作为 你的 优雅 非常 出色地 知道 ,

——而且这种情况并不少见，陛下对此非常清楚。

[ðæt] [ə; eɪ][mɑ:dərn][mæn][ʌv; əv] ['fæj(ə)n] [sə:vz] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [bəuθ][æz; əz][ðer; ðər][hoʊst][ænd; ənd]
that a Modern Man of Fashion serves his Company both as their Host and
那 一个 现代的 男人 的 时尚 服务 他的 公司 两个都 作为 他们的 主持人 和
[ðer; ðər] [bə'fu:n] .
their Buffoon .
他们的 丑角 .

现代时尚男士既要扮演主人的角色，又要扮演滑稽演员的角色来款待他的公司员工。

[aɪ]['kænɑ:t] ['ðerfɔ:r] , [ɪn]['dʒʌstɪs] ,
I cannot therefore , in justice ,
我 不能 所以 , 在 正义 ,

因此，出于公正，我不能

[bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['gɪltɪ] [ʌv; əv]['eni] [ɪmprə'praɪəti][ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rk][tu:; tə][jʊr; jər]
be considered as guilty of any impropriety in addressing this work to Your
是 经过考虑的 作为 有罪的 的 任何 不当行为 在 解决 这 工作 到 你的
[greɪs] ,
Grace ,
优雅 ,

将此作品呈递给您，若有任何不当之处，应视为犯有罪过。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [hu:] [hæz; həz] [hɜrtu'fɔ:r] [pə'zest] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
as it relates to a Personage , who has heretofore possessed , as it
作为 它 相关 到 一个 人士 , WHO 有 此前 拥有 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

就此前已拥有（或类似拥有）的人物而言，

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] , [baɪ] ['fə:nɪʃɪŋ] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; həɾ] ['tʃɪldrən] ,
a domestic union with the Great , by furnishing , from among her Children ,
一个 国内的 联盟 和 这 伟大的 , 经过 家具 , 从 之中 她 孩子们 ,

与大帝建立家庭联盟, 通过从她的子女中提供,

[ðə; ði] [tʃi:f] [wɪts][ʌv; əv][ðər; ðəɾ]['noʊb(ə)l] ['haʊzɪz] .
the chief Wits of their noble Houses .
这 首席 智慧 的 他们的 高贵 房屋 .

各贵族家族的首席智者。

[ðoʊ] - [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [hæz; həz][nɑ:t] ['si:st] [tu;; tə]
Tho ' it has changed its appearance , the connection has not ceased to
虽然 - 它 有 已更改 它是 外貌 , 这 联系 有 不是 停止 到
[səb'sɪst] ;
subsist ;
生存 ;

虽然形式有所改变, 但联系并未中断;

[ænd; ənd] ['fɑ:li] , [ðoʊ] [ʃi;; ʃi][ɪk'stendz; ek'stendz][hɜ:r; həɾ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ɔ:l][ræŋks][ænd; ənd]
and Folly , though she extends her influence over all ranks and
和 蠢事 , 尽管 她 扩展 她 影响 超过 全部 排名 和
[prə'feʃənz] ,
professions ,
职业 ,

而愚昧, 尽管她的影响力遍及各个阶层和职业,

[stɪl] [si:mz] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'tætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ˈɔ:rdərz][ʌv; əv] [laɪf] .
still seems more particularly attached to the higher Orders of Life .
仍然 似乎 更多的 特别 随附的 到 这 更高 订单 的 生活 .

似乎仍然特别依恋更高层次的生活。

['fɑ:li] [ʌvz] [ðə; ði] [twɑ:'let] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ! — [aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; həɾ][ˈɔ:ltər] . — [ðə; ði]
Folly loves the Toilette of a Woman of Fashion ! — It is her Altar . — The
蠢事 爱 这 厕所 的 一个 女士 的 时尚 ! — 它 是 她 坛 . — 这
[ɪ'no:rməti] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'spensɪz] ,
enormity of its expences ,
巨大 的 它是 费用 ,

愚蠢之人喜爱时尚女性的梳妆打扮! ——那是她的祭坛。 ——其花费之巨,

— [ðə; ði] [f'rɪvələsnəs] , [tu;; tə][seɪ][noʊ] [wɜ:rs] , [ʌv; əv][ɪts][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
— the frivolousness , to say no worse , of its conversation ,
— 这 轻浮 , 到 说 不 更糟 , 的 它是 对话 ,

——更确切地说, 是他们谈话中的轻浮之谈。

— [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:st][ɪn] [ə'tendɪŋ] [ɪts] ['du:tɪz] , [ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['ɔfə-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz]
— and the time which is lost in attending its duties , are so many offerings
— 和 这 时间 哪个 是 丢失的 在 参加 它是 职责 , 是 所以 许多 供品
[tu;; tə][hɜ:r; həɾ] ['ɑ:nər] .
to her honour .
到 她 荣誉 .

——而履行职责所浪费的时间, 也是对她的诸多敬意。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [dr'spleɪ] [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][hɜ:r; həɾ] ['neɪtʃər] : — ['evri] [pleɪs] [ʌv; əv]
The love of display is inherent in her nature : — every place of
这 爱 的 展示 是 固有 在 她 自然 : — 每一个 地方 的

她天性就喜欢炫耀: ——每个地方

[[,pi: 'dʒi:][,aɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[ˈpʌblɪk] [əˈmju:zmənt] [ɪz] , [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] , [hɜ:r; hær] [dɪˈlaɪt] ; — [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɑ:prə] [ɪz][hɜ:r; hær]
public amusement is , more or less , her delight ; — but an Opera is her
民众 娱乐 是 , 更多的 或者较少的 , 她 喜 ; — 但 一个 歌剧 是 她
[ˈfeɪvərɪt] [entərˈteɪnmənt] . — [ðer; ðær] ,
favourite entertainment . — There ,
最喜欢的 娱乐 : — 那里 ,
她大致喜欢公共娱乐 ; ——但歌剧是她最爱的娱乐方式。 ——在那里 ,

[ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][ˈoʊnli] [prɪˈzaɪd] , [bʌt; bət] [ˈtraɪəmfz] . — [ðer; ðær] , [sens] , [teɪst] , [ænd; ənd] [ˈri:z(ə)n] , [laɪ]
she not only presides , but triumphs . — There , Sense , Taste , and Reason , lie
她 不是 仅有的 主持 , 但 胜利 : — 那里 , 感觉 , 品尝 , 和 原因 , 说谎
[brˈni:θ] [hɜ:r; hær] [fi:t] .
beneath her Feet .
下面 她 脚 .
她不仅主宰一切 , 而且凯旋而归。 ——感官、品味和理性 , 都躺在她的脚下。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [brɪˈkʌm] [jʊr; jær] [ˈɪntɪmət] [kəmˈpænjən] ,
As she is now become your intimate companion ,
作为 她 是 现在 变得 你的 亲密的 伴侣 ,
既然她现在已成为你的亲密伴侣 ,

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˈmɔ:rtɪfaɪ][jʊr; jær] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈɔ:ɹɪdʒɪn] ,
I will not mortify Your Grace with the history of her origin ,
我 将要 不是 羞辱 你的 优雅 和 这 历史 的 她 起源 ,
我不会用她的身世来羞辱您。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˌdʒi:niˈælədʒi] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [wʊd] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstres]
and an account of her genealogy , which I am sure would greatly distress
和 一个 帐户 的 她 家谱 , 哪个 我 是 当然 会 非常 痛苦
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
还有一份关于她家谱的记载 , 我相信这会让你非常难过。

[brɪˈli:v] [ˌem ˈi:] , [ˈmædəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
Believe me , Madam , I should be sorry to give you a moment's mortification .
相信 我 , 女士 , 我 应该 是 对不起 到 给 你 一个 瞬间 屈辱 .
夫人 , 请相信我 , 我绝不会让您感到难堪。

[maɪ] [sɪnˈsɪr] [dɪˈzaɪər][ɪz][tu:; tə][du:][ju:; jʊ] [ɡʊd] ,
My sincere desire is to do you good ,
我的 真诚 欲望 是 到 做 你 好的 ,
我真心希望对你有益 ,

[baɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [əˈweɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [kəˈnek(ə)n] .
by warning you of the danger which awaits such a disgraceful connection .
经过 警告 你 的 这 危险 哪个 等待 这样的 一个 可耻 联系 .
通过警告你这种可耻的关系会带来怎样的危险。

[æt; ət][jʊr; jær] [taɪm][ʌv; əv][laɪf][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈhoʊlli] [ʌnˈnætʃrəl] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ]
At your time of life it is not wholly unnatural that you should find something
在 你的 时间 的 生活 它 是 不是 完全 不自然 那 你 应该 寻找 某物
[ˈplez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ˈfra:ɪk] [ˈɡeɪəti] [ʌv; əv][jʊr; jær] [frend] ;
pleasant in the frolic gaiety of your Friend ;
令人愉快的 在 这 嬉戏 欢乐 的 你的 朋友 ;
在你这个年纪 , 从朋友的嬉闹快乐中找到乐趣 , 这并不完全不正常 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflætərər] , [hu:] [ɑ:r; ər][əˈlaɪk] [ˈʌndər][hɜ:r; hær] [ˈɪnfluəns] ,
and the Flatterers , who are alike under her influence ,
和 这 奉承者 , WHO 是 同样 在下面 她 影响 ,
还有那些同样受她影响的奉承者们 ,

[meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['greɪsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mænərəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kə'mjuːnɪkət] [tuː; tə][juː; jʊ] :
may find something graceful in the manners which she might communicate to you :
可能 寻找 某物 优美 在 这 礼仪 哪个 她 可能 交流 到 你 :

或许你会觉得她待人接物的举止优雅得体：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bjʊːtiːz] [ʌv; əv] ['fɔːli] [ə'pɪr] [bʌt; bət]
but in the Mirror of Wisdom , the highest beauties of Folly appear but
但 在 这 镜子 的 智慧 , 这 最高 美女 的 蠢事 出现 但
[æz; əz] [faʊl] [dɪ'fɔːmɪtiːz] ;
as foul deformities ;
作为 犯规 畸形 ;

但在智慧之镜中，愚昧的最高美貌也只是丑陋的畸形；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðər; ðər] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər]['næt(ə)rəl] [ə'pɪrəns] , [ə'tendɪd] [baɪ] [vaɪs] , [kən'tempt] ,
and she is there seen in her natural appearance , attended by Vice , Contempt ,
和 她 是 那里 已见 在 她 自然的 外貌 , 参加 经过 副 , 鄙视 ,
[ænd; ænd] ['mɪzəri] .
and Misery .
和 苦难 .

她以最自然的面貌出现在那里，伴随着罪恶、蔑视和痛苦。

[ðə; ði][praɪ'sperəti][ʌv; əv] [fuːlɪz] , [sez] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
The Prosperity of Fools , says the Wise Man , shall destroy them .
这 繁荣 的 傻瓜 , 说道 这 明智的 男人 , 将 破坏 他们 .

智者说，愚人的繁荣终将毁灭他们。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['fɔːli] [ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] , [æz; əz][ðə; ði]['steɪf(ə)n][aɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ɪz] [mɔːr]
The influence of Folly is more dangerous , as the station it possesses is more
这 影响 的 蠢事 是 更多的 危险的 , 作为 这 车站 它 拥有 是 更多的
[ɪg'zɔːltɪd] ;
exalted ;
崇高 ;

愚昧的影响更加危险，因为它所处的地位更加崇高；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn'laːrdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ænd]
and as the means of doing good are more enlarged among the Rich and
和 作为 这 方法 的 正在做 好的 是 更多的 放大 之中 这 富有的 和
[greɪt] ,
Great ,
伟大的 ,

随着富人和权贵们行善的途径越来越广泛，

[ðæt] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'suːm] [ɪn] ['frɪvələs] [pə'sjuːts]
that time is the more to be lamented which they consume in frivolous pursuits
那 时间 是 这 更多的 到 是 哀叹 哪个 他们 消耗 在 轻浮 追求
[ænd; ænd] ['empti] ['pleʒərz] .
and empty pleasures .
和 空的 快乐 .

他们把时间浪费在轻浮的追求和空虚的享乐上，这更令人惋惜。

[wɪ'dəʊt] [ɪn'truːdɪŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ˌrekə'lek(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn]
Without intruding upon your recollection the more awful obligations attendant upon
没有 入侵 之上 你的 回忆 这 更多的 可怕 义务 服务员 之上
[jʊr; jər]['steɪf(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
your station in the world ,
你的 车站 在 这 世界 ,

在不打扰你回忆起你所处社会地位所带来的更可怕的责任的前提下，

[ju:; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][dʒʌst][hɪnt][tu:; tə][jʊr; jər] [ɡreɪs] [ðæt] [sə'saɪəti][hæz; həz] [kleɪmz] [ə'pɑ:n]
you will forgive me if I just hint to Your Grace that Society has claims upon
你 将要 原谅 我 如果 我 只是 暗示 到 你的 优雅 那 社会 有 索赔 之上
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果我暗示阁下，社会对您有所要求，请您原谅。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [rɪ'fju:z] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑ:nər] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ,
which you cannot refuse but with dishonour to yourself ,
哪个 你 不能 拒绝 但 和 羞辱 到 你自己 ,
你无法拒绝，否则将有损自身尊严。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [pə'zes] [ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ɡrænt] ;
and the contempt of those who possess the right which you refuse to grant ;
和 这 鄙视 的 那些 WHO 具有 这 正确的 哪个 你 拒绝 到 授予 ;
以及对那些拥有你拒绝授予的权利的人的蔑视；

[ə; eɪ] [kən'tempt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [brɪ'stoʊ] .
a contempt which they will not fail to bestow .
一个 鄙视 哪个 他们 将要 不是 失败 到 赐给 :
他们一定会给予这种蔑视。

[[ˌpi: 'dʒi:] [aɪ 'vi:]]
[Pg iv]
[页 四]
[第 iv 页]

[ɡɪv] [ðen] [tu:; tə][sə'saɪəti] [wʌt] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ʌnd][ˈnoʊb(ə)] [ɪɡ'zæmp(ə)] [ʌv; əv]
Give then to Society what it requires — a great and noble example of
给 然后 到 社会 什么 它 需要 — 一个 伟大的 和 高贵 例子 的
[ˈfi:meɪl] [ˈeksələns] . — [dɪ'skɑ:rd][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt] ;
female excellence . — Discard your present Associate ;
女性 卓越 : — 丢弃 你的 展示 联系 ;
那就给社会它所需要的——一个伟大而高尚的女性典范——抛弃你现在的同事；

— [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsɑ:lɪd] [ˈɡreɪsɪz] ; — [ɪɡ'zɔ:lt][jʊr; jər] [ˈkærəktər] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃu:]
— cultivate the more solid Graces ; — exalt your character by the dignity of Virtue
— 培育 这 更多的 坚硬的 恩典 ; — 崇高 你的 特点 经过 这 尊严 的 美德
;
;
;
;
—培养更坚实的品德；—以美德的尊严提升你的品格；

— [ænd; ʌnd][let] [kən'tɪnjuəl] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ʌnd][ˌdʒenə'rɑ:səti][mɑ:rk] [ðoʊz] [ˈaʊərz]
— and let continual actions of Benevolence and Generosity mark those hours
— 和 让 持续的 行动 的 仁 和 慷慨 标记 那些 小时
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈpæsɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ə'weɪ] ,
which are passing hastily away ,
哪个 是 通过 草草 离开 ,
——愿仁慈和慷慨的持续行动，铭记那些飞逝的时光。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [ˈnevər] [rɪ'tɜ:rn] .
and will never return .
和 将要 绝不 返回 :
而且永远不会回来了。

[ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] [ɡreɪs] [ˈɑ:nər] [ðə; ði] [ˈfa:lʊʊŋ] [ˈpoʊəm] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ðæt] [neɪm] ,
Should Your Grace honour the following Poem , if it may deserve that name ,
应该 你的 优雅 荣誉 这 下列的 诗 , 如果 它 可能 应得 那 姓名 ,
如果陛下能赏识这首诗，如果它配得上这个名字的话，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pəˈruːz(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] , [pərˈhæps] , [kənˈsɪdər][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪʒənəri] ['kærəktər] . —
with a perusal , you will , perhaps , consider me as a visionary Character . —
和 一个 仔细阅读 , 你 将要 , 也许 , 考虑 我 作为 一个 有远见的 特点 : —
[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,
仔细研读之后, 你或许会认为我是一个有远见卓识的人。——即便如此,

— [aɪ][eɪ ˈem][kwɑɪt] [əˈweɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ænd; ænd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnsəlz] [aɪ][hæv; həv]
— I am quite awake to your Honour and Interest in the Counsels I have
— 我 是 相当 醒 到 你的 荣誉 和 兴趣 在 这 律师 我 有
[ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] ;
given you ;
给定 你 ;
——我非常清楚您对我的建议所给予的尊重和重视;

[ænd; ænd] [ɪf] [jʊr; jər] [greɪs] [ʊd; əd][əˈdɑːpt][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [əˈweɪk] [ˈɔːlsʊʊ] . — [ðə; ðɪ] ['vɪʒənz]
and if your Grace should adopt them , you will awake also . — The Visions
和 如果 你的 优雅 应该 采纳 他们 , 你 将要 醒 还 : — 这 愿景
[ʌv; əv] ['fɑːli] [wɪl] ['væniʃ] [əˈweɪ] ;
of Folly will vanish away ;
的 蠢事 将要 消失 离开 ;
如果陛下采纳了这些建议, 您也将觉醒——愚昧的幻象将会消失;

— [ænd; ænd][jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ðɪ]['riːəl]['prɑːspekt][ʌv; əv][waɪz][ænd; ænd] ['ɑːnərəb(ə)l]
— and your eyes will open on the real prospect of wise and honourable
— 和 你的 眼睛 将要 打开 在 这 真实的 前景 的 明智的 和 光荣的
[deɪz] .
days .
天 :
——你的双眼将会睁开, 看到智慧和荣耀时代的真正前景。

[aɪ][eɪ ˈem] , ['mædəm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪˈspekt] ,
I am , Madam , with all due respect ,
我 是 , 女士 , 和 全部到期的 尊重 ,
女士, 恕我直言,
[jʊr; jər] ['greɪsɪz] [moʊst] [sɪnˈsɪr] [frend] ,
Your Grace's most sincere Friend ,
你的 格蕾丝 最多 真诚 朋友 ,

阁下最真诚的朋友,
[ænd; ænd]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,
And humble Servant ,
和 谦逊的 仆人 ,
谦卑的仆人,
[,piː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]
[ðə; ðɪ]
THE
这
这

[fɜːrst] [ʌv; əv]['eɪprəl] .
FIRST OF APRIL .
第一的 的 四月 :
四月一日。

- [twʌz] [ɑ:n][ðə; ði][mɔ:rn] [wen] ['eɪprəl][dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] ,
' **Tw**as on the Morn when April doth appear ,
- 那是 在 这 早晨 什么时候 四月 确实 出现 ,

那是在四月来临的清晨，

[ænd; ənd][wets][ðə; ði]['prɪmrəʊz][wɪð; wɪθ][ɪts]['meɪd(ə)n][ter; tɪ(ə)r] ;
And wets the Primrose with its maiden tear ;
和 湿 这 报春花 和 它是 少女 撕 ;

用少女的泪水润湿报春花；

- [twʌz] [ɑ:n][ðə; ði][mɔ:rn] [wen] ['læfɪŋ] ['fɔ:li] [ru:lz] ,
' **Tw**as on the Morn when laughing Folly rules ,
- 那是 在 这 早晨 什么时候 笑 蠢事 规则 ,

那是一个愚笑盛行的早晨，

[ænd; ənd][kɔ:lz][hɜ:r; hər][sʌnz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][dʌbz][ðem; ðəm] [fu:lz] ;
And calls her Sons around , and dubs them Fools ;
和 呼叫 她 儿子们 大约 , 和 配音 他们 傻瓜 ;

她把儿子们叫来，称他们为傻瓜；

[bɪdz][ðem; ðəm][bi:; bi][boʊld] , [sʌm; səm] - [pæθ] [ɪk'splɔ:r] ,
Bids them be bold , some untry'd path explore ,
出价 他们 是 大胆的 , 一些 - 小路 探索 ,

鼓励他们大胆尝试，探索未知的道路。

[ænd; ənd][du:] [sʌtʃ] [di:dz] [æz; əz] [fu:lz] [nəə] [dɪd] [br'fɔ:r] ;
And do such deeds as Fools ne'er did before ;
和 做 这样的 契约 作为 傻瓜 从未 做过 前 ;

去做愚人从未做过的事；

[,pi: 'dʒi:][tu:'tu:]]
[**Pg 2**]
[页 2]

[第2页]

- [twʌz] [ɑ:n][ðæt][mɔ:rn] , [wen] ['fænsɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][stænd]
' **Tw**as on that Morn , when Fancy took her stand
- 那是 在 那 早晨 , 什么时候 想要 采取 她 站立

就在那天早晨，范西摆出了她的姿态。

[br'saɪd][maɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk][wɑ:nd] ,
Beside my couch , and , with fantastic wand ,
旁 我的 长椅 , 和 , 和 极好的 魔杖 ,

在我的沙发旁边，还有一根神奇的魔杖，

- , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['eri] ['sɛlz] , [ðə; ði][æntɪk] [treɪn]
Wav'd , from her airy cells , the Antic Train
- , 从 她 轻盈的 细胞 , 这 滑稽 火车

从她轻盈的牢房里，发出波浪声，反叛列车

[ðæt] [pleɪ] [ðer; ðər] [geɪ] [di'lu:ʒənz] [ɑ:n][ðə; ði][breɪn] :
That play their gay delusions on the brain :
那 玩 他们的 同性恋 妄想 在 这 脑 :

那让他们的同性恋幻想在脑海中滋生：

[ænd; ənd][streɪt] , [mɪ'θɔ:t] , [ə; eɪ] [ru:d] [ɪm'petʃuəs] [θrɔ:ŋ] ,
And strait , methought , a rude impetuous Throng ,
和 海峡 , 我的想法 , 一个 粗鲁的 浮躁 人群 ,

我想，那将是一群粗鲁鲁莽的人群。

[wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ænd; ənd]['raɪət] , ['hɜ:rid] [em 'i:] [ə'ɔ:ŋ] ,
With noise and riot , hurried me along ,
和 噪音 和 暴动 , 慌忙 我 沿着 ,

喧嚣和骚乱催促着我前行，

[tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['bɪldɪŋ] [met][maɪ] [aɪz] ,
To where a sumptuous Building met my eyes ,
到 在哪里 一个 豪华 建筑 遇见 我的 眼睛 ,
映入眼帘的是一座富丽堂皇的建筑，

[hu:z] ['gɪldɪd] ['tɜ:ri:ts] [si:md] [tu:; tə] [der] [ðə; ði][skaɪz] .
Whose gilded turrets seem'd to dare the skies .
谁 镀金 炮塔 似乎 到 敢 这 天空 .
那些镀金的塔楼仿佛要直插云霄。

[tu:; tə] ['evri] [wɪnd] [,aɪ 'ti:] - [æn; ən]['æmp(ə)l] [dɔ:r] ,
To every Wind it op'd an ample door ,
到 每一个 风 它 - 一个 充足 门 ,
它为每一阵风都敞开了了一扇宽阔的门，

[frʌm; frəm] ['evri] [wɪnd] [tu:.'mʌltʃuəs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [pɔ:r] .
From every Wind tumultuous thousands pour .
从 每一个 风 动荡的 数千 倒 .
每一阵狂风都倾泻而出，浩瀚无垠。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [aɪ] [ə; eɪ] [stu:'pendəs] [hɔ:l] ,
With these I enter'd a stupendous Hall ,
和 这些 我 已进入 一个 惊人的 大厅 ,
我带着这些东西进入了一座宏伟的大厅。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] .
The scene of some approaching festival .
这 场景 的 一些 接近 节日 .
某个节日即将到来，这是节日的场景。

[ɔ:(r)] [ðə; ði][waɪd] ['pɔ:rtlɪz] , [fʊl] [ɪn] [saɪt] , [wɜ:r; wər] [spred]
O'er the wide portals , full in sight , were spread
超过 这 宽的 门户 , 满的 在 视线 , 是 传播
宽阔的大门上，满目疮痍，尽收眼底。

['bænərz] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [hju:] , - [wɪð; wɪθ] [red] ,
Banners of yellow hue , bestrip'd with red ,
横幅 的 黄色的 色调 , - 和 红色的 ,
黄色底色的旗帜，饰以红色条纹，

[wer'ɑ:n] , [ɪn]['gəʊldən] ['kærəktərz] , [wɜ:r; wər] [si:n] :
Whereon , in golden characters , were seen :
其中 , 在 金的 人物 , 是 已见 :
其中，用金色字体写着：

[ðə; ði][,ænə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][ʌv; əv] - [kwi:n] !
The Anniversary of Folly's Queen !
这 周年纪念日 的 - 女王 !
《愚人女王》周年纪念！

[streɪndʒ] ['mɑ:tlɪ] ['ɔrnəmənts] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - ,
Strange motley ornaments the Building grac'd ,
奇怪的 杂乱无章 装饰品 这 建筑 - ,
奇特的杂乱装饰品点缀着这座建筑，

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['embləm] [ʌv; əv] [kə'rʌptɪd] [teɪst] .
With every emblem of corrupted Taste .
和 每一个 徽 的 腐败的 品尝 .
处处都体现着堕落的品味。

[noʊ] ['stɜrtli] ['kɑ:ləm] [rouz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [doʊm] ,
No stately Column rose to meet the Dome ,
不 庄严 柱子 玫瑰 到 见面 这 穹顶 ,
没有巍峨的圆柱耸立与穹顶相连，

[nɒʊ] ['skʌlptʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv][roʊm] ;
No Sculpture borrow'd from the Arts of Rome ;
不 雕塑 借来的 从 这 艺术 的 罗马 ;
没有借鉴罗马艺术的雕塑；

[,pi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg 3**]
[页 3]
[第3页]

[nɒʊ] [wel] - [rɔ:t] [fri:z] [krept] ['greɪsf(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
No well - wrought Frieze crept graceful on the walls ,
不 出色地 - 锻 饰带 悄悄地爬 优美 在 这 墙壁 ,
墙上没有精美雅致的饰带，

[ti: 'eɪtʃ] - [ə'kænthəs] - [nɒʊ] ['splendɪd] ['kæpɪtəlz] ;
Th ' Acanthus weav'd no splendid Capitals ;
钗 茛苕 - 莨苕 - 不 灿烂 首都 ;
莨苕叶并未织就华丽的柱头；

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] ['ætɪk] ['elɪɡəns] [sə'plaɪ]
Nor did the Attic elegance supply
也不 做过 这 阁楼 优雅 供应
阁楼的优雅也未能提供

[wʌn][sɪmp(ə)l][fəʊlɪdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] [aɪ] .
One simple foliage for the judging eye .
一 简单的 叶子 为了 这 评判 眼睛 .
简洁的叶片设计，足以吸引评委的目光。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðer; ðər] [sted] , [kən'fju:ʒ(ə)n] [vɔɪd] [ʌv; əv] [sens] ,
But , in their stead , Confusion void of Sense ,
但 , 在 他们的 坚定 , 困惑 空白 的 感觉 ,
但取而代之的是，一片混乱，毫无意义。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [mæg'nɪfɪsns] ,
And all the pride of false Magnificence ,
和 全部 这 自豪 的 错误的 壮丽 ,
以及所有虚假辉煌的骄傲，

[æn; ən][aɪd(ə)l] , [veɪn] , [fæn'tæstɪk] [ʃoʊ] ,
Display'd an idle , vain , fantastic show ,
已显示 一个 闲置的 , 徒劳 , 极好的 展示 ,
上演了一场无聊、虚荣、荒诞的表演，

[fɪt] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] - [br'loʊ] .
Fit only for the Crowd that gaz'd below .
合身 仅有的 为了 这 人群 那 - 以下 .
只适合下方围观的人群。

[geɪ] [t'aɪnəz] [ʌnsəb'stænʃəl] [fɔ:rmz] [sə'plaɪ]
Gay China's unsubstantial forms supply
同性恋 中国的 不实质性的 表格 供应
同性恋中国的非实质性形式供应

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] , [streŋθ] , [sɪm'plɪsəti] .
The place of Beauty , Strength , Simplicity .
这 地方 的 美丽 , 力量 , 简单 .
美丽、力量、简约之地。

[i:tʃ] ['verɪd] ['kʌlər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [hju:] ,
Each varied colour , of the brightest hue ,
每个 多种多样 颜色 , 的 这 最亮的 色调 ,
每一种颜色都各不相同，色调最为鲜艳。

[ðə; ði] [gri:n] , [ðə; ði] [red] , [ðə; ði] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ,
The green , the red , the yellow , and the blue ,
这 绿色的 , 这 红色的 , 这 黄色的 , 和 这 蓝色的 ,
绿色、红色、黄色和蓝色,

[ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ðə; ði] ['dæzld] [aɪz] [br'hoʊld] ,
In every part the dazzled eyes behold ,
在 每一个 部分 这 眼花缭乱 眼睛 看哪 ,
在每一个被惊艳的目光中,

[hɪr] - [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , [ðer; ðər] - [wɪð; wɪθ][gəʊld] ;
Here streak'd with silver , there enrich'd with gold ;
这里 - 和 银 , 那里 - 和 金子 ;
这里闪耀着银光, 那里富含黄金;

[waɪl] ['fænsɪd] [fɔ:rmz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [sprɔ:l] ,
While fancied forms upon the ceiling sprawl ,
尽管 幻想 表格 之上 这 天花板 蔓延 ,
天花板上伸展着各种奇特的图案,

[ænd; ənd] ['feɪpləs] ['mɒnstəz] ['dekəreɪt] [ðə; ði][wɔ:l] .
And shapeless monsters decorate the wall .
和 无形 怪物 装饰 这 墙 .
墙上装饰着各种形状怪兽。

[ɪn] ['evri] [skætəd] [ni:f] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][veɪn]
In every scatter'd niche I look'd in vain
在 每一个 散落的 小众市场 我 看起来 在 徒劳
我在每一个散落的角落里都徒劳地寻找着。

[fɔ:r; fər] ['hɪrəʊz] ['feɪməs] [ɑ:n][ti: 'eɪt] - [ɪm'bætld] [pleɪn] ;
For Heroes famous on th ' embattled plain ;
为了 英雄 著名的 在 th - 陷入困境的 清楚的 ;
献给在战火纷飞的平原上名垂青史的英雄们;

[ɔ:r][ʼænɪmeɪtɪd] [bʌst] , [hu:z] [braʊ] [sɪ'vɪr]
Or animated Bust , whose brow severe
或者 动画 摔碎 , 谁 眉头 严重
或者说, 是那尊栩栩如生的半身像, 它的眉宇间透着一丝严肃。

[mɑ:rkt] [ðə; ði][seɪdʒ] ['steɪtsmən] [ɔ:r] [fə'la:səfər] .
Mark'd the sage Statesman or Philosopher .
标记 这 圣人 政治家 或者 哲学家 .
被誉为睿智的政治家或哲学家。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:z] ['peɪtriət] [feɪm]
But in the place of those whose Patriot fame
但 在 这 地方 的 那些 谁 爱国者 名声
但取而代之的是那些因爱国者名声而声名鹊起的人。

[geɪv] ['glɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd]['rəʊmən] [neɪm] ,
Gave glory to the Greek and Roman name ,
给予 荣耀 到 这 希腊语 和 罗马 姓名 ,
为希腊和罗马的名声增光,

[ɔ:r] ['hɪrəʊz] [hu:] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] ['breɪvli] [fɔ:t] ,
Or Heroes who for Freedom bravely fought ,
或者 英雄 WHO 为了 自由 勇敢地 战斗 ,
或者那些为自由而英勇战斗的英雄们,

[ˈmen] [wɪˈðəʊt] [ˈhedz] , — [ænd; ənd] [ˈhedz] [ðæt] - [ˈnevər] [θɔ:t] ,
Men without heads , — and Heads that ' never thought ,
男人 没有 头部 , — 和 头部 那 - 绝不 想法 ,

没有头颅的人, ——以及从未思考过的头颅,

[ˈgri:t] [maɪ] [sɪk] [aɪ] , — [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [neɪmz] -
Greet my sick eye , — with all their names enroll'd
迎接 我的 生病的 眼睛 , — 和 全部 他们的 姓名 -

问候我这双病恹恹的眼睛, ——上面记录着他们所有人的名字

[ɪn][ðə; ði][veɪn][pɑ:mp][ʌv; əv] [ˈprɒstɪtu:tɪd] [ɡoʊld] .
In the vain pomp of prostituted gold .
在 这 徒劳 盛大场面 的 卖淫 金子 .

在卖淫所得的虚荣浮华中。

[nɔ:r][hæd; həd][ðə; ði][ˈpeɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z] [ˈæktɪv] [hænd] -
Nor had the Painter's active hand restrain'd
也不 有 这 画家的 积极的 手 -

画家的主动之手也并未受到约束

[ðə; ði][ɔ:l] - [brɪˈdɔ:bɪŋ] [brʌʃ] : [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər]
The all - bedaubing brush : the walls were stain'd
这 全部 - 贝道宾 刷子 : 这 墙壁 是 沾有污渍

彻底的粉刷: 墙壁上有污渍

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [kəˈprɪʃəs] [ɑ:rt] ,
With the gay colourings of capricious Art ,
和 这 同性恋 着色剂 的 任性 艺术 ,
带着反复无常的艺术的绚丽色彩,

[wer'ɪn] [nɔ:r] [tru:θ] [nɔ:r][ˈdʒi:niəs] [bɔ:r] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
Wherein nor Truth nor Genius bore a part .
其中 也不 真相 也不 天才 钻孔 一个 部分 .

其中既无真理, 也无天才。

[ðer; ðər] - [fɔ:rm] [ə'gen] [aɪ] [nu:] ,
There Sigismunda's form again I knew ,
那里 - 形式 再次 我 知道 ,

我再次认出了西吉斯蒙达的模样。

[wɪtʃ] [ˈfɔ:li] [ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ænd; ənd][oʊld][ˈhəʊgɑ:θ] [dru:] .
Which Folly hinted , and old Hogarth drew .
哪个 蠢事 暗示 , 和 老的 霍加斯 画 .

愚行暗示了这一点, 老霍加斯也描绘了出来。

[noʊ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˈreɪnəldz] [ˈpens(ə)l][dɪd] [əˈpɪr] ,
No sketch of Reynold's pencil did appear ,
不 草图 的 雷诺兹 铅笔 做过 出现 ,

没有出现雷诺兹铅笔素描的痕迹。

[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [teɪst] [faʊnd] [noʊ] [æd'mɪt(ə)ns] [ðer; ðər] ;
Science and Taste found no admittance there ;
科学 和 品尝 成立 不 准入 那里 ;

科学和品味在那里都找不到立足之地;

[bʌt; bət][ðə; ði][veɪn] [ˈpeɪntər][hæd; həd] - [tu:; tə] [treɪs] ,
But the vain Painter had essay'd to trace ,
但 这 徒劳 画家 有 - 到 痕迹 ,

但这位虚荣的画家曾试图描绘,

[ɪn] [ru:d] [dɪˈstɔ:rj(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [ˈgrɪməs] ,
In rude distortion , and with strange grimace ,
在 粗鲁的 失真 , 和 和 奇怪的 鬼脸 ,

粗暴地扭曲着, 带着怪异的表情,

[iːtʃ] [ˈstɔːri][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk][ˈpeɪdʒɪz] [tel] ,
Each story the Historic Pages tell ,
每个 故事 这 历史性 页 告诉 ,
历史篇章讲述的每一个故事 ,

[wer] [ˈfɔːli] - , [ænd; ənd] [wer] [ˈwɪzdəm] [fel] .
Where Folly triumph'd , **and where Wisdom fell** .
在哪里 蠢事 - , 和 在哪里 智慧 跌倒 .
愚昧得胜之处 , 智慧陨落之处 .

[ðer; ðər][ðə; ði] [greɪt] [ˈbeɪkən] , [huːz] [səˈgeɪʃəs] [aɪ]
There the great Bacon , **whose sagacious eye**
那里 这 伟大的 熏肉 , 谁 明智 眼睛
那里有伟大的培根 , 他目光敏锐 .

[pɪrkd] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][dɑːrk] [fəˈlɑːsəfi] ,
Pierc'd through the gloom of dark Philosophy ,
穿孔 通过 这 愁云 的 黑暗的 哲学 ,
穿透了黑暗哲学的阴霾 ,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] - [hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)l] [feɪs] ,
And to the World unveil'd her awful face ,
和 到 这 世界 - 她 可怕 脸 ,
她向世人揭露了她可怕的真面目 .

[kraʊtʃd] [ə; eɪ][loʊ] , [ˈsɜːrv(ə)l] [ˈkɔːrtiər] [ɪn] [dɪsˈɡreɪs] .
Crouch'd a low , **servile Courtier in disgrace** .
蹲着 一个 低的 , 奴性的 朝臣 在 耻辱 .
一个卑微、卑躬屈膝的廷臣羞愧地蹲伏着 .

[ðer; ðər] [ˈpʌltni] , [huː] [ðə; ði][fɜːrst] [staʊt] [ˈbʊlwɜːrk] [stʊd]
There Pulteney , **who the first stout bulwark stood**
那里 普尔特尼 , WHO 这 第一的 肥硕 堡垒 站立
普尔特尼就在那里 , 他是第一个坚实的堡垒 .

[ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfriːdəm] - [ɡenst] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [flʌd]
Of British Freedom ' **gainst the torrent flood**
的 英国 自由 - 对抗 这 激流 洪水
英国自由之战 , 对抗滔天洪水

[ʌv; əv][ˈdaɪər] [kəˈrʌpʃ(ə)n] , [ˈhævɪŋ] - [ðə; ði] [weɪv] ,
Of dire Corruption , **having stemm'd the wave** ,
的 可怕的 腐败 , 拥有 - 这 海浪 ,
遏制了严重的腐败浪潮之后 ,

[ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði][ˈpeɪtriət] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [sleɪv] .
Shook off the Patriot , **and became the Slave** .
震惊 离开 这 爱国者 , 和 成为 这 奴隶 .
抛弃了爱国者的身份 , 变成了奴隶 .

[ðer; ðər] [pɪt] , [huːz] [greɪt] [ænd; ənd] [kɑːmprɪˈhensɪv] [soʊl]
There Pitt , **whose great and comprehensive soul**
那里 匹兹堡 , 谁 伟大的 和 综合的 灵魂
那里有皮特 , 他拥有伟大而全面的灵魂

[noʊ] [θrets] [kʊd; kəd] [ˈfraɪt(ə)n] , [noʊ] [ɪˈvents] [kənˈtroʊl] ;
No threats could frighten , **no events controul** ;
不 威胁 可以 吓唬 , 不 活动 控制 ;
任何威胁都吓不倒他们 , 任何事件都无法控制他们 ;

[hu:z] [neim] [dæʃdt] ['terər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [foʊz] ,
Whose name dash'd terror on his Country's foes ,
谁 姓名 冲刺 恐怖 在 他的 该国的 敌人 ,
他的名字令祖国的敌人闻风丧胆,

[frʌm; frəm] - [ɔ:z] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['gændʒi:z] [floʊz]
From Gallia's Shores to where the Ganges flows
从 - 海岸 到 在哪里 这 恒河 流量
从加利亚海岸到恒河源头

[θru:] ['i:stərn] [neiʃəns] ; — [ðer; ðər][hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] [tʃeɪn]
Through Eastern Nations ; — There he wore the chain
通过 东 国家 ; — 那里 他 穿着 这 链
途经东方各国; ——在那里他戴着那条链子

[ʌv; əv] ['rɔɪəl] [goʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [treɪn] .
Of Royal Gold , and join'd the pension'd Train .
的 皇家 金子 ; 和 加入 这 - 火车 :
皇家金牌, 并加入了退休列车。

[bʌt; bət][ðə; ði][mju:z] [wi:ps] , [ænd; ənd][dra:ps][ðə; ði]['saɪlənt][ter; tɪ(ə)r]
But the Muse weeps , and drops the silent tear
但 这 沉思 哭泣 ; 和 滴 这 沉默的 撕
但缪斯却在哭泣, 悄然落下泪滴。

[ɔ:(r)] [ðə; ði][sæd] [trʊθs] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðer; ðər] .
O'er the sad truths which were recorded there .
超过 这 伤心 真相 哪个 是 记录 那里 :
那里记录着令人悲伤的真相。

[[pi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]
[第6页]

[haɪ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [ə; eɪ]['pædʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn]
High , in the midst , a Pageant of a Throne
高的 ; 在 这 中间 ; 一个 盛会 的 一个 王座
高高在上, 中央, 一场王座盛会

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] ['tɪnsl] ['splendər] [ʃoʊn] .
In the extreme of Tinsel Splendor shone .
在 这 极端 的 箔 辉煌 闪耀 :
在极致的闪亮光芒中。

[noʊ]['seɪkrɪd] ['ensən] , [noʊ] [ɪm'pɪriəl] [tʃer] ,
No Sacred Ensigns , no Imperial Chair ,
不 神圣 旗帜 ; 不 帝国 椅子 ;
没有神圣的旗帜, 没有皇位,

[mɑ:rkt] [ðə; ði] [haɪ] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['kʌʊnsəld] [ðer; ðər] ;
Mark'd the high worth of those who counseled there ;
标记 这 高的 值得 的 那些 WHO 咨询 那里 ;
彰显了那些在那里提供建议的人的高尚品格;

[bʌt; bət] , ['feɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜ:rtənz] ['vɪvɪd] [gri:n] ,
But , shaded by a Curtain's vivid green ,
但 ; 阴影 经过 一个 窗帘 生动 绿色的 ;
但是, 在窗帘鲜艳的绿色阴影下,

[ə; eɪ]['splendɪd] , [sɔ:ft] , [lʌg'ʒʊriənt] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [si:n] .
A splendid , soft , luxuriant Couch was seen .
一个 灿烂 ; 柔软的 ; 茂盛的 长椅 曾是 已见 :
一张华丽、柔软、奢华的沙发映入眼帘。

[ðə; ði] ['spæŋɡld] ['bænərz] [ɡlɪtə'd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
The spangled Banners glitter'd all around ,
这 闪闪发光的 横幅 闪闪发光的 全部 大约 ,
五彩缤纷的旗帜在四周闪闪发光,

[ænd; ənd][ðə; ði][ən'foʊldəd]['sɪlvər] [stru:d] [ðə; ði][graʊnd] ;
And the unfolded Silver strew'd the ground ;
和 这 展开 银 散落的 这 地面 ;
展开的银片散落在地上;

[waɪl] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['mɪrə-z] [peɪn][ðə; ði] ['dæzld] [aɪ]
While the false Mirrors pain the dazzled eye
尽管 这 错误的 镜子 疼痛 这 眼花缭乱 眼睛
虚假的镜子刺痛了被眩目的眼睛

[wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [fɔ:rmz] , [ænd; ənd] [geɪ] [pər'pleksəti] .
With mingled Forms , and gay Perplexity .
和 混合 表格 , 和 同性恋 困惑 .
交织着各种形式, 以及令人困惑的快乐。

[hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['ɡoʊldən] [θred] ,
Hung from the roof by many a golden thread ,
洪 从 这 屋顶 经过 许多 一个 金的 线 ,
用许多根金线悬挂在屋顶上,

[ðə; ði] ['kænəpi] [ɪts] ['eri] - [spred] ,
The Canopy its airy cov'ring spread ,
这 树冠 它是轻盈的 - 传播 ,
树冠轻盈地覆盖着大地,

[ɪn'woʊv] [wɪð; wɪθ] ['plu:mɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ]
Inwove with plumage borrow'd from the wing
交织 和 羽毛 借来的 从 这 翼
用从翅膀上借来的羽毛编织而成

[ʌv; əv] ['ɪndi:əz] - [traɪb] , [ɔ:r] [ðoʊz] [ðæt] [sɪŋ]
Of India's feather'd Tribe , or those that sing
的 印度的 - 部落 , 或者 那些 那 唱歌
印度的羽毛部落, 或者说那些歌唱的部落

- [mɪd][ðə; ði] [ɡri:n] ['wʊdləndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn] [sprɪŋ] .
' Mid the green woodlands of a Western Spring .
- 中 这 绿色的 林地 的 一个 西 春天 .
在西部泉水的绿色林地中。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] [ə; eɪ]['splendɪd]['ɔ:ltər] [stʊd] ,
Before the Throne a splendid Altar stood ,
前 这 王座 一个 灿烂 坛 站立 ,
王座前矗立着一座华丽的祭坛,

[,ɪn'leɪd] , [ɪn] ['kɜjəriəs] [fɔ:rmz] , [wɪð; wɪθ]['freɪɡrənt] [wʊd] ;
Inlaid , in curious forms , with fragrant wood ;
镶嵌 , 在 好奇的 表格 , 和 香 木头 ;
以奇特的形状镶嵌着芬芳的木材;

[wer'ɑ:n] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['vəʊtəri:z] [maɪt] [leɪ]
Whereon the faithful Votaries might lay
其中 这 忠实 选民 可能 躺
虔诚的信徒们可以躺卧的地方

[ðer; ðər]['ɔfə-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz]['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['festl] [deɪ] .
Their Offerings sacred to the festal day .
他们的 供品 神圣 到 这 节日 天 .
他们的祭品是献给节日的圣物。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsevən]]
[Pg 7]
[页 7]

[mɪˈθɔːt] , [ðæt] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [siːn] ,
Methought , that , tir'd of the disgusting scene ,
我的想法 , 那 , - 的 这 令人作呕 场景 ,

我想, 他厌倦了这令人作呕的景象,

[fɪt] [fɔːr; fər] [fuːlz] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɪli] [kwiːn] ,
Fit for Fools only , and their silly Queen ,
合身 为了 傻瓜 仅有的 , 和 他们的 愚蠢的 女王 ,

只适合傻瓜, 以及他们愚蠢的女王。

[aɪ] [sɔːt] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪnˈɡlɔːriəs] [θrɔːŋ] :
I sought in haste to leave the inglorious Throng :
我 寻求 在 匆忙 到 离开 这 不光彩的 人群 :

我急忙离开那群卑鄙无耻的乌合之众:

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [kraʊd] [maɪ][steps] [prəˈlɔːŋ] ,
But as the pressing Crowd my steps prolong ,
但 作为 这 紧迫 人群 我的 步骤 延长 ,

但随着拥挤的人群, 我的步伐越来越慢,

[ðə; ði] [ˈdefnɪŋ] [ˈsɪmbəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [brɔːl]
The deafening Cymbals , and the noisy brawl
这 震耳欲聋 钹 , 和 这 嘈杂 争吵

震耳欲聋的钹声, 以及喧闹的争吵

[ʌv; əv] [ˈpiːlɪŋ] [ˈlæftər] , [ɛkəʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .
Of peeling Laughter , ecchoed round the Hall .
的 剥落 笑声 , 回声 圆形的 这 大厅 :

爽朗的笑声回荡在大厅里。

[ænd; ənd] [streɪt] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [jʊθs] [əˈpɪrd] ,
And strait a troop of dancing Youths appear'd ,
和 海峡 一个 部队 的 跳舞 青年 出现 ,

突然, 一群跳舞的青年出现了,

[ʌv; əv][ˈrouzi][hjuː] , [baɪ] [ˈfrendli] [ˈbækəs] - .
Of rosy hue , by friendly Bacchus chear'd :
的 红润 色调 , 经过 友好的 巴克斯 - :

泛着玫瑰色的光泽, 由友善的酒神巴克斯欢呼。

[ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈbelz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ðeɪ] [wɔːr] ;
The tinkling bells upon their feet they wore ;
这 叮叮当当 铃铛 之上 他们的 脚 他们 穿着 ;

她们脚上戴着叮当作响的铃铛;

[iːtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ][ˈrʊərəl][ˈteɪbər] [bɔːr] ,
Each , in his hand , a rural Tabor bore ,
每个 , 在 他的 手 , 一个 乡村的 塔博尔 钻孔 ,

每人手中都拿着一个乡村塔博尔钻头,

[huːz] [saɪdz] [ðeɪ] [ˈfriːkwənt] [biːt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ,
Whose sides they frequent beat , and , at the sound ,
谁 侧面 他们 频繁 打 , 和 , 在 这 声音 ,

他们经常在他们身边拍打, 听到声音后,

[əˈlɔːft][ɪn] [er] , [wɪð; wɪθ] , [ˈæntɪk][step] , [ðeɪ] [baʊnd] .
Aloft in air , with , antic step , they bound .
高空 在 空气 , 和 , 滑稽 步 , 他们 边界 :

他们腾空而起, 迈着轻快的步伐, 跳跃着。

[ˈnekst] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [bɔɪ] [ɪn] [roʊb] [ʌv; əv] [ɡriːn] ；
Next came a blooming Boy in robe of green ；
下一个 来了 一个 盛开 男生 在 长袍 的 绿色的 ；

接下来出场的是一位身穿绿色长袍、容光焕发的男孩；

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [fer] [braʊ] [ə; eɪ] [ˈflaʊəri] [kraʊn] [wʌz; wəz] [siːn] ，
On his fair brow a flowery crown was seen ；
在 他的 公平的 眉头 一个 如花 王冠 曾是 已见 ；

他白皙的额头上戴着一顶花冠。

[wer] [ðə; ði] [peɪl] [ˈprɪmrəʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkaʊslɪp] [vaɪd] ，
Where the pale Primrose with the Cowslip vied ；
在哪里 这 苍白 报春花 和 这 报春花 竞争 ；

在淡黄色的报春花与牛舌草争奇斗艳的地方，

[ænd; ænd] [ˈfreɪgrənt] [ˈvaɪələɪts] [ˈoʊn] [ɪn] [ˈpɜːrp(ə)] [praɪd] .
And fragrant Violets shone in purple pride .
和 香 紫罗兰 闪耀 在 紫色的 自豪 ；

芬芳的紫罗兰绽放出紫色的骄傲。

[əˈpɑːn] [ə; eɪ] [bʊl] [hiː; hi] [roʊd] ， [huːz] [hɔːrnz] [wɜːr; wər] [geɪ]
Upon a Bull he rode , whose horns were gay
之上 一个 公牛 他 骑 ， 谁 角 是 同性恋

他骑着一头公牛，牛角很漂亮

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [ˈflaʊər] [ænd; ænd] [ˈbʌdɪŋ] [spreɪ] .
With many a golden flower and budding spray .
和 许多 一个 金的 花 和 萌芽 喷 ；

许多金色的花朵和含苞待放的枝条。

[,piː ˈdʒiː] [eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈvɜːrn(ə)l] [ˈsɔːŋstər] [fled] ，
Around him every vernal Songster fled ；
大约 他 每一个 春季 歌手 逃亡 ；

他周围所有的春之歌者都逃走了。

[waɪl] [ðə; ði] [lɑːrk] - [ænd; ænd] [ˈhwaɪld] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
While the Lark soar'd and whistled o'er his head .
尽管 这 云雀 - 和 吹口哨 超过 他的 头 ；

当云雀在他头顶翱翔鸣唱时。

[ænd; ænd] [naʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ， [ænd; ænd] [naʊ] ， [əˈpeɪs] ，
And now he smil'd with joy , and now , apace ；
和 现在 他 微笑 和 喜悦 ， 和 现在 ， 迅速 ；

现在他脸上露出了喜悦的笑容，然后，迅速地，

[ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [terz] - [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The crystal tears bedew'd his alter'd face .
这 水晶 眼泪 - 他的 已修改 脸 ；

晶莹的泪珠沾湿了他扭曲的脸庞。

[laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɑːndlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [breɪst] ，
Like the young Fondling on his Mother's breast ；
喜欢 这 年轻的 爱抚 在 他的 母亲的 胸部 ；

就像依偎在母亲胸前的幼童一样，

[huː] [kraɪz] [fɔːr; fər] [ˈæbsənt] [dʒɔɪz] ， [ænd; ænd] [θɪŋks] [ðəm; ðəm] [best] ；
Who cries for absent joys , and thinks them best ；
WHO 哭泣 为了 缺席的 喜悦 ， 和 思考 他们 最好的 ；

谁会为逝去的快乐而哭泣，并认为它们最好呢？

- [mɪd] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd] [fraʊnz] , [hi; hi][ˈɑ:nwərd] [keɪm] ,
' Mid smiles , and tears , and frowns , he onward came ,
- 中 微笑 , 和 眼泪 , 和 皱眉 , 他 向前 来了 ,
他时而微笑, 时而落泪, 时而皱眉, 继续前行。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [peɪs] , — [ænd; ənd][ˈeɪprəl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
With gentle pace , — and April was his name .
和 温和的 步伐 , — 和 四月 曾是 他的 姓名 .
他步伐轻快, ——他的名字叫艾普丽尔。

[tu; tə][hɪm; ɪm] [sək'si:dz] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ˈfrɑ:lɪk] [treɪn]
To him succeeds a light and frolic Train
到 他 成功 一个 光 和 嬉戏 火车
接替他的是一列轻快活泼的火车

[ʌv; əv][ˈwɑ:ntən] [ˈfi:meɪl] , [ˈɪnsələnt] [ænd; ənd][veɪn] ,
Of wanton Females , insolent and vain ,
的 放肆 女性 , 傲慢的 和 徒劳 ,
放荡不羁、傲慢虚荣的女子

[hu:z] [tʃi:ks] , [baɪ][ɑ:rt] - , [fɑ:r][aʊtˈvaɪ]
Whose cheeks , by Art encrimson'd , far outvie
谁 脸颊 , 经过 艺术 - , 远的 外景
谁的脸颊, 因艺术而染成绯红, 远远胜过

[ðə; ði][ˈvɪvɪd][hju:][ʌv; əv] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈmɑ:dəsti] .
The vivid hue of blushing Modesty .
这 生动 色调 的 脸红 谦逊 .
羞涩的娇羞, 鲜艳夺目。

[ðer; ðər] [ˈɔ:bərn] [ˈrɪŋlɪts] [fləʊt][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [er] ;
Their auburn ringlets float not in the air ;
他们的 奥本 环状物 漂浮 不是 在 这 空气 ;
她们的红褐色卷发不会飘动;

[nəʊ][ˈsɪlkən] [fɪˈleɪ] [baɪndz][ðer; ðər] [ˈfləʊɪŋ] [her] ;
No silken fillet binds their flowing hair ;
不 丝 鱼片 结合 他们的 流动 头发 ;
她们的长发没有丝质发带束起;

[bʌt; bət] , - [ˈɪntu:][fɔ:rm] , [ðə; ði] [kə:lz] [dɪs'greɪs]
But , plaister'd into form , the curls disgrace
但 , - 进入 形式 , 这 卷发 耻辱
但是, 被强行定型后, 这些卷发就觉得很丢脸了。

[i:tʃ] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
Each animated feature of the face .
每个 动画 特征 的 这 脸 .
面部每一个动态特征。

[ðə; ði] [ˈglædsəm] [fer] , [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The gladsome Fair , in honour of the day ,
这 高兴 公平的, 在 荣誉 的 这 天 ,
为了庆祝这一天, 举办了欢乐的集市。

[wɪð; wɪθ][ˌɑ:rtɪˈfɪ(ə)] [ˈstru:d] [ðə; ði] [weɪ] .
With artificial flow'rets strew'd the way .
和 人造的 花朵 散落的 这 方式 .
沿途散落着人造花朵。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] ['læŋɡwɪdʒ][[æɪ; ʃəl][ðə; ði][mju:z] [dɪ'skraɪb]
But in what language shall the Muse describe
但 在 什么 语言 将 这 沉思 描述

但缪斯该用何种语言来描述呢？

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] , ['dresɪŋ] ['mɪlɪnəri] [traɪb] ,
The dancing , dressing Millinery Tribe ,
这 跳舞 , 敷料 女帽 部落 ,

跳舞、穿衣的女帽部落

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['veriəs] ['embləmz] , [nekst] [ə'pɪr] ,
Who , with their various emblems , next appear ,
WHO , 和 他们的 各种各样的 徽章 , 下一个 出现 ;

接下来出现的是他们，以及他们各自的标志。

[ænd; ənd][dʒɔɪfl] [tel] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [nɪr] .
And joyful tell th ' approach of Fashion near .
和 快乐 告诉 th - 方法 的 时尚 靠近 :

并欣喜地告诉大家，时尚即将到来。

[wɪð; wɪθ] ['mɪnsɪŋ] [step][ðə; ði]['fɪk(ə)l] ['prɪnses] [keɪm] :
With mincing step the fickle Princess came :
和 绞碎 步 这 反复无常 公主 来了 :

这位反复无常的公主迈着轻快的步伐走了过来：

[ti: 'eɪtʃ] - [ə'tendɪŋ] [kraʊdʒ] [[aʊt] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] ['empti] [neɪm] .
Th ' attending Crowds shout forth her empty name .
钷 - 参加 人群 喊 前进 她 空的 姓名 :

人群高喊着她空洞的名字。

[streɪndʒ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɔ:rm] , — [hɜ:r; hər] [lʊk] , [hɜ:r; hər] [dres] [wɜ:r; wər][streɪndʒ] ;
Strange was her form , — her look , her dress were strange ;
奇怪的 曾是 她 形式 , — 她 看 , 她 裙子 是 奇怪的 ;

她的身形很奇怪，——她的容貌、她的穿着都很奇怪；

[ænd; ənd] [jet] [i:tʃ] ['moʊmənt] [sɔ:] [ðer; ðər]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .
And yet each moment saw their sudden change .
和 然而 每个 片刻 锯 他们的 突然 改变 :

然而，每一刻他们都发生了突如其来的变化。

[naʊ] [hɜ:r; hər] ['lɑ:ks] [sɔ:r] [ə'bɔ:ft] , [ænd; ənd] [θret] [ðə; ði][skaɪ] ;
Now her Locks soar aloft , and threat the sky ;
现在 她 锁 翱翔 高空 , 和 威胁 这 天空 ;

如今她的秀发高高飘扬，直冲云霄；

[naʊ] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['roʊlɪŋ] [aɪ] :
Now shade the brightness of her rolling eye :
现在 阴影 这 亮度 的 她 滚动 眼睛 :

现在，请遮住她那只翻白眼的明亮之处：

[ə'waɪl] [ðeɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['wɔ:ntən]['bʊzəm] [breɪk] ;
Awhile they on her wanton bosom break ;
一会儿 他们 在 她 放肆 怀 休息 ;

她们在她放荡的胸脯上休息了一会儿；

[ðen] , [ʌpwərd] [fɔrkt] , [dɪ'spleɪ] [ti: 'eɪtʃ] - - [nek] .
Then , upward forc'd , display th ' uncover'd neck .
然后 , 向上 被迫 , 展示 th - - 脖子 :

然后，向上用力，露出裸露的脖颈。

[er] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪn][kʊd; kəd] [spred] [ɪts] ['ʃeɪdɪ] [foʊldz] , —
Ere the long train could spread its shady folds , —
埃雷 这 长的 火车 可以 传播 它是 阴凉 折叠 , —

在长长的列车能够舒展开它荫凉的帷幕之前，——

[drɔ:n] [ʌp] , — [ə; eɪ] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈvestmənt] [hoʊldz] .

Drawn up , — a knot the alter'd vestment holds .
绘制 向上 , — 一个 结 这 已修改 法衣 持有 .

拉起——这是改制圣袍上的一个结。

[su:n] [feɪd] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ti: ˈert] - [ɪˈnɔ:rməs] [plu:m] ;

Soon fade the glories of th ' enormous Plume ;
很快 褪色 这 荣耀 的 th - 巨大的 羽 ;

巨大的羽毛的辉煌很快就会消逝；

[æz; əz] [su:n] [ðə; ði] [ˌsju:pəˈsi:dɪŋ] [ˈtʃæpləts] [blu:m] .

As soon the superseding Chaplets bloom .
作为 很快 这 取代 串珠 盛开 .

新的花冠盛开之时。

[ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [steɪ] , [hu:z] [ˈderɪŋ] [haɪt] [kənˈsi:lz]

The rigid Stay , whose daring height conceals
这 死板的 停留 , 谁 大胆 高度 隐藏

坚固的支架，其大胆的高度隐藏着

[ðoʊz] [ˈswelɪŋ] [tʃɑ:rmz] [wer] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈkju:pɪd] [dwelz] ,

Those swelling charms where many a Cupid dwells ,
那些 肿胀 魅力 在哪里 许多 一个 丘比特 居住地 ,

那些吸引众多丘比特的迷人之处，

[[ˌpi: ˈdʒi: -]

[**Pg 10**]
[页 -]

[第10页]

[er] [ðeɪ] [kæn; kən] [hi:v] [əˈgen] , — [noʊ] [mɔ:r] [əˈpɪr] ;

Ere they can heave again , — no more appear ;
埃雷 他们 能 举 再次 , — 不 更多的 出现 ;

在他们再次喘息之前，——不再出现；

[bʌt; bət] [li:v] [i:tʃ] [ˈvʌlgər] [aɪ] [tu:; tə] [ˈrevl] [ðer; ðər] .

But leave each vulgar eye to revel there .
但 离开 每个 庸俗 眼睛 到 陶醉 那里 .

但就让那些庸俗的眼睛在那里尽情欣赏吧。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈdrɑ:pɪŋ] [sɪlk] [dɪˈnaɪz]

As I look'd down , the dropping Silk denies
作为 我 看起来 向下 , 这 下降 丝绸 否认

当我低头看去时，坠落的丝绸否认了

[hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [fi:t] [tu:; tə][maɪ] [ɪnˈtru:dɪŋ] [aɪz] :

Her pretty feet to my intruding eyes :
她 漂亮的 脚 到 我的 入侵 眼睛 :

在我窥视的目光中，她那双漂亮的脚映入眼帘：

[əˈgen] [aɪ] [lʊkt] , — [ti: ˈert] - [əˈkɔ:rdɪŋ] [flaʊns] ,

Again I look'd , — th ' according flounce updraw ,
再次 我 看起来 , — th - 根据 猛冲 上拉 ,

我又看了一眼，——相应的褶边向上拉了起来，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wel] - [tɜ:rnd] [ˈæŋk(ə)] [tu:; tə][maɪ] [vju:] .

And gave the well - turn'd ankle to my view .
和 给予 这 出色地 - 转弯 踝 到 我的 看法 .

并将那只漂亮的脚踝转向了我。

[naʊ] [stɪf] , — [naʊ] [ˈslaʊtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][geɪt][fi:; fɪ] ;

Now stiff , — now slouching in her gait she walk'd ;
现在 僵硬的 , — 现在 伛 在 她 步态 她 步行 ;

她走路时身体僵硬，步履蹒跚；

[naʊ] - , [naʊ] - [i:tʃ] ['sentəns] [æz; əz][ʃi:; ʃi] .
Now lisp'd , now mouth'd each sentence as she talk'd .
现在 - , 现在 - 每个 句子 作为 她 谈话 .

她说话时，时而口齿不清，时而一边说话一边用嘴型比划着每个句子。

[ə; eɪ][fɔ:rm][soʊ] ['tʃeɪndʒfəl]
A form so changeful
一个 形式 所以 变化

一种变化莫测的形式

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] ; —
I had never seen ; —
我 有 绝不 已见 ; —

我从未见过；——

[ðə; ði] [red] , [ðə; ði] [blu:] , [ðə; ði] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ,
The red , the blue , the yellow , and the green ,
这 红色的 , 这 蓝色的 , 这 黄色的 , 和 这 绿色的 ,
红色、蓝色、黄色和绿色 ,

[ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] , [ɔ:(r)][hɜ:r; həɹ] ['fɪɡjər] [pæst] ,
In quick succession , o'er her figure past ,
在 快的 演替 , 超过 她 数字 过去的 ,

紧接着，目光掠过她的身影，

[ə; eɪ]['moʊmənt] - , [bʌt; bət] [rəfʌsd] [tu:; tə][læst] .
A moment loiter'd , but refus'd to last .
一个 片刻 - , 但 拒绝 到 最后的 .

短暂的停留，却又转瞬即逝。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn] ['veriəs] [praɪd] , [ʃi:; ʃi] [ə'bi:ŋ] ,
And as , in various pride , she mov'd along ,
和 作为 , 在 各种各样的 自豪 , 她 已移动 沿着 ,

于是，她带着各种骄傲继续前行，

[naʊ] , — [naʊ] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [θɹɔ:ŋ] ,
Now charm'd , — now angry with the shouting Throng ,
现在 着迷 , — 现在 生气的 和 这 喊叫 人群 ,

时而陶醉，时而对喧闹的人群感到愤怒

[səb'mɪsɪv] ['ju:nəks] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mɪstrəs] [bend] ,
Submissive Eunuchs to their Mistress bend ,
顺从者 太监 到 他们的 情妇 弯曲 ,

臣服的太监向他们的女主人弯腰，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃrɪl] [wɔrbəlɪŋz] [heɪl][ðer; ðər]['oʊnli] [frend] .
And in shrill warblings hail their only Friend .
和 在 尖锐 鸣禽 冰雹 他们的 仅有的 朋友 .

它们用尖锐的鸣叫声向它们唯一的朋友致敬。

[naʊ] ['lʌkʃəri] - , [ə; eɪ] - [deɪm] ;
Now Luxury advanc'd , a pamper'd Dame ;
现在 奢华 - , 一个 - 贵妇人 ;

如今，奢华升级，一位女士备受宠爱；

[ɪn] [ðɪ:z] [breɪv] ['paɪpɪŋ] [deɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [neɪm] .
In these brave piping days a favourite name .
在 这些 勇敢的 管道 天 一个 最喜欢的 姓名 .

在这些勇敢的风笛演奏时代，一个备受喜爱的名字。

['tɪsʃu:z, 'tɪʃu:z][ʌv; əv][ɡoʊld][hɜ:r; həɹ] ['ɡɔ:rdʒəs] [roʊb] [kəm'poʊz] ;
Tissues of gold her gorgeous robe compose ;
组织 的 金子 她 华丽的 长袍 撰写 ;

她华丽的长袍由金丝织成；

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ][fəʊld][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['vestmənt] [flaʊz] ;
In many a fold the shining vestment flows ;
在 许多 一个 折叠 这 灼灼 法衣 流量 ;
闪亮的衣袍层层叠叠，飘逸动人；

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 11**]
[页 -]
[第11页]

[ænd; ənd][fɑ:r][br'haɪnd][sendz] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [treɪn] ,
And far behind sends forth a sweeping Train ,
和 远的 在后面 发送 前进 一个 扫荡 火车 ;
远处，一列浩浩荡荡的火车缓缓驶来。

[wɪtʃ] [deɪm] - ['skɜ:slɪ] [kæn; kən][sə'steɪn] .
Which Dame Cornelys scarcely can sustain .
哪个 贵妇人 - 几乎 能 维持 .
科内利斯夫人几乎无法承受这样的压力。

['dʒɛmz] [braɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['i:stərn] ['mɒnəks] [wer] ,
Gems bright as those which Eastern Monarchs wear ,
宝石 明亮的 作为 那些 哪个 东 君主 穿 ;
如同东方君主佩戴的宝石般璀璨夺目，

[hæŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hæɹ] [breɪst] [ænd; ənd]['spɑ:rk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hæɹ] [her] .
Hang on her breast and sparkle in her hair .
悬挂 在 她 胸部 和 火花 在 她 头发 ;
挂在她胸前，在她发间闪闪发光。

[ʃi:; ʃɪ][bʌt; bət] [kə'mændz] , [ænd; ənd][loʊ] ! — [səb'mɪsɪv] [ɑ:rt]
She but commands , and lo ! — submissive Art
她 但 命令 , 和 洛 ! — 顺从者 艺术
她一声令下，瞧！——顺从的艺术

[ɪz] [praʊd] [ɪts] ['kʝʊriəs] ['leɪbər] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] .
Is proud its curious labours to impart .
是 自豪的 它是 好奇的 劳动 到 传授 ;
它为自己孜孜不倦的努力感到自豪。

[ʃi:; ʃɪ][bʌt; bət] [kə'mændz] , — [ænd; ənd] ['i:gər] ['neɪtʃər] [brɪŋz]
She but commands , — and eager Nature brings
她 但 命令 , — 和 渴望的 自然 带来
她只需一声令下，——而热切的自然便会带来

[ðə; ði][best][ænd; ənd] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hæɹ]['ɔ:fɜ:ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .
The best and fairest of her offerings .
这 最好的 和 最公平 的 她 供品 ;
这是她所有作品中最优秀、最公平的。

[ðə; ði]['dɪstənt] [k'laɪməts] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [vaɪ] ,
The distant Climates with each other vie ,
这 遥远 气候 和 每个 其他 争夺 ;
遥远的气候彼此竞争，

[hwɒt'ɛə; 'hwət-][ʃi:; ʃɪ]['wɒnts] [ɔ:r] [wɪʃɪz] , [tu:; tə] [sə'plaɪ] .
Whate'er she wants or wishes , to supply .
什么 她 想要 或者 愿望 , 到 供应 ;
无论她想要什么或希望什么，都要提供。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hæɹ] [spredz] [hɪz; ɪz] ['fɜ:ri] [stɔ:r] ;
The North before her spreads his furry store ;
这 北 前 她 传播 他的 毛茸茸的 店铺 ;
北方在她面前铺开了他的毛皮商店；

[ðə; ði] [saʊθ] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən][sændz][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ɔːr] ;
The South his golden sands and silver ore ;
这 南 他的 金的 沙子 和 银 矿石 ;
南方有他的金色沙滩和银色矿石；

[ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [iːst] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ]
The sumptuous East is anxious to display
这 豪华 东方 是 焦虑的 到 展示
奢华的东方急于展现

[ˈdʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [hjuː][ænd; ənd][ˈpjʊərɪst] [reɪ] ;
Gems of the brightest hue and purest ray ;
宝石 的 这 最亮的 色调 和 最纯净的 射线 ;
拥有最明亮色泽和最纯净光芒的宝石；

[ðə; ði] [west] , [baɪ[aːts] [tuː; tə] [ˈlðər] [klaɪmz] [ˌʌnˈnoʊn] ,
The West , by arts to other climes unknown ,
这 西方 , 经过 艺术 到 其他 气候 未知 ,
西方，通过艺术传播到其他未知的地区，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɡɪvz] [ˈlʌstər] [tuː; tə][tiː ˈert] - - [stoʊn] ,
For her gives lustre to th ' unpolish'd stone ,
为了 她 给予 光泽 到 th - - 石头 ,
她能使未经打磨的石头也焕发光彩。

[ænd; ənd] [ˈfeɪps] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ɡoʊld][wɪð; wɪθ] [ˈkʌnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .
And shapes the rugged gold with cunning all his own .
和 形状 这 崎岖 金子 和 狡猾 全部 他的 自己的 .
他凭借自己的聪明才智，将粗糙的黄金雕琢成各种形状。

[tiː ˈert] - [əˈbiːdiənt] [ˈsiːznz] [bend][tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈtroʊl] ,
Th ' obedient Seasons bend to her controul ,
钷 - 听话 季节 弯曲 到 她 控制 ,
顺从的四季都臣服于她的掌控，

[ɪnˈvɜːrt][ðər; ðər] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ɪn] [nuː] [ˈɔːrdər][roʊl] .
Invert their course , and in new order roll .
倒置 他们的 课程 , 和 在 新的 命令 卷 .
改变它们的运行方向，并按新的顺序滚动。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]
[第12页]

[ðə; ði] [ˈhɔːri] [ˈwɪntər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃ] [dʌθ; dəθ] [brɪŋ]
The hoary Winter to her wish doth bring
这 苍老 冬天 到 她 希望 确实 带来
苍老的冬日满足了她的愿望

[ðə; ði] [ˈsentɪd] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːmi] [sprɪŋ] ;
The scented blossoms of the balmy Spring ;
这 香味 花朵 的 这 芳香 春天 ;
春暖花开，芬芳馥郁；

[ðə; ði][ˈfɔːrwərd] [sprɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][dʌθ; dəθ][dɪsˈkloʊz]
The forward Spring impatient doth disclose
这 向前 春天 不耐烦 确实 透露
春天急躁地向前迈进，揭示了这一点。

[ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] [roʊz] ;
The full - blown beauties of the Summer Rose ;
这 满的 - 吹 美女 的 这 夏天 玫瑰 ;
盛夏玫瑰的绝美姿态；

[ti: 'ertʃ] - [in'krəʊtʃɪŋ] ['sʌmə] [rɑ: bʒ] [ti: 'ertʃ] - [ɔ: 'tʌmənəl] [fi: ldz]
Th encroaching Summer robs th Autumnal fields
钍 侵入 夏天 抢劫 th 秋季 字段

夏日的逼近夺走了秋日的田野。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fru: tɪdʒ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['baʊntɪ] [ji: ldz] ;
Of the rich fruitage which their bounty yields ;
的 这 富有的 果实 哪个 他们的 赏金 产量 ;

他们慷慨的馈赠带来了丰硕的果实；

[waɪl] ['ɔ: təm] [lʊks] [ɑ: n] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [dɪs' deɪn] ,
While Autumn looks on Winter with disdain ,
尽管 秋天 看起来 在 冬天 和 蔑视 ,

秋天对冬天充满不屑，

[ænd; ənd] [kɔ: rts] [æn; ən] ['ju: niən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɜ: rn(ə)l] [treɪn] .
And courts an union with the Vernal Train .
和 法院 一个 联盟 和 这 弗纳尔 火车 .

并寻求与 Vernal Train 合并。

[i: n] [taɪm] [ə'kɔ: dz] [tu:; tə] [hɜ: r; hə] [ɪm' pɪriəl] [sweɪ] ;
E'en Time accords to her imperial sway ;
e'en 时间 协议 到 她 帝国 摇摆 ;

时间也认可了她的帝国统治；

[ʃi:; ji] [ru: lz] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [di'rekts] [ðə; ði] [deɪ] .
She rules the Night , and she directs the Day .
她 规则 这 夜晚 , 和 她 导演 这 天 .

她主宰黑夜，她掌管白昼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [glæd] [deɪ] [ə'fɔ: rdz] [hɜ: r; hə] [noʊ] [dɪ' laɪt] ;
But the glad Day affords her no delight ;
但 这 高兴的 天 提供 她 不 喜 ;

但这个欢乐的日子并没有给她带来任何快乐；

[ʃi:; ji] [heɪts] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['revəlz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
She hates the Sun , and revels in the Night .
她 讨厌 这 太阳 , 和 揭秘 在 这 夜晚 .

她憎恨太阳，喜爱黑夜。

[æz; əz] [ʃi:; ji] [went] [ɑ: n] , — [ðə; ði] ['gɔ: di] ['kɑ: rpɪt] [spred]
As she went on , — the gaudy carpet spread
作为 她 去 在 , — 这 艳丽的 地毯 传播

她继续往前走，——那艳丽的地毯铺开了

[ɪts] ['velvɪt] ['sɜ: rfɪs] [fɔ: r; fər] [hɜ: r; hə] ['steɪtli] [tred] ;
Its velvet surface for her stately tread ;
它是 天鹅绒 表面 为了 她 庄严 踏 ;

它天鹅绒般的表面衬托着她庄严的步伐；

[waɪl] [ðə; ði] [sɔ: ft] [flu: t] [ænd; ənd] ['æni meɪtɪŋ] ['laɪər]
While the soft flute and animating lyre
尽管 这 柔软的 长笛 和 动画 竖琴

柔和的笛声和生动的竖琴声

[ə' weɪk] [tu:; tə] ['ræptʃər] ['evri] [fɑ: nd] [dɪ' zaiər] .
Awake to rapture every fond desire .
醒 到 狂喜 每一个 喜爱 欲望 .

醒来，尽情享受每一个美好的愿望。

[prə' fju: ʒn] ['fɒləʊd] , — [fɔ: r; fər] [hu: z] ['sɪŋg(ə)l] [mi: l] ,
Profusion follow'd , — for whose single meal ,
丰富 跟随 , — 为了 谁 单身的 一顿饭 ,

随后便是丰盛的宴席，——就为了满足他们一顿饭的口腹之欲，

[ˈhoʊl] [ˈhekəˌtoʊm] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈbʊtʃɜːz] [sti:l] .
Whole Hecatombs receive the Butcher's steel .
所有的 百人墓 收到 这 肉铺 钢 .

整个百人墓都将接受屠夫的钢铁。

[nekst] [ˈdrʌŋkənnəs] - [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈbi:stli] [streɪn] ,
Next Drunkenness roar'd forth the beastly strain ,
下一个 酒醉 - 前进 这 兽 拉紧 ,

接下来，醉意爆发，野兽般的嘶吼声响起。

[ænd; ənd] [weɪst] [ænd; ənd][ˈraɪət][kloʊzd] [ðə; ði] [ˈɡlʌtɪd] [treɪn] .
And Waste and Riot closed the gluttoned Train .
和 浪费 和 暴动 关闭 这 饱食 火车 .

而废物和暴乱导致拥挤的列车停运。

[ˌpiː ˈdʒiː] - []
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd] [jet] [mɪˈθɔ:t] [aɪ] [sɔː] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌnˈsi:n] ,
And yet methought I saw , to them unseen ,
和 然而 我的想法 我 锯 , 到 他们 看不见 ,

然而，我却以为我看到了，尽管他们看不见。

[wɑ:n][ˈruːɪn] [stɔ:k] [bɪˈhaɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæɡəd] [mi:n] ,
Wan Ruin stalk behind , with haggard mien ,
万 废墟 茎 在后面 , 和 枯槁 面容 ,

万废墟若隐若现，神情憔悴。

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈɪnstənt] [preɪ] ; — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm]
Expecting instant prey ; — and with him came
期待 立即的 猎物 ; — 和 和 他 来了

期待立刻猎到猎物；——他来了

[ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈfi:vər] , [huːz] [ɪnˈseɪɪt] [fleɪm]
The angry Fever , whose insatiate flame
这 生气的 发烧 , 谁 饕 火焰

愤怒的热病，它永不满足的火焰

[drɪŋks] [ʌp][ðə; ði] [pʃʊr] [ænd; ənd][ˈpɜːrɪ(ə)l] [stri:mz] [ʌv; əv] [laɪf] ;
Drinks up the pure and purple streams of Life ;
饮料 向上 这 纯的 和 紫色的 溪流 的 生活 ;

畅饮生命纯净而紫色的溪流；

[ænd; ənd] [ˈevri] [dɪˈziːz] [ðæt] [ˈhɑ:rbər] [straɪf]
And every Disease that harbours strife
和 每一个 疾病 那 港口 冲突

每一种滋生纷争的疾病

[wɪð; wɪθ][ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈneɪtʃɜːz] . — [ˈpæɪd] , [ˈpaɪnɪŋ] [ker] ,
With mortal Natures . — Pallid , pining Care ,
和 凡人 自然 . — 苍白 , 思念 关心 ,

凡人之躯——苍白、憔悴的忧虑

[peɪn] , [ˈɡraɪpɪŋ] [ˈpenjəri] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [dɪˈsper] ,
Pain , griping Penury , with black Despair ,
疼痛 , 抱怨 贫困 , 和 黑色的 绝望 ,

痛苦，窒息的贫困，伴随着漆黑的绝望，

[ænd; ənd][ˈæɡənaɪzɪŋ] [deθ] , [ɪn][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈseɪbl] [pɑ:mp] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
And agonizing Death , in all his sable pomp , were there .
和 痛苦的 死亡 , 在 全部 他的 黑貂 盛大场面 , 是 那里 .

而痛苦万分的死神，身着黑色盛装，也在那里。

[ˈnekst] [ˈmelənkaːli] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈsa:ləm] [peɪs] ;
Next Melancholy came , with solemn pace ;
下一个 忧郁 来了 , 和 庄严 步伐 ;
接下来, 忧郁以庄严的步伐袭来;

[ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)l][veɪl][ɔ:(r)] - [spred] [hɜ:r; hær] - [feɪs] .
A purple veil o'er - spread her moisten'd face .
一个 紫色的 面纱 超过 - 传播 她 - 脸 .
紫色的面纱遮住了她湿润的脸庞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][fɪkst][hɜ:r; hær] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
And now she fix'd her eyes upon the ground ;
和 现在 她 已修复 她 眼睛 之上 这 地面 ;
现在, 她的目光落在了地面上;

[naʊ] [wɪð; wɪθ][dɪˈdʒektɪd] [er] , [ʃiː; ʃi][tɜ:rnd] [əˈraʊnd] ,
Now with dejected air , she turn'd around ,
现在 和 垂头丧气 空气 , 她 转弯 大约 ,
她垂头丧气地转过身去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][sæd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [treɪn] ,
As if to view the sad approaching Train ,
作为 如果 到 看法 这 伤心 接近 火车 ,
仿佛在注视着那列悲伤地驶来的火车,

[dɪˈgreɪdɪd] [baɪ] [ʌnˈfi:lɪŋ] - [tʃeɪn] .
Degraded by unfeeling Folly's chain .
退化的 经过 冷漠无情 - 链 .
被冷酷无情的愚昧锁链所玷污。

[peɪl] [ˈsaɪəns] [ˈfɒləʊd] ; — [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ʃiː; ʃi] [bɔ:r]
Pale Science follow'd ; — to the sky she bore
苍白 科学 跟随 ; — 到 这 天空 她 钻孔
苍白的科学紧随其后; ——她升入了天空。

[hɜ:r; hær] [fæstənd] [lʊks] , [æz; əz] [ˈi:gər] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔ:r]
Her fasten'd looks , as eager to explore
她 系紧 看起来 , 作为 渴望的 到 探索
她目光紧绷, 渴望探索。

[sʌm; səm] [greɪt] [dɪˈzaɪn] ; [nɔ:r][dɪd][ʃiː; ʃi] [si:m] [tuː; tə] [hɪr]
Some great design ; nor did she seem to hear
一些 伟大的 设计 ; 也不 做过 她 似乎 到 听到
设计很棒; 但她似乎也没听见。

[ðə; ði][ˈkru:əl] , [ænd; ənd][ti:ˈertʃ] - [ɪnˈsʌltɪŋ] [sniːr] ,
The cruel scoffings , and th' insulting sneer ,
这 残忍的 嘲笑 , 和 th - 侮辱 冷笑 ,
那些残酷的嘲笑和侮辱性的讥讽,

[ʌv; əv][ˈbreɪz(ə)n] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [faʊl] - - [kruː] ,
Of brazen Ignorance and her foul - mouth'd crew ,
的 厚颜无耻 无知 和 她 犯规 - 全体人员 ,
厚颜无耻的无知和她满口脏话的同伙,

[huː] [æt; ət][ðə; ði][ˈhoʊli][meɪd][ðer; ðər] [ˈvenəm] [θruː] .
Who at the Holy Maid their venom threw .
WHO 在 这 圣 女佣 他们的 毒液 扔 .
是谁向圣女投掷了毒液?

[greɪv] ['wɪzdəm] , [nekst] , [wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [brəʊ] [əpɪrd] ,
Grave Wisdom , next , with wrinkled brow appear'd ,
严重 智慧 , 下一个 , 和 皱 眉头 出现 ,
接着, 庄严的智慧出现了, 他眉头紧锁。

[waɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [waɪt] [hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [bɪrd] .
White was his head , and white his flowing beard .
白色的 曾是 他的 头 , 和 白色的 他的 流动 胡须 .
他的头发是白色的, 飘逸的胡须也是白色的。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [rɪ'lɪdʒənz] [self][hi:; hi][led] ;
By the right hand Religion's self he led ;
经过 这 正确的 手 宗教的 自己 他 引领 ;
他用右手引领宗教本身;

[hu:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ə'bi:ŋ] , [dɪ'vəʊtli] [ri:d]
Who , as she pass'd along , devoutly read
WHO , 作为 她 通过 沿着 , 虔诚地 读
她一路走来, 虔诚地阅读着。

[ɪn] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l] [bʊk] , [hu:z] ['seɪkrɪd][peɪdʒ]
In that Celestial Book , whose sacred page
在 那 天体 书 , 谁 神圣 页
在那本天书里, 它的神圣篇章

[ʃæl; ʃəl] [pæs] [ʌn'hɜ:rt] [θru:] ['evri] ['dɪstənt][eɪdʒ] .
Shall pass unhurt through every distant Age .
将 经过 毫发无损 通过 每一个 遥远 年龄 .
必将毫发无损地穿越每一个遥远的时代。

[mi:k] [,rezɪg'neiʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['mɪstrəs] [keɪm] ,
Meek Resignation with her Mistress came ,
温顺 辞职 和 她 情妇 来了 ,
她温顺地向女主人屈服了,

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ʌn'sʌlɪd] [feɪm] :
And gentle Patience , and unsullied Fame :
和 温和的 耐心 , 和 纯洁无瑕的 名声 :
还有温柔的耐心, 以及纯洁无瑕的名声:

['ɑ:nwərd] [ðeɪ] [went] , [nɔ:r] [fɪrd] [ðə; ði] [ə'seɪlɪŋ] [kraɪ]
Onward they went , nor fear'd the assailing cry
向前 他们 去 , 也不 担心 这 攻击 哭
他们继续前行, 丝毫不惧那袭来的叫喊声。

[ʌv; əv] ['frʌntlɪs] [vaɪs][ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ] ['kæləmni] .
Of frontless Vice and barking Calumny .
的 无前部 副 和 叫声 诽谤 .
无名之辈的恶行和肆无忌惮的诽谤。

[aɪ] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [faɪt] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['aʊər]
I mourn'd the piteous fight , and curs'd the hour
我 哀悼 这 可怜的 斗争 , 和 - 这 小时
我为那场凄惨的战斗感到悲痛, 也为这短暂的时刻感到诅咒。

[wen] ['fɑ:li] [fɜ:rst] - [hɜ:r; həɾ]['fert(ə)l] ['paʊər] :
When Folly first assum'd her fatal power :
什么时候 蠢事 第一的 - 她 致命的 力量 :
当愚行第一次展现出致命的力量时:

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] - [ðæt] [ʃi:; ʃi] [der] [meɪn'teɪn]
And much I sorrow'd that she dare maintain
和 很多 我 - 那 她 敢 维持
我非常痛心她竟敢如此坚持

[ðə; ði] ['feɪmfl] [ʃʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fæn'tæstɪk] [reɪn] .
The shameful show of her fantastic reign .
这 可耻 展示 的 她 极好的 在位 .

她辉煌统治的耻辱之举。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] - [ə'veɪ] [ðə; ði]['saɪlənt] [terz] ,
But as I wip'd away the silent tears ,
但 作为 我 - 离开 这 沉默的 眼泪 ,

但我擦去无声的泪水时，

[wɪð; wɪθ] [raʊt] [ænd; ənd] ['revlɪ] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ə'pɪrz] .
With rout and revelry the Queen appears .
和 路线 和 狂欢 这 女王 出现 .

女王在一片欢腾和狂欢中出现。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[第15页]

[ɑ:n][ə; eɪ] [geɪ] [kɑ:r][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['mɪstɪf] [rʊd] , —
On a gay car the painted Mischief rode , —
在 一个 同性恋 车 这 绘 恶作剧 骑 , —

彩绘的恶作剧者乘坐着一辆同性恋风格的汽车——

[hɜ:r; həɹ][praɪd][ə; eɪ] ['feðəɹ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [greɪs] [ə; eɪ][nɑ:d] .
Her pride a Feather , and her grace a Nod .
她 自豪 一个 羽毛 , 和 她 优雅 一个 点头 .

她的骄傲如羽毛般轻盈，她的优雅如点头般轻柔。

[ə; eɪ] ['flɒntɪŋ] , ['pɑ:rtɪ] - [vest] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] ,
A flaunting , party - colour'd vest she wore ,
一个 炫耀 , 派对 - 彩色的 背心 她 穿着 ,

她穿着一件艳丽的、色彩鲜艳的背心，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['glɪtəɪŋ] [stɑ:r] ['bɪspæŋɡld] [ɔ:(r)] .
With many a glittering star bespangled o'er .
和 许多 一个 闪闪发光 星星 闪闪发光的 超过 .

繁星闪烁，璀璨夺目。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][kæp] , [ɪn]['ɔ:rdəɹ] , [plækd] [ə'raʊnd] ,
Upon her cap , in order , plac'd around ,
之上 她 帽 , 在 命令 , 放置 大约 ,

在她的帽子上，按顺序，摆放在周围，

[ðə; ði] ['belz] [send] [fɔ:rθ] [æn; ən][emblə'mætɪk] [saʊnd] .
The bells send forth an emblematic sound .
这 铃铛 发送 前进 一个 象征性的 声音 .

钟声发出象征性的声音。

[hɜ:r; həɹ] [raɪt] - [hænd][dɪd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɔ:rd] [ɪm'breɪs] ,
Her right - hand did a wooden sword embrace ,
她 正确的 - 手 做过 一个 木制的 剑 拥抱 ,

她的右手握着一把木剑，

[noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][,pæntə'mɪmɪk] [reɪs] ;
Known to the Chiefs of Pantomimic Race ;
已知 到 这 酋长们 的 哑剧 种族 ;

哑剧种族首领们所熟知；

[hu:z] ['mædʒɪk] ['paʊəz] , [tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ] ['sɪli] [eɪdʒ] ,
Whose magic powers , to please a silly Age ,
谁 魔法 权力 , 到 请 一个 愚蠢的 年龄 ,

谁的魔法力量，只为取悦一个愚蠢的时代，

[ʃiː, ʃi][fəːrst] - [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [stɛɪdʒ] ;
She first encourag'd on the British Stage ;
她 第一的 - 在 这 英国 阶段 ;
她最初在英国舞台上受到鼓励；

[ænd; ənd] , ['draɪvɪŋ] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dr'sper] ,
And , driving Sense and Reason to despair ,
和 , 驾驶 感觉 和 原因 到 绝望 ,
而且, 这令理智和理性陷入绝望。

[hɜːr; hær] ['dʒɒtrəs] ['delɪɡɪts] [kən'tɪnjuː][ðer; ðər] .
Her duteous Delegates continue there .
她 尽职尽责 代表们 继续 那里 .
她尽职尽责的代表们继续在那里工作。

[hɜːr; hær] [aɪz] [noʊ] ['penətreɪtɪŋ] [ɡliːm] [bɪtreɪd] ,
Her eyes no penetrating gleam betray'd ,
她 眼睛 不 渗透 闪耀 背叛 ,
她眼中没有流露出丝毫锐利的光芒，

[ə'pɑːn][hɜːr; hær] [feɪs] [noʊ]['dʒent(ə)l]['ɡreɪsɪz] [pleɪd] .
Upon her face no gentle graces play'd .
之上 她 脸 不 温和的 恩典 玩过 .
她脸上没有一丝温柔的神情。

[ðə; ði] ['hɑːrləts] [smaɪl] , — [ðə; ði] - ['veɪkənt] [stær] ,
The Harlot's smile , — the Ideot's vacant stare ,
这 妓女的 微笑 , — 这 - 空缺 盯 ,
妓女的微笑，——白痴空洞的眼神，

[ænd; ənd]['beɪbi] ['viːəməns] , [wɜːr; wər] ['blendɪd] [ðer; ðər] .
And Baby vehemence , were blended there .
和 婴儿 激烈 , 是 混合 那里 .
而婴儿般的狂热，也融合在那里。

[æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [druː] [ðə; ði] ['ɡɪldɪd] [wert] [ə'boːŋ] ,
An Ostrich drew the gilded weight along ,
一个 鸵鸟 画 这 镀金 重量 沿着 ,
一只鸵鸟拖着镀金的重物前行。

[huːz] - ['pluːmɪdʒ] [tiː 'eɪtʃ] - [əd'maɪərɪŋ] [θrɔːŋ] .
Whose harness'd plumage charm'd th ' admiring Throng .
谁 - 羽毛 着迷 th - 钦佩 人群 .
谁的羽毛装饰令仰慕的人群着迷。

[mɪ'θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hær][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] [dr'send] ,
Methought I saw her from the car descend ,
我的想法 我 锯 她 从 这 车 下降 ,
我好像看到她从车里下来了，

[waɪl] [hɜːr; hær] [sə'raʊndɪŋ] - ['loʊli] [bend] ;
While her surrounding vot'ries lowly bend ;
尽管 她 周围 - 卑微的 弯曲 ;
而她周围的信徒们则卑躬屈膝；

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 16**]
[页 -]
[第16页]

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] , ['piːlɪŋ] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] , [oʊn]
And , with loud , pealing bursts of laughter , own
和 , 和 大声 , 剥落 爆发 的 笑声 , 自己的
伴随着响亮而刺耳的笑声，自己的

[ðer; ðər] [ˈmɑ:nərk] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈænjuəl] [θroʊn] .
Their Monarch seated on her Annual Throne .

他们的 君主 坐着 在 她 年度的 王座 .

他们的君主端坐在她的年度宝座上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [kraʊdz] , [prɛsd] [θru:] [ðə; ði] [ˈji:ldɪŋ] [dɔ:z] ,
And now , in crowds , press'd through the yielding doors ,

和 现在 , 在 人群 , 按下 通过 这 屈服 门 ,

现在, 人群熙熙攘攘, 挤过缓缓打开的大门,

[haɪ] [lɔ:ds] , [di:p] [ˈstɜ:tsmən] , [dʌtʃəsɪz] , [ænd; ənd] [hɔ:r] ;
High Lords , deep Statesmen , Dutchesses , and Whores ;

高的 领主 , 深的 政治家 , 女公爵们 , 和 妓女 ;

高阶贵族、深层政治家、女公爵和妓女;

[ɔ:l] [ræŋks] [ænd; ənd] [ˈsteɪʃənz] , [ˈpʌblɪkən] [ænd; ənd] [pɪrz] ,
All ranks and stations , Publicans and Peers ,

全部 排名 和 车站 , 酒馆老板 和 同龄人 ,

所有等级和职位, 酒馆老板和贵族,

[grʌmz] , [ˈlɔjɜ:z, ˈlɔɪɜ:z] , [ˈfɪdləz] , [bɔ:d] , [ænd; ənd] [ɔ:kjəˈniəz] ;
Grooms , Lawyers , Fiddlers , Bawds , and Auctioneers ;

新郎 , 律师 , 小提琴手 , 老鸨 , 和 拍卖师 ;

新郎、律师、小提琴手、老鸨和拍卖师;

[pru:dz] [ænd; ənd] [koʊˈket] , [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] ,
Prudes and Coquettes , the Ugly and the Fair ,

伪君子 和 卖弄风情的人 , 这 丑陋的 和 这 公平的 ,

伪君子与卖弄风情者, 丑陋者与美丽者

[ðə; ði] [pɜ:rt] , [ðə; ði] [prɪm] , [ðə; ði] [dʌl] , [ðə; ði] - ;
The Pert , the Prim , the Dull , the Debonnair ;

这 活泼 , 这 普里姆 , 这 乏味的 , 这 - ;

活泼的、拘谨的、沉闷的、风度翩翩的;

[ðə; ði] [wi:k] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praʊd] ,
The Weak , the Strong , the Humble and the Proud ,

这 虚弱的 , 这 强的 , 这 谦逊的 和 这 自豪的 ,

弱者、强者、谦卑者和骄傲者

[ɔ:l] [hɛlpd] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ðə; ði] [ˈmɑ:tlɪ] , [ˈmɪŋɡld] [kraʊd] .
All help'd to form the motley , mingled Crowd .

全部 有帮助 到 形式 这 杂乱无章 , 混合 人群 .

所有这些因素共同构成了形形色色、混杂在一起的人群。

[wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [aɪ] , [əˈtentɪv] [aɪ] -
With curious eye , attentive I survey'd

和 好奇的 眼睛 , 细心 我 -

我带着好奇的目光, 仔细地观察着。

[i:tʃ] [ˈbɪzi] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæskəˈreɪd] .
Each busy Figure of the Masquerade .

每个 忙碌的 数字 的 这 化装舞会 .

化装舞会上每个忙碌的人物。

[ə; eɪ] [mæsk] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [ðoʊ] - , [fri:] [frʌm; frəm] [ˈʃeɪm] ,
A Mask it might be call'd , tho ' , free from shame ,

一个 面具 它 可能 是 被称为 , 虽然 - , 自由的 从 耻辱 ,

或许可以称之为面具, 尽管它没有羞耻感。

[ɔ:l] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [təʊld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
All shew'd their Faces , and each told his Name .

全部 展示 他们的 面孔 , 和 每个 讲述 他的 姓名 .

他们都露出了脸, 并且各自报出了自己的名字。

[fɔːr; fər] - ['prez(ə)ns] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [greɪs]
For Folly's presence spoils the attractive grace
为了 - 在场 战利品 这 吸引人的 优雅

愚昧的存在破坏了迷人的优雅。

[ðæt] [pleɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [moʊst] [brɪwɪtʃɪŋ] [feɪs] .
That plays around the most bewitching face .
那 演出 大约 这 最多 迷人的 脸 .

那段剧情围绕着一张最迷人的脸庞展开。

[(h)weər'eə][ʃiː; ʃi] [reɪn] , [brɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] [swaɪ]
Where'er she reigns , beneath her magic sway
哪里 她 统治 , 下面 她 魔法 摇摆

无论她统治何处，在她魔法的掌控之下

[iːtʃ] [tʃɑːrm] , [iːtʃ] ['envɪd] ['bjʊːtɪ] [melts] [ə'weɪ] .
Each charm , each envied beauty melts away .
每个 魅力 , 每个 令人羡慕 美丽 融化 离开 .

每一份魅力，每一份令人艳羡的美貌，都消逝了。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

[(h)weər'eə][ʃiː; ʃi] ['gʌvənz] , ['wɪzdəm] [wɪl] [drɪ'skraɪ]
Where'er she governs , Wisdom will descry
哪里 她 统治 , 智慧 将要 描述

无论她统治何处，智慧都会洞察一切。

[ɪn][ðə; ði] [fer] [fɔːrm][ə; eɪ] [faʊl] [drɪ'fɔːrməti] .
In the fair form a foul deformity .
在 这 公平的 形式 一个 犯规 畸形 .

外表俊美，实则丑陋畸形。

— [ðer; ðər] ['tɒtərɪŋ] [oʊld][eɪdʒ] - [tuː; tə] [præns]
— **There tottering Old Age essay'd to prance**
— 那里 颤巍巍 老的 年龄 - 到 轻快地

——蹒跚的老年试图翩翩起舞。

[wɪð; wɪθ] ['fiːb(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd]
With feeble feet , and join'd
和 微弱 脚 , 和 加入

双脚无力，而且.....

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪm'pɜːrfɪkt] [dæns] .
th ' imperfect dance .
th - 不完善 舞蹈 .

不完美的舞蹈。

[ðer; ðər] [suːpər'sɪliəs] [juːθ] - [ðə; ði] [er]
There supercilious Youth assum'd the air
那里 傲慢 青年 - 这 空气

傲慢的青年在那里占据了主导地位。

[ænd; ənd] ['revərənd] [greɪs] [wɪtʃ] ['hɔːrɪ] ['seɪdʒɪz] [wer] .
And reverend grace which hoary Sages wear .
和 牧师 优雅 哪个 苍老 智者 穿 .

还有那些饱经风霜的智者所佩戴的庄严优雅的仪态。

[ðer; ðər][aɪ] [brɪ'held] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [juːθfl] [meɪd] ,
There I beheld full many a youthful Maid ,
那里 我 观看 满的 许多 一个 青春 女佣 ,

在那里我看到了许多年轻的少女，

[laɪk] [koʊlts][fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [vjuː] ,
Like colts for sale to public view display'd ,
喜欢 小马驹 为了 销售 到 民众 看法 已显示 ,
就像待售的小马驹被展示给公众观看一样,

[ʃoʊ] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈeɪps] [ænd; ənd] [plaɪ] [ðer; ðər] ['hæpiːəst][ɑːrt] ,
Shew off their shapes and ply their happiest art ,
秀 离开 他们的 形状 和 胶合板 他们的 最快乐 艺术 ,
展现他们的身姿, 施展他们最快乐的艺术,

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [æktz][ðə; ði] ['dʒɑːkɪz] [pɑːrt] ;
While the old Mother acts the Jockey's part ;
尽管 这 老的 母亲 行为 这 骑师的 部分 ;
老母亲扮演骑师的角色;

[huː] , [wel] - [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [ɡreɪt] [skuːl] ,
Who , well - instructed in the World's great School ,
WHO , 出色地 - 指示 在 这 世界的 伟大的 学校 ,
谁曾在世界一流学府接受过良好的教育,

[noʊz] [haʊ] [tuː; tə][træp][ðə; ði] [rɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)] [fuːl] .
Knows how to trap the rich and noble Fool .
知道 如何 到 陷阱 这 富有的 和 高贵 傻子 :
懂得如何诱捕富有而高贵的傻瓜。

[boʊld][,prɑːstrɪtuː(ə)n] [ləkt] [wɪð; wɪθ] ['dɑʊnkæst] [aɪ] ,
Bold Prostitution look'd with downcast eye ,
大胆的 卖淫 看起来 和 沮丧 眼睛 ,
大胆的卖淫者垂头丧气地看着,

[ænd; ənd] - [hɜːr; hər] ['peɪntɪd] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] ['mɔːdəsti] ;
And veil'd her painted cheeks with modesty ;
和 - 她 绘 脸颊 和 谦逊 ;
她羞涩地用面纱遮住了涂着彩绘的双颊;

[waɪl] ['wedɪd] [deɪmz] [ə; eɪ][boʊld] [dɪ'miːnər] [wer] ,
While wedded Dames a bold demeanour wear ,
尽管 已婚 女士们 一个 大胆的 风度 穿 ,
已婚女士们穿着大胆的服饰,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [aɪz] [rɪ'zɪstlɪs] [wen] [ðeɪ] [ster] .
And think their eyes resistless when they stare .
和 思考 他们的 眼睛 无力抵抗 什么时候 他们 盯 :
想象一下, 当他们凝视你时, 你的眼神是多么令人无法抗拒。

[ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['ɡeɪmstər] [ʃʊk] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [daɪ] ,
The shameless Gamester shook the loaded die ,
这 不要脸 赌棍 摇晃 这 已加载 死 ,
无耻的赌徒摇晃着那颗做了手脚的骰子。

[nɔːr] [fɪrd] [ðə; ði] - [ˌʌnsə'spektrɪŋ] [aɪ] ,
Nor fear'd the Stripling's unsuspecting eye ,
也不 担心 这 - 毫无戒心的 眼睛 ,
他也不惧怕那懵懂少年的目光,

[ðæt] [noʊz] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'sɜːrɪn] [tiː 'eɪt] - [ə'prəʊtɪŋ] ['ruːɪn] [naɪ] .
That knows not to discern th ' approaching ruin nigh .
那 知道 不是 到 辨别 th - 接近 废墟 夜 :
他竟不知即将到来的毁灭。

[ˈoʊld] [ˈpaʊərləs] [es] — — [ˈsti:l] - [tuː; tə] [tʃɑːrm]
Old powerless S — — still essay'd to charm
老的 无力 S — — 仍然 - 到 魅力

老无力的S——仍然试图展现魅力

[ðə; ði] [hɔːr] [ðæt] [ˈdæŋɡəld][ɑːn][ðə; ði] - [ɑːrm] .
The Whore that dangled on the Dotard's arm .
这 妓女 那 悬挂着 在 这 - 手臂 .

挂在老糊涂胳膊上的妓女。

[ˈboʊld][piː] — — [meɪd] [əˈpɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ,
Bold P — — made Appointments with the Fair ,
大胆的 P — — 制成 预约 和 这 公平的 ,

Bold P—— 与博览会预约，

[ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][ʊd; ʃəd][nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes][ðer; ðər] .
Certain he should not meet his Countess there .
肯定 他 应该 不是 见面 他的 伯爵夫人 那里 .

他确信自己不应该在那里与伯爵夫人见面。

[peɪl] [dʒiː] — — , [æz; əz][hiː; hi] - [əˈbaʊt][tuː; tə] [tʃuːz]
Pale G — — , as he stroll'd about to chuse
苍白 G — — , 作为 他 - 关于 到 选择

苍白的G——，他漫步四处挑选

[sʌm; səm][ˈʌnˈbroʊk] [ˈfɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [mjuːz; məːz] ,
Some unbroke Filly for his favourite Meuse ,
一些 未破 小母马 为了 他的 最喜欢的 默兹河 ,

他最喜欢的默兹河畔有一匹未驯服的小母马，

[wer] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈdʌbljuː] — — [en][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] — — [ˈɪps] [geɪn] ,
Where faithful W — — n for his — — ship's gain ,
在哪里 忠实 W — — n 为了 他的 — — 船的 获得 ,

忠诚的W——n为了他的——船的利益，

[wɪð; wɪθ][ˈplaɪənt][hænd] [breɪks] [ɪn][tiː ˈeɪt] - [ʌnˈruːli] [treɪn] ,
With pliant hand breaks in th ' unruly Train ,
和 柔韧的 手 休息 在 th - 不羁 火车 ,

在颠簸的火车上，灵活的手刹

[fɪkst][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfrɪski] [waɪf] , — [ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,
Fix'd on his frisky Wife , — and , in her eye ,
已修复 在 他的 活泼的 妻子 , — 和 , 在 她 眼睛 ,

他的目光紧紧锁定在他活泼的妻子身上，——而且，在她眼中，

[sɔː] [ðə; ði][maɪld] [biːmz] [ʌv; əv] [ˈɑːrtləs] [ˈmɑːdəsti] .
Saw the mild beams of artless Modesty .
锯 这 温和的 光束 的 不矫揉造作 谦逊 .

看到了纯真谦逊的温柔光芒。

— [ðer; ðər][eɪt] — — - [es][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes] [vjuːz] [ðə; ði][ˈduːkl] [er] ,
— There H — — ' s Countess views the ducal Heir ,
— 那里 H — — - s 伯爵夫人 浏览 这 公爵 继承人 ,

——H——伯爵夫人正在瞻仰公爵继承人，

[wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ˈkɔː(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ˈpriːpər] ,
With silent caution does the toils prepare ,
和 沉默的 警告 做 这 辛勤劳作 准备 ,

辛勤劳作在默默的谨慎中酝酿着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɔː] - - [ˈdɒtəːz] [beɪts][ðə; ði] [sner] .
And with her raw - bon'd Daughters baits the snare .
和 和 她 生的 - - 女儿们 饵料 这 圈套 .

她用她那血肉模糊的女儿们设下陷阱。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [bi:] — — [sniːks] [brˈhaɪnd][tuː; tə][weɪt]
The wretched B — — sneaks behind to wait
这 可怜 B — — 潜行者 在后面 到 等待

可恶的B——偷偷溜到后面等着

[ðə; ði] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][es] — — [ɑː(r)] [feɪt] . [[ə; eɪ]]
The doubtful progress of his S — — r's fate . [a]
这 疑 进步 的 他的 S — — r 的 命运 . [一个]

他 S——r 的命运进展不明。[a]

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ˈpaɪəti] , — [ðə; ði] [ˈboʊstɪd] [smaɪlz]
The Maiden's Piety , — the boasted smiles
这 少女的 虔诚 , — 这 吹嘘 微笑

少女的虔诚，——那引以为傲的微笑

[ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvər] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈsiːkrət] [waɪlz]
Of Royal Favour , and the secret wiles
的 皇家 偏爱 , , 和 这 秘密 诡计

皇室恩宠与秘密诡计

[ʌv; əv] [ˈhɔːri] [ˈɑːrtɪfɪs] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [səkˈsiːd] ;
Of hoary Artifice , at length , succeed ;
的 苍老 技巧 , , 在 长度 , , 成功 ;

凭借古老的诡计，最终取得成功；

[ænd; ænd][ðə; ði] [fləʊ] [[biː]] [el] — — [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] [liːd] .
And the flow [b] L — — to the Altar lead .
和 这 流动 [b] L — — 到 这 坛 带领 .

而这股潮流[b] L——引领着我们走向祭坛。

— [ðer; ðər] [ˈfɪli] [diː] — — , [ɪn][ˈbraɪni] [flʌdz] ,
— **There filly D — — mourn'd , in briny floods ,**
— 那里 小母马 D — — 哀悼 , , 在 咸的 洪水 , ,

——小母马D——在咸涩的洪水中哀悼，

[hɪz; ɪz] - [ˈhaʊshəʊld] , [ænd; ænd] - [wɒdz] .
His lessen'd Household , and diminish'd Woods .
他的 - 家庭 , , 和 - 伍兹 .

他家人口减少了，森林也缩小了。

[ðʌs] [æz; əz][aɪ] - , — [ðə; ði] [ˈhəʊbɔɪ] [ˈriːk] [saʊnd] ,
Thus as I gaz'd , — the Hautbois shrieking sound ,
因此 作为 我 - , — 这 双板 尖叫 声音 , ,

因此，当我凝视时，——Hautbois的尖叫声，

[wɪð; wɪθ] [ˈswelɪŋ] [ˈklæɪən] [θruː] [ðə; ði][doʊm] [rɪˈzaʊnd] ;
With swelling Clarions through the Dome resound ;
和 肿胀 号角 通过 这 穹顶 回响 ;

嘹亮的号角声响彻穹顶；

[ænd; ænd] , [ɪn][brɪsk] , [ˈeri] , [ˈmeʒər] , [ˈlaɪtli] [pleɪ]
And , in brisk , airy , measure , lightly play
和 , , 在 轻快 , 轻盈的 , 措施 , , 轻轻 玩

而且，以轻快、轻盈的节奏，轻轻地演奏

[ə; eɪ] [ˈpreljʊːd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
A Prelude to the business of the day .
一个 序幕 到 这 商业 的 这 天 .

今日事务的前奏。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [siːsd] — [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪbəl] [ˈtoʊn] ,
The Music ceas'd — and , in a treble tone ,
这 音乐 停止 — 和 , 在 一个 高音 语气 ,
音乐停止了——然后, 用一种高亢的音调,

[ðʌs] [ˈspɜːk] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpʌpɪt] [ɑːn][ðə; ði] [θrəʊn] :
Thus spake the Royal Puppet on the Throne :
因此 说 这 皇家 木偶 在 这 王座 :
王座上的傀儡如此说道:

" [jiː; ji] [haɪ] , [jiː; ji] [loʊ] , — [jiː; ji] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd][jiː; ji] [ˈpiːrɪz] !
" Ye High , ye Low , — ye Vulgar and ye Peers !
" 叶 高的 , 是的 低的 , — 是的 庸俗 和 是的 同龄人 !
“你们高, 你们低, ——你们粗俗, 你们同侪!”

[jiː; ji] [ˈjuːθfʊl] [deɪmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʌv; əv][raɪpə] [ˈjɪrɪz] !
Ye youthful Dames , and you of riper Years !
叶 青春 女士们 , 和 你 的 更成熟 年 !
年轻貌美的女士们, 以及风韵犹存的女士们!

[jiː; ji] [ˈlɔːŋɪŋ] [meɪdɪz] , [huː] [hiːv] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑːt] [saɪ]
Ye longing Maids , who heave the midnight sigh
叶 渴望 女佣 , WHO 举 这 午夜 叹
你们这些渴望的少女, 在午夜叹息

[brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbɜːrðən] [ʌv; əv][vərˈdʒɪnəti] !
Beneath the burthen of Virginity !
下面 这 负担 的 童贞 !
背负着贞洁的重担!

[ɔːr][juː; jʊ] , [jiː; ji] - [wʌnz] , [huː] , [ʌnˈblʌʃɪŋ] , [boʊst]
Or you , ye stray'd ones , who , unblushing , boast
或者 你 , 是的 - 一个 , WHO , 面不改色 , 夸
或者你们这些迷途的灵魂, 竟毫不羞愧地夸耀自己

[jʊər; jər][ˈvɜːrtʃuː] [ˈsʌliːd] , [ænd; ənd][jʊər; jər] [ˈɑːnər] [ˈlɔːst] !
Your Virtue sullied , and your Honour lost !
你的 美德 污秽 , 和 你的 荣誉 丢失的 !
你的美德蒙羞, 你的荣誉丧失!

[jiː; ji] [ˈpɪdʒənz] , [huː] [hoʊld] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈpluːm]
Ye Pidgeons , who hold forth the Golden Plume
叶 鸽子 , WHO 抓住 前进 这 金的 羽
鸽子们, 高举金羽

[fɔːr; fər] [neɪvz] [tuː; tə] [plʌk] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrlət] [tuː; tə] [kənˈsuːm] !
For Knaves to pluck , and Harlots to consume !
为了 无赖 到 采摘 , 和 妓女 到 消耗 !
让恶棍们摘取, 让妓女们享用!

[jiː; ji] [ˈwedɪd] [fɛr] , [huː] , [spləˈnetɪk] [æt; ət][hoʊm] ,
Ye wedded Fair , who , splenetic at home ,
叶 已婚 公平的 , WHO , 脾脏 在 家 ,
叶娶了费尔, 费尔在家脾气暴躁,

[θɪŋk] [ˌaɪˈtiː][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [roʊm] !
Think it the duty of a Wife to roam !
思考 它 这 责任 的 一个 妻子 到 漫游 !
认为周游列国是妻子的职责!

[ʃiː, jɪ] [ˈhʌzbəndz] , [frʌm; frəm] [huːz] [kəʊld] [nɪˈglekt] [ˈproʊsiːdz]
Ye Husbands , from whose cold neglect proceeds
叶 丈夫们 , 从 谁 寒冷的 忽视 收益
你们这些丈夫，你们的冷漠疏忽导致了

[ðə; ðɪ] [ˈkʌkəʊld] [sprəʊtɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈeɪkɪŋ] [ˈhedz] !
The Cuckold sproutings of your aching heads !
这 乌龟 嫩芽 的 你的 疼痛 头部 !
你们这些脑袋里长出来的绿帽奴！

[ʃiː, jɪ] [ˈsɪti] [warts] , [huː] [fiːl] [ˌaɪˈtiː][praɪd][tuː; tə] [treɪs]
Ye City Wights , who feel it pride to trace
叶 城市 重量级 , WHO 感觉 它 自豪 到 痕迹
叶城居民，他们以追溯为荣

[ðə; ðɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈmænərz] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [pleɪs] ,
The faded manners of St . James's Place ,
这 褪色 礼仪 的 英石 : 詹姆斯的 地方 ;
圣詹姆斯广场昔日的风俗

- [tɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɪriəl] [diːdz] [juː; jʊ] [blend] [jʊr; jər] [feɪm] ,
' Till with imperial deeds you blend your fame ,
- 直到 和 帝国 契约 你 混合 你的 名声 ;
直到你的名声与你的帝王功绩融为一体，

[ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [gəˈzets] [ˈprɑːpəgeɪt][jʊr; jər] [neɪm] !
And Royal Gazettes propagate your Name !
和 皇家 公报 传播 你的 姓名 !
皇家公报会宣传您的名字！

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]
[第21页]

[ʃiː, jɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈpeɪtriəts] [huː] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [bəʊst] ,
Ye blazing Patriots who of Freedom boast ,
叶 炽烈 爱国者 WHO 的 自由 夸 ,
你们这些为自由而自豪的炽热爱国者们，

- [tɪl] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl][jʊr; jər] [ˈlɪbətɪz] [ɑːr; ər][bɔːst] !
' Till in a gaol your Liberties are lost !
- 直到 在 一个 监狱 你的 自由 是 丢失的 !
直到身陷囹圄，你的自由才会丧失！

[ʃiː, jɪ][ˈnoʊb(ə)l] [fer] , [huː] , [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ʃoʊ] ,
Ye Noble Fair , who , satisfied with Show ,
叶 高贵 公平的 , WHO , 使满意 和 展示 ,
叶贵妃，对表演感到满意，

[kɔːrt] [ðə; ðɪ] [laɪt] , [ˈfrɔːθi] [ˈflætəriːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊ] !
Court the light , frothy flatteries of a Beau !
法庭 这 光 , 泡沫状的 奉承 的 一个 博 !
去讨好心上人那些轻浮的奉承吧！

[ʃiː, jɪ] [haɪ] - [bɔːrn] [pɪrɪz] , [huːz] [ˈɑːrdər][tuː; tə] [ɪkˈsel] ,
Ye high - born Peers , whose ardor to excel ,
叶 高的 - 出生 同龄人 , 谁 热情 到 Excel ,
你们这些出身高贵的贵族，你们渴望出类拔萃，

[grəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmoʊdɪ] [bel] !
Grows from the beauties of some modish Belle !
生长 从 这 美女 的 一些 时尚 美女 !
源自某些时髦美女的美丽！

[ˌjiː, ji][ˈdʒɑ:kənd] [ˈkraʊd] , [ˈʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈɡriː] ,
Ye jocund Crowd , of every degree ,
叶 欢乐 人群 , 的 每一个 程度 ,
欢快的人群, 无论程度如何,

[ˈwelkəm] , [θraɪs] [ˈwelkəm] , [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] !
Welcome , thrice welcome , to this place and me !
欢迎 , 三次 欢迎 , 到 这 地方 和 我 !
欢迎, 热烈欢迎来到这里, 也欢迎我!

— [heɪst] — [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][jʊr; jər][best][ˈɔfə-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [liːv] ;
— **Haste — on the Altar your best offerings leave ;**
— 匆忙 — 在 这 坛 你的 最好的 供品 离开 ;
——快——将你最好的祭品献在祭坛上;

[ænd; ənd] , [ɪn][rɪˈtɜːrn] , [maɪ] [ˈfeɪvəriŋ] [smaɪlz] [rɪˈsiːv] !
And , in return , my favouring smiles receive !
和 , 在 返回 , 我的 偏爱 微笑 收到 !
而作为回报, 我收获了喜爱的微笑!

[fɜːrst][let][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] [kʌm] : — - [tɪz][maɪ] [dɪˈkriː]
First let the Peerage come : — ' tis my decree
第一的 让 这 贵族 来 : — - 的 我的 法令
首先让贵族爵位到来: ——这是我的旨意

[tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ˈɑːnərz] [tuː; tə] [ˈpresɪdənsi; priˈsiːdənsi] .
To pay all Honours to Precedency :
到 支付 全部 荣誉 到 优先权 .
向先辈致以崇高的敬意。

" [æt; ət][hɜːr; hər] [kəˈmænd] , [ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [kraʊdz] [rɪˈtriːt] :
" **At her command , the pressing Crowds retreat :**
" 在 她 命令 , 这 紧迫 人群 撤退 :
“在她的命令下, 蜂拥而至的人群撤退了:

[wen] [diː] — — , [ˈʌpraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] ,
When D — — , uprising from her feat ,
什么时候 D — — , 起义 从 她 特技 ,
当D——从她的壮举中崛起时,

[wɪð; wɪθ] [ˈkerləs] [ˈdʒestʃər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] [muːvz] .
With careless gesture to the Altar moves .
和 粗心 手势 到 这 坛 移动 .
漫不经心地向祭坛走去。

[ðen] [ˈvɜːrtʃuː] [ˈfriːkd] , — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [lʌvz]
Then Virtue shriek'd , — and all the Laughing Loves
然后 美德 尖叫 , — 和 全部 这 笑 爱
然后美德尖叫起来, ——所有欢笑的爱

[ðæt] [pleɪd] [əˈraʊnd] , - [ˈɪnstənt][wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] ,
That play'd around , droop'd instant with dismay ,
那 玩过 大约 , - 立即的 和 沮丧 ,
那玩耍了一会儿, 随即沮丧地垂头丧气。

[ænd; ənd] [sprɛd] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] , [ˈwiːpɪŋ] , [ˈfled] [əˈweɪ] !
And spread their wings , and , weeping , fled away !
和 传播 他们的 翅膀 , 和 , 哭泣 , 逃亡 离开 !
它们展开双翼, 哭着飞走了!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [deɪm] [hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:fəriŋ] [naʊ] [priˈpeəz] . —
The Noble Dame her offering now prepares . —
这 高贵 贵妇人 她 提供 现在 准备 . —

这位贵妇人正在准备她的供品。

[ə; eɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈkaʊnsəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðɜ:z] [ˈkɛrz] .
A Father's counsels , and a Mother's cares .
一个 父亲的 律师 , 和 一个 母亲的 关心 .

父亲的劝告，母亲的关怀。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:ltərz] [ˈɡɪldɪd] [ˈsɜ:rfɪs] [laɪ] ,
Upon the Altar's gilded surface lie ,
之上 这 祭坛的 镀金 表面 说谎 ,

在祭坛镀金的表面上，躺着，

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪnɪŋ] [greɪs] , [ænd; ənd] [swi:t] [sɪmˈplɪsəti] ;
With winning grace , and sweet simplicity ;
和 获胜 优雅 , 和 甜的 简单 ;

以优雅的姿态和纯朴的美感；

[ðə; ði] [geɪ] , [jet] [ˈdi:snt] , [lʊk] ; [ðə; ði][ˈmɑ:dɪst] [er] ,
The gay , yet decent , look ; the modest air ,
这 同性恋 , 然而 体面的 , 看 ; 这 谦虚的 空气 ,

他那既同性恋又得体的外表；他那谦逊的气质，

[wɪtʃ] [lʌvz] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ænd; ənd] [ˈtraɪəmfz] [ðer; ðər] ;
Which loves the brow of Youth , and triumphs there ;
哪个 爱 这 眉头 的 青年 , 和 胜利 那里 ;

它喜爱青春的额头，并在那里获得胜利；

[ðə; ði] [ˈpaʊə] [tu:; tə] [ɡɪv] [dɪˈlaɪt] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
The power to give delight , devoid of art ,
这 力量 到 给 喜 , 缺乏 的 艺术 ,

无需艺术，也能带来愉悦的力量

[wɪtʃ] [stəʊl] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈlʌvɜ:z] [hɑ:rt] ;
Which stole unconscious o'er the Lover's heart ;
哪个 偷窃 无意识 超过 这 恋人的 心 ;

它悄无声息地俘获了恋人的心；

[ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [bles] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðəʊz] [ˈvɜ:rdʒɪn] [tʃɑ:rmz]
The wish to bless , with all those Virgin charms
这 希望 到 保佑 , 和 全部 那些 处女 魅力

带着祝福的愿望，以及圣母玛利亚的所有魅力

[wɪtʃ] -
Which heighten'd
哪个 -

这加剧了

[ˈræptʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌzbəndz] [ɑ:rmz] ;
rapture in a Husband's arms ;
狂喜 在 一个 丈夫的 武器 ;

丈夫怀抱中的狂喜；

[i:tʃ] [ˈɪnfənt] [ˈfrendʃɪp] , [i:tʃ] [dəˈmestɪk] [ker] ,
Each infant friendship , each domestic care ,
每个 婴儿 友谊 , 每个 国内的 关心 ,

每一份婴儿间的友谊，每一份家庭的关怀，

[i:tʃ] [ˈelɪvətɪd] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
Each elevated thought was offer'd there .
每个 升高 想法 曾是 提供 那里 .

那里提出了每一个高深的思想。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['lævɪ] ['vɒtətəri][dɪ'naɪ]
Nor did the lavish Votary deny
也不 做过 这 奢华的 信徒 否定

这位慷慨的信徒也没有否认

[wʌn][ˈsɑːlɪd] [tʃɑːrm] , — [bʌt; bət] ['tʃɪlɪŋ] ['tʃæstəti] .
One solid charm , — but chilling Chastity .
— 坚硬的 魅力 , — 但 令人不寒而栗 贞洁 .

一个坚实的魅力，——但令人不寒而栗的贞洁。

- ['fɑːli] [ðə; ði] ['lʌki] ['aʊər]
Enraptur'd Folly bless'd the lucky hour
- 蠢事 蒙福 这 幸运的 小时

陶醉的愚行祝福了这幸运的时刻

[ðæt] [geɪv] [soʊ] [fer] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['paʊər] .
That gave so fair a subject to her power .
那 给予 所以 公平的 一个 主题 到 她 力量 .

这使得如此美丽的臣民落入了她的掌控之中。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sɜːrklɪŋ][hænd] ,
Nor did the long delay , with circling hand ,
也不 做过 这 长的 延迟 , 和 盘旋 手 ,

长时间的拖延，以及那只绕圈的手，也无济于事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四月一日；(The first of April;)

第2/2页

[tuː; tə] [weɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fer] [hɜːr; həɹ][ˈmædʒɪk][wɑːnd] .

To wave around the Fair her magic wand .
到 海浪 大约 这 公平的 她 魔法 魔杖 .

她挥舞着魔杖在集市上四处游荡。

[wen] , [loʊ] ! — [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [pluːmz] [hɜːr; həɹ] [ˈtɛmpəlz] - ;
When , lo ! — the sudden Plumes her temples grac'd ;
什么时候 , 洛 ! — 这 突然 羽流 她 寺庙 - ;

突然，瞧！——她太阳穴上突然冒出了羽毛；

[ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [steɪz] [sɪŋk] [ˈdaʊnwəɹdz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ;
The yielding Stays sink downwards to the waist ;
这 屈服 住宿 下沉 向下 到 这 腰部 ;

柔软的束腰带向下垂至腰部；

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə] [tel] , [hɜːr; həɹ][ˈroʊzi][lɪps] [drɪ'spens]
And , strange to tell , her rosy lips dispense
和 , 奇怪的 到 告诉 , 她 红润 嘴唇 分配

奇怪的是，她那红润的嘴唇竟然会散发出.....

[ˈdʌb(ə)l] - [ǎ'tāːdr] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrtnəns] .
Double - entendres and Impertinence .
双倍的 - 含义 和 无礼 .

双关语和无礼。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] [laʊd] [ə'plɜːz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
Throughout the Hall a loud applause was heard ,
自始至终 这 大厅 一个 大声 掌声 曾是 听到 ,

整个大厅响起了热烈的掌声。

[nɔːr] [siːsd] [tɪl] [diː] — — - [es] [ˈeri] [fɔːrm] [əpɪrd] .
Nor ceas'd till D — — ' s airy form appear'd .
也不 停止 直到 D — — - s 轻盈的 形式 出现 .

直到D——飘渺的身影出现，这种状态才停止。

[noʊ] [ˈkɑːmən] [ˈɔːfərɪŋ] [jiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [ber] ;
No common offering she seem'd to bear ;
不 常见的 提供 她 似乎 到 熊 ;

她似乎没有带来任何寻常的礼物；

[kə'nuːbiəl] [ˈtendərnəs] , — [ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ker]
Connubial tenderness , — the watchful care
婚姻 压痛 , — 这 警惕 关心

婚姻中的温柔——细致的照料

[wɪtʃ] [ˈtendə] [ˈɪnfənts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmʌðəɹz] [kleɪm] ,
Which tender Infants from their Mothers claim ,
哪个 投标 婴儿 从 他们的 母亲们 宣称 ,

哪些娇嫩的婴儿会从母亲身边依偎而去？

[ðə; ði][seɪdʒ] [dɪ'mi:nər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪmləs] [neɪm]
The sage demeanor , and the blameless name
这 圣人 风度 , 和 这 无责 姓名
睿智的举止, 以及无可指摘的名字

[ɪn] [wɪtʃ] [haɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd]['evər][bi:; bi]
In which High Life should ever be array'd ,
在 哪个 高的 生活 应该 曾经 是
上流社会应该如何安排?

[hɜ:r; hər] ['stedɪ] [hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][leɪd] .
Her steady hand upon the Altar laid .
她 稳定的 手 之上 这 坛 铺设 .
她稳稳地将手放在祭坛上。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [laʊd][hɜ:r; hər][dʒɔɪ]
The Queen with laughter loud her joy exprest ,
这 女王 和 笑声 大声 她 喜悦 表达 ,
女王开怀大笑, 表达了她的喜悦。

[ænd; ənd] , [streɪt] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['ɡɪdɪ] ['kaʊntəs,'kaʊntes][drest]
And , strait , I saw the giddy Countess drest
和 , 海峡 , 我 锯 这 头晕 伯爵夫人 睡衣
径直, 我看到了那位轻佻的伯爵夫人的礼服

[ɪn] ['ɪnfənts] [ɡɑ:rb] , [ænd; ənd][laɪk][æn; ən]['ɪnfənt][smaɪld] ;
In Infant's garb , and like an Infant smil'd ;
在 婴儿的 外衣 , 和 喜欢 一个 婴儿 微笑 ;
身着婴儿服, 像婴儿一样微笑;

[ðə; ði]['perənt] [naʊ] [wʌz; wəz] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði][tʃaɪld] .
The Parent now was sunk into the Child .
这 父母 现在 曾是 沉没 进入 这 孩子 .
父母此刻已完全融入孩子之中。

[ðə; ði]['ræt(ə)l] [pli:zd] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntɪd] [tɔɪ] ;
The rattle pleas'd it , and the painted toy ;
这 嘎嘎作响 高兴 它 , 和 这 绘 玩具 ;
它喜欢拨浪鼓和彩绘玩具;

[ə'waɪl] [ðə; ði]['traɪfəlz] [tʃɑ:rm] , [bʌt; bət] [su:n] [ðeɪ] [klɔɪ] .
Awhile the trifles charm , but soon they cloy .
一会儿 这 琐事 魅力 , 但 很快 他们 克洛伊 .
起初这些小事令人着迷, 但很快就会让人厌倦。

[ə'nɑ:n][ʃi:; ʃɪ][kraɪz] , — [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [nu:] [pleɪ] [dɪ'strest] ,
Anon she cries , — for some new play distrest ,
匿名 她 哭泣 , — 为了 一些 新的 玩 骚乱 ,
她突然哭了起来——因为一些新的戏剧冲突,

- [tɪl] [feɪts] - [hʌʃ] [aɪ'ti:]['ɪntu:][rest] .
'Till Fetes Champetres hush it into rest .
- 直到 节日 - 嘘 它 进入 休息 .
直到 Fetes Champetres 让它安静下来。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 24**]
[页 -]
[第24页]
[nekst][bi:] — — [wʌz; wəz] [si:n] , [hu:z] ['spraitli] [aɪ]
Next B — — was seen , whose sprightly eye
下一个 B — — 曾是 已见 , 谁 轻快的 眼睛
接下来看到的是B——, 他那双炯炯有神的眼睛

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pə:tnɪs] [ʌv; əv][vɪ'væsəti] .
Beam'd with the pertness of Vivacity .
- 和 这 俏丽 的 活泼 .
洋溢着活泼俏皮的光芒。

[tu:; tə][ðə; ði] [geɪ] ['raɪn] [ðə; ði]['wɑ:ntən] [fer] ['prɒʊsi:dz] ,
To the gay shrine the wanton Fair proceeds ,
到 这 同性恋 神社 这 放肆 公平的 收益 ,
放荡的集市继续向同性恋圣地进发，

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , ['ɒfə:z] [ʌp][hɜ:ɾ; həɾ] ['wɪdɒʊz] [wi:dz] .
And , smiling , offers up her Widow's weeds .
和 , 微笑 , 优惠 向上 她 寡妇的 杂草 .
然后，她面带微笑地递上寡妇的丧服。

[hɪr] [i:] — — - [es] [tʃeɪst] [vəʊz] , [ænd; ənd] - [ʌv] ,
Here E — — ' s chaste vows , and proffer'd love ,
这里 E — — - s 贞洁 誓言 , 和 - 爱 ,
这里是E——纯洁的誓言，以及他所表达的爱，

[wɪð; wɪθ]['haɪmə'ni:əl] ['gɑ:ləndz] [ɪntər'wɒʊv] ,
With Hymeneal garlands interwove ,
和 婚房 花环 交织 ,
婚礼花环交织其中，

[ænd; ənd] - [di:] — — - [es] [ʌnə'veɪlɪŋ] [saɪz] ,
And injur'd D — — ' s unavailing sighs ,
和 - D — — - s 徒劳无功 叹息 ,
受伤的D——徒劳地叹息着，

[tə'geðər] [fɔ:rm][æn; ən]['æmp(ə)l]['sækrɪfaɪs] .
Together form an ample sacrifice .
一起 形式 一个 充足 牺牲 .
两者合起来就构成了一笔丰厚的祭品。

[dɪ'laɪtɪd] ['fɑ:li] - [hɜ:ɾ; həɾ] - [wɑ:nd] !
Delighted Folly wav'd her pow'rful wand !
高兴极了 蠢事 - 她 - 魔杖 !
欣喜的愚行挥舞着她强大的魔杖！

[ə; eɪ] ['sprɑɪtli] ['fɪgʃər] [keɪm] [æt; ət][hɜ:ɾ; həɾ] [kə'mænd] ;
A sprightly figure came at her command ;
一个 轻快的 数字 来了 在 她 命令 ;
一个身形矫健的身影听从她的吩咐而来；

[ɪts] [feɪs] [ʌv; əv]['gælɪk] [mɒʊld] [ænd; ənd] ['sæləʊ] [hju:] .
Its face of Gallic mould and sallow hue .
它是 脸 的 高卢语 模具 和 黄褐色 色调 .
它有着高卢人特有的苍白面容和蜡黄的肤色。

[ænd; ənd][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [hʌŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rdn] ['blɜ:] .
And o'er his shoulder hung the Cordon Bleu .
和 超过 他的 肩膀 悬挂 这 科登 蓝色 .
他的肩上挂着蓝带勋章。

[ʌp] - [rouz][ðə; ði] [kwɪ:n] . — " [maɪ] ['feɪvərɪt] [prɪns] , [ʃi:; ʃi][kraɪd] ,
Up - rose the Queen . — " My favourite Prince , she cried ,
向上 - 玫瑰 这 女王 . — " 我的 最喜欢的 王子 , 她 哭 ,
女王站了起来。“我最爱的王子,”她喊道， “

[tu:; tə][em 'i:] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [soʊ] [nɪr] ['ælaɪd] ,
To me and to my House so near allied ,
到 我 和 到 我的 房子 所以 靠近 盟军 ,
对我以及与我关系密切的家族而言，

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][fæl; fəl][rɪˈzaɪn][noʊ] ['kɑːmən] [ker] :
To you I shall resign no common care :
到 你 我 将 辞职 不 常见的 关心 :

我不会将任何日常事务交给你:

[brˈniːθ] [jʊr; jər] [wɪŋ] [aɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fer] .
Beneath your wing I place a favourite Fair .
下面 你的 翼 我 地方 一个 最喜欢的 公平的 .

在你的庇护下，我安放了我最喜欢的集市。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['groʊɪŋ] ['jɪrz] ,
Regardless of her Children's growing years ,
不管 的 她 孩子们的 生长 年 ,

无论她的孩子们已经长大成人，

[def] [tuː; tə][ðer; ðər]['præt(ə)l] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [terz] ;
Deaf to their prattle , heedless of their tears ;
聋 到 他们的 喋喋不休 , 鲁莽 的 他们的 眼泪 ;

对他们的喋喋不休充耳不闻，对他们的眼泪漠不关心；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

- [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [hoʊm] ,
Tir'd of her native land , and pleasant home ,
- 的 她 本国的 土地 , 和 令人愉快的 家 ,

她厌倦了故土和舒适的家。

[ɑːn] ['fɔːrən] [ʃɔːz] [ʃiː; ji] ['læŋɡwɪʃɪz] [tuː; tə][roʊm] ;
On foreign shores she languishes to roam ;
在 外国的 海岸 她 衰弱 到 漫游 ;

在异国他乡，她孤独地游荡；

[ɪn] ['fɔːrən] [kɔːrts] [tuː; tə] [pleɪ] [koʊˈketɪʃ] [aːts] ,
In foreign Courts to play coquettish arts ,
在 外国的 法院 到 玩 娇媚 艺术 ,

在外国宫廷里玩弄卖弄风情的艺术，

[ænd; ənd][dɑːrt][hɜːr; hər] ['laɪtnɪŋ] ['ɪntuː] ['fɔːrən] ['hɑːrts] .
And dart her lightnings into foreign hearts .
和 镖 她 闪电 进入 外国的 心 .

并将她的闪电射入异国的心灵。

[jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrt] [wer] [ʃiː; ji] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃaɪn] ;
Yours is the Court where she would wish to shine ;
此致 是 这 法庭 在哪里 她 会 希望 到 闪耀 ;

你的法庭是她希望大放异彩的地方；

[ænd; ənd][ˈwerz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [hɑːrt] [soʊ] [suːn] - [æz; əz] [ðəɪn] ?
And where's the heart so soon inflam'd as thine ?
和 在哪里? 这 心 所以 很快 - 作为 你的 ?

哪里还有像你这样热情似火的心？

" [ʃiː; ji] [spəʊk] . — [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ;
" **She spoke . — They heard their Mistress with delight** ;
" 她 辐 . — 他们 听到 他们的 情妇 和 喜 ;

“她开口说话了。——他们听了主人的话，都高兴极了；

[wen] , [ɪn][ə; eɪ][klaʊd] , [ʃiː; ji] - [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] .
When , in a cloud , she veil'd them from my sight .
什么时候 , 在 一个 云 , 她 - 他们 从 我的 视线 .

当她化作一团云雾，将它们从我的视线中遮蔽起来时。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] — — , [hu:] [əpɪrd] [wʌns] [mɔ:r] ,
The painted A — — , who appear'd once more ,
这 绘 一个 — — , WHO 出现 一次 更多的 ,
那个涂着油漆的A——再次出现了,

[tu; tə][du:] [wʌt] [ʃi:d] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [dʌn] [brɪʔ:r] ,
To do what she'd so often done before ,
到 做 什么 棚 所以 经常 完毕 前 ,
去做她以前经常做的事情,

- [ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [tu; tə] [dɪˈpɑ:zɪt] [ðer; ðər]
Approach'd the Altar , to deposite there
- 这 坛 , 到 存款 那里
走到祭坛前, 将祭品放在那里。

[i:tʃ] [θɔ:t] , [i:tʃ] ['æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
Each thought , each action of the finish'd year .
每个 想法 , 每个 行动 的 这 完成了 年 .
过去一年中的每一个想法, 每一个行动。

[ə'loʊn][ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] , — [ə'loʊn] [rɪˈtɜ:rnd] ;
Alone the Lady came , — alone return'd ;
独自的 这 女士 来了 , — 独自的 已返回 ;
女士独自前来, 独自归来;

[nʌn] - [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] , — [nʌn] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] .
None joy'd her presence , — none her absence mourn'd .
没有任何 - 她 在场 , — 没有任何 她 缺席 哀悼 .
无人因她的出现而欢欣鼓舞, ——无人因她的离去而悲伤不已。

[nekst][em] — — [keɪm] , [hu:z] ['pli:zɪŋ] [lʊks] [dɪs'kloʊz]
Next M — — came , whose pleasing looks disclose
下一个 M — — 来了 , 谁 令人愉悦 看起来 透露
接下来是M——, 他那令人愉悦的外表透露出

[tʃɑ:rmz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['sɔ:fn] [hɜ:r; hər] [səˈvɪrəst] [foʊz] .
Charms which must soften her severest foes .
魅力 哪个 必须 软化 她 最严重 敌人 :
足以软化她最顽固敌人的魅力。

[plækd][baɪ][hɜ:r; hər][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [laɪ]
Plac'd by her hand upon the Altar , lie
放置 经过 她 手 之上 这 坛 , 说谎
她亲手将她放在祭坛上, 躺着

[i:tʃ] ['sɪŋg(ə)l][ˈaɪtəm][ʌv; əv] [oʊkɑ:nəmi] ;
Each single Item of Oeconomy ;
每个 单身的 物品 的 经济 ;
经济的每一项;

[[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 26**]
[页 -]
[第26页]

[waɪl] [hɜ:r; hər] [gʊd] , [i:zi] [lɔ:rd][ðə; ði][raɪt] - ,
While her good , easy Lord the rite survey'd ,
尽管 她 好的 , 简单的 主 这 仪式 - ,
当她善良、和蔼的主审视着仪式时,

[ænd; ənd][ˈrætɪfaɪd][ðə; ði]['sækrɪfajs][ʃi: ʃi] [meɪd] .
And ratified the sacrifice she made .
和 已批准 这 牺牲 她 制成 :
并肯定了她所做的牺牲。

[ðoʊ] - [smɔ:l] [ðə; ði] ['ɔ:fəriŋ] [si:md] , [ɪn] [tru:θ] , - [twʌz] [greɪ] ;
Tho ' small the Offering seem'd , in truth , ' twas great ;
虽然 - 小的 这 提供 似乎 , 在 真相 , - 那是 伟大的 ;

虽然祭品看起来很小，但实际上却很伟大；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [væst] [ɪ'steɪt] .
It was the Fragment of his vast Estate .
它 曾是 这 分段 的 他的 广阔的 财产 .

那是他庞大遗产的一小部分。

[ɪ:n] ['fɑ:li] [sɔ:] [ðer; ðər] [geɪ] [kə'rɪr] [mʌst; məst] [end] ,
E'en Folly saw their gay career must end ,
e'en 蠢事 锯 他们的 同性恋 职业 必须 结尾 ;

E'en Folly 意识到他们的同性恋生涯必须结束了，

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['du:tɪz] [pæst] , [naʊ] [prɔ:vɪd] [ðer; ðər] [frend] ;
But , for their duties past , now prov'd their friend ;
但 , 为了 他们的 职责 过去的 , 现在 已提供 他们的 朋友 ;

但是，他们过去的职责，现在证明了他们是朋友；

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['ti:tʃɪz] [ðə; ði] [rɪ'per]
And gave a Book that teaches the repair
和 给予 一个 书 那 教导 这 维修

并赠送了一本教人如何修理的书。

[ʌv; əv] ['fɔ:tʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [er] .
Of ruin'd Fortunes in a foreign Air .
的 毁了 财富 在 一个 外国的 空气 .

在异国他乡，家道中落。

[bʌt; bət] [naʊ] - [ə; eɪ] ['melənkɔ:li] [treɪn] : —
But now advanc'd a melancholy Train : —
但 现在 - 一个 忧郁 火车 : —

但此时，一列忧郁的火车缓缓驶来：——

[ɪn] ['pleɪntɪv] [noʊts] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [flu:ts] [kəm'pleɪn] .
In plaintive notes the breathing flutes complain .
在 哀怨 笔记 这 呼吸 长笛 抱怨 .

长笛发出哀怨的叹息。

[ænd; ənd] [loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [di:] — — [ðen] [sək'si:dz] ,
the sorrowing D — — then succeeds ,
这 悲伤 D — — 然后 成功 ,

悲伤的D——随后成功了，

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)] [pɑ:mp] [ʌv; əv] ['wɪdəʊz] - [wi:dz] .
In all the mournful pomp of Widows ' weeds .
在 全部 这 悲哀 盛大场面 的 寡妇 - 杂草 .

身着寡妇丧服，庄严肃穆。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [laʊd] [lə'ment] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [moʊn] ,
I heard her loud lament and bitter moan ,
我 听到 她 大声 哀叹 和 苦的 呻吟 ,

我听到她凄厉的哀嚎和痛苦的呻吟，

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)] [gɔ:n] .
Not for a Husband , but a Title gone .
不是 为了 一个 丈夫 , 但 一个 标题 已消失 .

不是因为失去了丈夫，而是因为失去了头衔。

[kloʊz] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [r'ɪlʌstriəs] [deɪm]
Close by her side I saw the illustrious Dame
关闭 经过 她 边 我 锯 这 杰出 贵妇人

在她身边，我看到了那位杰出的女爵士。

[hu:m] [wɪts] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˌmesəˈli:nə] [neɪm] ;
Whom Wits the Modern Messalina name ;
谁 智慧 这 现代的 梅萨利纳 姓名 ;

谁知道现代梅萨利娜的名字；

[hu:] [wɪspəːd] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [fer] ,
Who whisper'd comfort to the mourning Fair ,
WHO 低声说道 舒适 到 这 丧 公平的 ,

谁曾轻声安慰哀悼的集市？

[ænd; ʌnd][təʊld][ʌv; əv][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ˈbluːmɪŋ] [ˈwɪdəʊz] [ʃer] ;
And told of joys which blooming Widows share ;
和 讲述 的 喜悦 哪个 盛开 寡妇 分享 ;

并讲述了美丽的寡妇们所共享的喜悦；

[huːz] [ˈiːzi] [laɪf][noʊ] [ˈhɔːti] [ˈruːlər] [noʊz] ;
Whose easy life no haughty ruler knows ;
谁 简单的 生活 不 傲慢 统治者 知道 ;

傲慢的统治者根本无法体会到他的安逸生活；

[hu:] , [wen] [tiː ˈeɪtʃ] - - [ˈpæʃ(ə)n] [ˈwɑːntən] [grəʊz] ,
Who , when th ' awaken'd passion wanton grows ,
WHO , 什么时候 th - - 热情 放肆 生长 ,

谁，当被唤醒的激情变得放荡不羁时，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 27**]
[页 -]

[第27页]

[meɪ] , [wer] [hɜːr; hər][ˈfænsɪ] [liːdz] , [əˈleɪ] [ðə; ði] [fleɪm] ,
May , where her fancy leads , allay the flame ,
可能 , 在哪里 她 想要 线索 , 巷 这 火焰 ,

五月，随心所欲，熄灭火焰。

[nɔːr] [fɪr] [ə; eɪ] [ˈhʌzbəndz] [θrets] [ɔːr] [feɪm] .
Nor fear a husband's threats or ruin'd fame .
也不 害怕 一个 丈夫的 威胁 或者 毁了 名声 .

不要害怕丈夫的威胁或名誉受损。

- [twʌz] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈbeldəm] - ; [nɔːr][ɪn][veɪn]
' Twas thus the Beldame counsel'd ; nor in vain
- 那是 因此 这 贝尔达姆 - ; 也不 在 徒劳

这就是贝尔达姆的忠告；而且并非徒劳。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [pɔːr] [fɔːrθ] [tiː ˈeɪtʃ] - [ədˈmɑːnɪtɔːri] [streɪn] .
Did she pour forth th ' admonitory strain .
做过 她 倒 前进 th - 告诫性的 拉紧 .

她是否倾泻出劝诫的话语？

[ðə; ði] [ˈwiːpiŋ] [fer] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər] [stʊd] ,
The weeping Fair before the Altar stood ,
这 哭泣 公平的 前 这 坛 站立 ,

哭泣的姑娘站在祭坛前，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈdɪgnəti][ʌv; əv] [ˈwɪdəʊhʊd] .
In all the dignity of Widowhood .
在 全部 这 尊严 的 丧偶 .

尽显寡妇的尊严。

[fɜːrst] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] - [əˈweɪ][ðə; ði] [terz] ；
First , from her eyes she wip'd away the tears ;
第一的 , 从 她 眼睛 她 - 离开 这 眼泪 ；
首先，她擦掉了眼角的泪水；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['ɔːfəriŋ] [priˈpeəz] .
And then the solemn offering prepares .
和 然后 这 庄严 提供 准备 .
然后，庄严的祭祀仪式准备就绪。

— [kəˈnuːbiəl] [lʌv] , — [ðə; ði] ['ɔːltərz] ['seɪkrɪd][taɪ] , —
— **Connubial love , — the Altar's sacred tie , —**
— 婚姻 爱 , — 这 祭坛的 神圣 领带 , —
——婚姻之爱，——圣坛的神圣纽带，——

[pjʊr] [θɔːts] , [tʃeɪst] [wɜːrdz] , [ænd; ʌnd] ['meni] [ə; eɪ][ˈtendər] [saɪ]
Pure thoughts , chaste words , and many a tender sigh
纯的 想法 , 贞洁 字 , 和 许多 一个 投标 叹
纯洁的思想，贞洁的言语，以及许多温柔的叹息

[wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [lʌv; əv][ˈvɜːrtʃuəs][ə; eɪ] — — [raɪ] ;
Which issued from the breast of virtuous A — — ry ;
哪个 发布 从 这 胸部 的 有德行的 一个 — — ry ；
这源自于善良的A——ry的胸怀；

[wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən][ˈprɔːspekts] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][kleɪm]
With golden prospects , and a future claim
和 金的 前景 , 和 一个 未来 宣称
前景光明，未来可期

[tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['ɡlɔːrɪz] [lʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪtld] [neɪm] ；
To the fair glories of a titled name ;
到 这 公平的 荣耀 的 一个 标题 姓名 ；
为了荣耀尊贵的头衔；

[ɔːl] [ðɪːz] , [ɪn][ˈɔːrdər][plækd] , [brɪˈdek] [ðə; ði] [ˈraɪn] .
All these , in order plac'd , bedeck the shrine .
全部 这些 , 在 命令 放置 , 甲板 这 神社 .
所有这些物品按顺序摆放，装饰着神龛。

— [ɪl] - ['feɪtɪd][diː] — — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʌns][wɜːr; wər] [ðaɪn] ！
— **Ill - fated D — — for they once were thine !**
— 患病的 - 命中注定 D — — 为了 他们 一次 是 你的 ！
——不幸的D——因为它们曾经是你的！

[lʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['preʃəs] ['treʒər] [nɔːt] [rɪˈmeɪnz] ,
Of all this precious treasure nought remains ,
的 全部 这 宝贵的 宝藏 零 遗迹 ,
所有这些珍贵的宝藏，却一无所获。

[bʌt; bət][ðə; ði][sæd] ['remnənt] [lʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə-z] [peɪnz] .
But the sad remnant of a Mother's pains .
但 这 伤心 剩 的 一个 母亲的 疼痛 .
但这是母亲痛苦留下的悲伤痕迹。

[ðen] [spəʊk][ðə; ði] [kwiːn] . — " [fer] [deɪm] , [dɪˈspel][jʊr; jər] [fɪrɪz] ,
Then spoke the Queen . — " Fair Dame , dispel your fears ,
然后 辐 这 女王 : — " 公平的 贵妇人 , 打消 你的 恐惧 ,
女王开口说道：“美丽的夫人，请打消你的恐惧，

[ænd; ʌnd][stɔːp][ðə; ði] ['fruːtləs] ['kɜːrənt] [lʌv; əv][jʊr; jər] [terz] ！
And stop the fruitless current of your tears !
和 停止 这 徒劳无功 当前的 的 你的 眼泪 ！
停止你那徒劳的泪水吧！

[ðoʊ] - [frendz] [meɪ] [pruːv] [ˌʌnˈkaɪnd] , [ɔːl][ɑːr; ər][naːt] [gɔːn] ;
Tho ' Friends may prove unkind , all are not gone ;
虽然 - 朋友们 可能 证明 不友善 , 全部 是 不是 已消失 ;

即便朋友有时会变得冷漠无情，但并非所有朋友都会离开；

[stɪl] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ertʃ] — — [tʌn] :
Still there remains the virtuous H — — ton :
仍然 那里 遗迹 这 有德行的 H — — 吨 :

但仍然有品德高尚的H——ton:

[nɔːr][[æɪ; ʃəl][ðə; ði] [ˈwedɪd] [ertʃ] — — [ˈfeɪθləs] [pruːv] ,
Nor shall the wedded H — — faithless prove ,
也不 将 这 已婚 H — — 不忠 证明 ,

已婚的H——也不能证明其不忠，

[ɔːr][kwaɪt] [fərˈget][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ʌv] .
Or quite forget the proofs of former Love .
或者 相当 忘记 这 证明 的 以前的 爱 .

或者干脆忘记过去爱情的痕迹。

[nɛə] [[æɪ; ʃəl][juː; jʊ] [mɔːr] [ləˈment][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][waɪf] ;
Ne'er shall you more lament the name of Wife ;
从未 将 你 更多的 哀叹 这 姓名 的 妻子 ;

你再也不会为妻子的名字而悲伤；

[ðə; ði] [ˈwɪdɔʊz] [dʒɔɪz] [wɪl] [kraʊn] [jʊr; jər][ˈfjuːtʃər][laɪf] .
The Widow's joys will crown your future life .
这 寡妇的 喜悦 将要 王冠 你的 未来 生活 .

寡妇的喜悦将为你的未来生活增添光彩。

" [nekst] [ˈfɪli] [viː] — — [ɑːz] , [huː] [wʌns][hæd; həd][baɪ] [hɑːrt]
" **Next filly V — — rs , who once had by heart**
" 下一个 小母马 V — — rs , WHO 一次 有 经过 心

“下一个小母马V——rs，曾经深深地爱着

[iːtʃ] [ˈɡoʊldən] [ruːl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][ɪmˈpɑːrt] ;
Each golden rule her Mother could impart ;
每个 金的 规则 她 母亲 可以 传授 ;

她母亲能传授给她的每一条黄金法则；

[bʌt; bət] [sɪns] , - [frʌm; frəm][ðə; ði][məˈtɜːrn(ə)l] [skuːl] ,
But since , escap'd from the Maternal School ,
但 自从 , - 从 这 母体 学校 ,

但自从逃离母校后，

[suːn] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ˈevri] [ˈɡoʊldən] [ruːl] , [[siː]]
Soon learn'd to break through every golden rule , [c]
很快 学会了 到 休息 通过 每一个 金的 规则 , [c]

很快就学会了打破每一条黄金法则，[c]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] , [ˈwaɪnɪŋ] [diː] — — [keɪm] ,
With her the weeping , whining D — — came ,
和 她 这 哭泣 , 抱怨 D — — 来了 ,

与她一同出现的还有哭泣哀嚎的D——，

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈpentənt] [el] — — - [es] [ˈteɪstləs] [deɪm] .
And the repentant L — — ' s tasteless Dame .
和 这 悔改的 L — — - s 无味 贵妇人 .

还有悔改的L——那没品味的女人。

[tuː; tə] [ðiːz] [æn; ən][ˈaɪd(ə)] , [ˈgɪɡlɪŋ] [treɪn] [səkˈsiːd] ,
To these an idle , giggling Train succeed ,
到 这些 一个 闲置的 , 咯咯笑 火车 成功 ,
对这些闲散的、咯咯笑着的火车来说, 成功了。

[ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈveriəs] [briːd] —
Of various figure and as various breed —
的 各种各样的 数字 和 作为 各种各样的 品种 —
形形色色, 品种繁多——

[huːz] [ˈmɪŋɡld] [ˈfeɪsɪz][aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] —
Whose mingled faces I had never seen —
谁 混合 面孔 我 有 绝不 已见 —
我从未见过他们交织在一起的面孔——

[ˈiːɡər] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [ˈduːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
Eager to pay their duties to the Queen .
渴望的 到 支付 他们的 职责 到 这 女王 .
他们渴望履行对女王的义务。

[ænd; ənd] [naʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈraɪn] , [prəˈmɪskjuəs] , [laɪ]
And now before the Shrine , promiscuous , lie
和 现在 前 这 神社 , 淫乱 , 说谎
而现在, 在神殿前, 淫乱地躺着

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [bleɪm] , [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈflætəri] ;
The Morning Blame , the Evening Flattery ;
这 早晨 责备 , 这 晚上 奉承 ;
早晨责备, 晚上奉承;

[ˈsɑːnəts] , [ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd] [ˈɡɑːləndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡroʊv] ,
Sonnets , and Sighs , and Garlands from the Grove ,
十四行诗 , 和 叹息 , 和 花环 从 这 树林 ,
十四行诗、叹息和林中花环

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][sɔːft] [ɑːrˈtɪləri] [ʌv; əv] [lʌv] ;
With all the soft Artillery of Love ;
和 全部 这 柔软的 炮兵 的 爱 ;
用爱的所有温柔炮火;

[læmˈpuːnz] [ænd; ənd][ˈbælədʒ] , [ˈdʒeləsiːz] , [əˈlɑːmz] ,
Lampoons and Ballads , Jealousies , Alarms ,
讽刺作品 和 民谣 , 嫉妒 , 警报 ,
讽刺诗和民谣, 嫉妒, 警报,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːfts] [wɪtʃ] [blæst][ə; eɪ] [ˈraɪvəlz] [tʃɑːrmz] ;
And all the shafts which blast a Rival's charms ;
和 全部 这 轴 哪个 爆炸 一个 竞争对手的 魅力 ;
以及所有摧毁对手魅力的利箭;

[ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [fɔːls] [rɪˈpɔːrts] [ðə; ði][ˈɔːltər][loʊd] ,
Volumes of false Reports the Altar load ,
卷 的 错误的 报告 这 坛 加载 ,
大量虚假报告占据了祭坛,

[brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][skwɪnt] - [aɪd] [ˈskændəlz][dɑːrk][əˈboʊd] :
Brought up from squint - eyed Scandal's dark abode :
带来 向上 从 眯 - 眼睛 丑闻 黑暗的 住所 :
从眯着眼睛的丑闻阴暗的住所中走出来:

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] [ðer; ðər] - [spɔːrt] ,
And having yielded their accustomed sport ,
和 拥有 产生 他们的 - 运动 ,
他们放弃了惯常的娱乐活动,

[ɑːr; ər] ['duːli] - [ɪn] - [kɔːrt] .
Are duly register'd in Folly's Court .
是 正式地 - 在 - 法庭 .
已在愚人法庭正式登记。

[naʊ] [ˈʊʊlz] [ʌv; əv] ['dæmzəlz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'per] ,
Now shoals of Damsels to the place repair ,
现在 浅滩 的 少女们 到 这 地方 维修 ,
现在成群的蜻蜓幼虫来到修理处,

[tuː; tə] ['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] [repjʊ'teɪnɪz] [ðer; ðər] ;
To sacrifice their reputations there ;
到 牺牲 他们的 声誉 那里 ;
为了牺牲他们在那里的名誉;

[waɪl] ['ʌðər] , ['kerf(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] [neɪm] ,
While others , careful of their own good name ,
尽管 其他的 , 小心 的 他们的 自己的 好的 姓名 ,
而另一些人, 则出于维护自身名誉的考虑,

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [ə; eɪ] ['neɪbə-z] [feɪm] .
Give to the gaping crowd a neighbour's fame .
给 到 这 张开的 人群 一个 邻居 名声 .
让目瞪口呆的人群见识一下邻居的名声。

['fɑːli] , [wel] - [pliːzd] , [ðə; ði] ['verɪd] [hiːp] -
Folly , well - pleas'd , the varied heap survey'd
蠢事 , 出色地 - 高兴 , 这 多种多样 堆 -
愚蠢, 欣喜若狂, 各种各样的堆积物被调查了

[ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['ɔfə-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][leɪd] ,
Of Female Offerings before her laid ,
的 女性 供品 前 她 铺设 ,
在她面前摆放的女性祭品,

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]
[第30页]

[ænd; ənd] - [hɜːr; hər][waːnd] : — [ðə; ði][ˈɔːltər] [ˌdɪsə'piəz] ;
And wav'd her wand : — The Altar disappears ;
和 - 她 魔杖 : — 这 坛 消失 ;
她挥动魔杖: ——祭坛消失了;

[bʌt; bət] [streɪt] , [æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] , [ə'nʌðər] ['rɪrɪz]
But strait , at her command , another rears
但 海峡 , 在 她 命令 , 其他 后部
但紧接着, 在她一声令下, 另一头牛儿扬起前蹄。

[ɪts] ['sɪlvər] [beɪs] , [huːz] [fɜːrm] , ['kɒmpæktɪd] [moʊld]
Its silver base , whose firm , compacted mould
它是 银 根据 , 谁 公司 , 压实 模具
它的银质底座, 其坚固、压实的模具

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['kɒntræstɪd] [ɡoʊld] ;
Beam'd with the splendor of contrasted gold ;
- 和 这 辉煌 的 对比 金子 ;
闪耀着对比鲜明的金色光芒;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] , [wið; wiθ] [streŋθ] [tu:; tə] [ber]
And many a beauty shew'd , with strength to bear
和 许多 一个 美丽 展示 , 和 力量 到 熊
许多美貌展现得淋漓尽致，她们也拥有承受这一切的力量。

[ðə; ði] ['wertɪ] [t'ɹɪbjʊ:ts] [tu:; tə][bi:; bi] [ðer; ðər] .
The weighty tributes to be offer'd there .
这 重 致敬 到 是 提供 那里 .
那里将献上意义重大的敬意。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ə; eɪ]['mɑ:dɪst] , ['blu:mɪŋ] [pɪr] ,
Before it stood a modest , blooming Peer ,
前 它 站立 一个 谦虚的 , 盛开 同伴 ,
在它之前，矗立着一座朴素而繁茂的贵族府邸。

[hu:] [wið; wiθ] ['i:zi] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
Who bow'd with easy grace , and offer'd there
WHO 鞠躬 和 简单的 优雅 , 和 提供 那里
谁优雅地鞠躬，并在那里献上

[sʌm; səm] [faɪn] - [spʌn] [və:sɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevər] [roʊt] ,
Some fine - spun Verses which he never wrote ,
一些 美好的 - 旋转 诗句 哪个 他 绝不 写道 ,
他从未写过的一些精妙诗句，

[sʌm; səm] ['wɜ:rdʒi] ['spi:tʃɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][spəʊk][baɪ] [roʊt] :
Some worthy Speeches which he spoke by rote :
一些 值得 演讲 哪个 他 辐 经过 死记硬背 :
他背诵的一些值得称道的演讲：

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [aɪ] [hɜ:rd] [sə'raʊndɪŋ] [tʌŋz] [rɪ'hɜ:rs] ,
For thus I heard surrounding tongues rehearse ,
为了 因此 我 听到 周围 舌头 排练 ,
我听见周围各种语言在排练，

" [eɪtʃ] — — [roʊt] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] , [eɪtʃ] — — [kəm'pəʊzd][ðə; ði] [vɜ:rs] .
" H — — wrote the Speeches , H — — composed the Verse .
" H — — 写道 这 演讲 , H — — 由 这 诗 .
“H——撰写了演讲稿，H——创作了诗歌。”

" [ænd; ənd] [su:n] [ə'mɪd][ðə; ði] ['mɪŋɡld] [hi:p] [ðer; ðər] [leɪ]
" And soon amid the mingled heap there lay
" 和 很快 之中 这 混合 堆 那里 躺
很快，在混杂的尸堆中，躺着了

[ðə; ði]['blæstɪd] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][haɪ'bə:niən] [sweɪ] .
The blasted wishes for Hibernian sway .
这 炸毁 愿望 为了 希伯尼安 摇摆 .
那些渴望爱尔兰统治的可憎愿望。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]
And here he sigh'd , and , as I thought , a tear
和 这里 他 叹了口气 , 和 , 作为 我 想法 , 一个 撕
他叹了口气，我想，还流下了一滴眼泪。

[roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌlən] [aɪ] , [bʌt; bət] - [ðer; ðər] ;
Rose in his sullen eye , but linger'd there ;
玫瑰 在 他的 忧郁 眼睛 , 但 - 那里 ;
在他阴郁的眼中闪过一丝红晕，但却停留在那里；

[wen] ['fɑ:li] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['splendɪd] [ʃoʊ]
When Folly , pointing to the splendid show
什么时候 蠢事 , 指向 到 这 灿烂 展示
当愚人指着那场精彩的演出时

[ʌv; əv][stɑ:r][ænd; ənd] ['rɪbən] [ðæt] - [ðə; ði] [boʊ] ,
Of Star and Ribbon that bedeck'd the Beau ,
的 星星 和 丝带 那 - 这 博 ,
星条旗和丝带装饰着那艘帅气的游艇，

" [fɔ:r; fər] [jeɪm] , [maɪ][lɔ:rd] , [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [jɔr; jər] ['daʊtɪŋ] [si:s] !
" **For shame , my Lord , she cried , your doubtings cease !**
" 为了 耻辱 , 我的 主 , 她 哭 , 你的 怀疑 停止 !
“我的大人，真丢脸！您停止怀疑吧！”她喊道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [pli:z] ,
With such a wish and such a power to please ,
和 这样的 一个 希望 和 这样的 一个 力量 到 请 ,
怀着这样的愿望和如此取悦他人的力量，

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 31**]
[页 -]
[第31页]

[æz; əz][ju:; jʊ] [pə'zes] — [oʊ] [θɪŋk] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf]
As you possess — Oh think not of the strife
作为 你 具有 — 哦 思考 不是 的 这 冲突
如你所拥有的——哦，不要去想那些纷争

[ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃənz] [laɪf] !
And labours of the Politician's life !
和 劳动 的 这 政治家们 生活 !
以及政治家一生的辛劳！

[let] ['hevi] ['kɑ:rləʊ] [fi:l] [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [feɪt]
Let heavy Carlo feel the toilsome fate
让 重的 卡洛 感觉 这 辛苦 命运
让沉重的卡洛感受这艰辛的命运吧

[ðæt] [dʌθ; dəθ][ɑ:n] ['fru:tləs] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [weɪt] !
That doth on fruitless Opposition wait !
那 确实 在 徒劳无功 反对 等待 !
那只会徒劳地等待反对！

[let] ['klʌmzi] [nɔ:rθ] , [ˌʌn'envid] , [sti:l] [prɪ'zaɪd]
Let clumsy North , unenvied , still preside
让 笨拙 北 , 不令人羡慕 , 仍然 主持
就让笨拙的北方，那个不被人羡慕的北方，继续统治下去吧。

[ɔ:(r)] ['brɪtənz] ['welfer] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kaʊnsəlz] [gaɪd] !
O'er Britain's welfare , and her Counsels guide !
超过 英国的 福利 , 和 她 律师 指导 !
维护英国的福祉，并指引她的顾问们！

[let] ['pɜ:r,blaɪnd] ['grænθəm] [straɪv] , [ɪn] ['su:ðɪŋ] [streɪn] ,
Let purblind Grantham strive , in soothing strain ,
让 盲人 格兰瑟姆 努力 , 在 舒缓 拉紧 ,
让失明的格兰瑟姆在舒缓的压力下努力奋斗吧。

[tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv] [rɪ'vendʒfəl] [speɪn] !
To calm the fury of revengeful Spain !
到 冷静的 这 愤怒 的 复仇的 西班牙 !
为了平息西班牙复仇的怒火！

[let] ['dʒent(ə)l][ˈstɔrməʊnt] [θret] [ɪn'tri:ɡɪŋ] [fræns] !
Let gentle Stormont threat intriguing France !
让 温和的 斯托蒙特 威胁 引人入胜 法国 !
让温和的斯托蒙特威胁诱人的法国！

[juː; jʊ] [ʃaɪn] , [maɪ] [lɔːrd] , - [ɪn][ðə; ði] [dæns] .
You shine , my Lord , unrival'd in the dance .
你 闪耀 , 我的 主 , - 在 这 舞蹈 .

我的主啊，您在舞中光芒四射，无人能及。

- [tɪz] [jɔːrz] , [wɪð; wɪθ][ˈnɪmb(ə)l][step][ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [er] ,
'Tis yours , with nimble step and graceful air ,
- 的 你的 , 和 灵活 步 和 优美 空气 ,

它属于你，步伐轻盈，姿态优雅。

[ɪn] - [meɪz] , [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [fer] .
In measur'd mazes , to delight the Fair .
在 - 迷宫 , 到 喜 这 公平的 .

在精心设计的迷宫中，为博览会增添乐趣。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈveriəs] [aːts] , [haʊ] [fjuː][ɑːr; ər] [noʊn]
Of all the various arts , how few are known
的 全部 这 各种各样的 艺术 , 如何 很少 是 已知

在所有不同的艺术形式中，有多少是为人所知的呢？

[tuː; tə][geɪn][æn; ən] [ˈeksələns] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .
To gain an excellence in more than one .
到 获得 一个 卓越 在 更多的 比 一 .

在多个领域取得卓越成就。

[wʌt] [ˈriːəl] [ˈpreɪzɪz] [ðen] [bɪˈkʌm] [jɔːr; jər] [duː] !
What real praises then become your due !
什么 真实的 赞扬 然后 变得 你的 到期的 !

那么，你才真正配得上这些赞誉！

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [dres] [ænd; ənd] [dæns] [soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] !
For who can dress and dance so well as you !
为了 WHO 能 裙子 和 舞蹈 所以 出色地 作为 你 !

谁能像你一样穿衣打扮、舞姿如此出众！

" [ʃiː; ʃi] [siːsd] : — [ɪn][ˌmɪnjuˈet][step][maɪ] [lɔːrd] [rɪˈtaɪərd] ;
" **She ceas'd : — In minuet step my Lord retired ;**
" 她 停止 : — 在 小步舞曲 步 我的 主 退休 ;

她停了下来：——我的大人迈着小步退下了；

[tuː; tə] [ˈhaɪər] [ˈɑːntreɪ, ˈɑːntɹə] - [tʃæts] [hiː; hi] [naʊ] - :
To higher Entre - Chats he now aspir'd :
到 更高 entre - 聊天 他 现在 - :

他现在渴望达到更高的创业水平：

[ðen] , [ˈkeɪpərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] - [hoʊm] ,
Then , capering as he went , he hasten'd home ,
然后 , 嬉戏 作为 他 去 , 他 - 家 ,

然后，他一边蹦蹦跳跳一边快步回家了。

[tuː; tə][plæn][wɪð; wɪθ][es ˈtiː] — — [ɑːr] [ˈtraɪəmfɪs] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
To plan with St — — r Triumphs yet to come .
到 计划 和 英石 — — r 胜利 然而 到 来 .

与圣——r一起规划未来的胜利。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 32**]
[页 -]

[第32页]

[naʊ] [ˈhɔːri] [es] — — [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] [əˈpɪrɪz] ,
Now hoary S — — near the Throne appears ,
现在 苍老 S — — 靠近 这 王座 出现 ,

现在，王座附近出现了一位苍老的S——，

[bent] [wið; wiθ][ðə; ði] ['fɑ:liz] [ʌv; əv] [fʊl] [θri:] - [skɔ:r] ['jɪrz] .
Bent with the follies of full three - score years .
弯曲 和 这 愚行 的 满的 三 - 分数 年 .
被六十岁的种种愚行所束缚。

[ði:z] , [hi:p] [ɑ:n] [hi:p] , [ðə; ði]['sɑ:lɪd][ˈɔ:ltər] [greɪs] :
These , heap on heap , the solid Altar grace :
这些 , 堆 在 堆 , 这 坚硬的 坛 优雅 :
这些, 层层叠叠, 构成了坚实的祭坛恩典:

[wen] ['fɑ:li] , ['saɪn] , [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ;
When Folly , sighing , mourn'd his wrinkled face ;
什么时候 蠢事 , 叹息 , 哀悼 他的 皱 脸 ;
当愚人叹息着, 哀悼他满是皱纹的脸庞时;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [spʊʊk] : —
And thus in words of consolation spoke : —
和 因此 在 字 的 安慰 辐 : —
于是, 他用安慰的话语说道: ——

" [fɪr] [nɑ:t] , [maɪ][eɪdʒd] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [stroʊk]
" **Fear not , my aged Child , the impending stroke**
" 害怕 不是 , 我的 老年人 孩子 , 这 即将到来的 中风
“别害怕, 我年迈的孩子, 即将到来的中风。”

[ʌv; əv] - [feɪt] , [wɪtʃ] [su:n] [meɪ] [kʌt][ɪn] [tweɪn]
Of loit'ring Fate , which soon may cut in twain
的 - 命运 , 哪个 很快 可能 切 在 马克·吐温
徘徊的命运, 或许很快就会将你劈成两半

[ðɑɪ] ['keɪbəlz] ['dwaɪndld] [streŋθ] , [ænd; ənd]['fi:b(ə)l] [tʃeɪn] ,
Thy cable's dwindled strength , and feeble chain ,
你的 电缆的 减少 力量 , 和 微弱 链 ,
你那衰弱的缆绳和脆弱的锁链,

[ænd; ənd][set] [ðɑɪ][bɑ:rk][ə'floʊt][ə'pɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜ:rn(ə)l][meɪn] !
And set thy bark afloat upon th ' Eternal Main !
和 放 你的 吠 漂浮 之上 th - 永恒 主要的 !
让你的船在永恒的大海上航行吧!

[fɪr] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [stiɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ðɑɪ]['wɑ:ntən]['aʊərz] ,
Fear not ; but still indulge thy wanton hours ,
害怕 不是 ; 但 仍然 放纵 你的 放肆 小时 ,
别害怕; 但你仍然可以尽情享受你的放纵时光。

[ænd; ənd] [stru:] [ðɑɪ] - [pæθ][wið; wiθ]['vɜ:rn(ə)l] ['flaʊərz] .
And strew thy wint'ry path with vernal flowers .
和 胖 你的 - 小路 和 春季 花朵 .
用春天的花朵铺满你冬日的道路。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðəɪn] ['aʊərz] [meɪ] [læst] , [aɪ]['kænɒ:t] [seɪ] ;
How long thine hours may last , I cannot say ;
如何 长的 你的 小时 可能 最后的, 我 不能 说 ;
你的时光能持续多久, 我无法预知;

['fɑ:li] [nɛə] [si:z] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
Folly ne'er sees beyond the present day .
蠢事 从未 看到 超过 这 展示 天 .
愚蠢之人目光短浅, 只见眼前。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][oʊld] [taɪm] , [wið; wiθ] ['sʌt(ə)l] [ɑ:rt] , [dɪ'lu:d]
And should Old Time , with subtle art , delude
和 应该 老的 时间 , 和 微妙的 艺术 , 妄想
而旧时光, 凭借其精妙的艺术, 是否能迷惑人心?

[ðai] ['fi:b(ə)l] [eidʒ][ˈɪntu:] [dɪˈkrepi tu:d] ；
Thy feebled Age into decrepitude ；
你的 虚弱 年龄 进入 衰老 ；

你的衰老走向衰败；

[stɪl] [ɑ:n][ðai] ['krʌtʃɪz] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd] [pleɪ] ,
Still on thy crutches sing , and dance , and play ,
仍然 在 你的 拐杖 唱歌 , 和 舞蹈 , 和 玩 ,

拄着拐杖，你依然要唱歌、跳舞、玩耍，

[ænd; ənd][gɪld][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ['laɪfs] [ˌɔ:rt] ['hɑ:lədeɪ] ！
And gild the close of Life's short Holiday ！
和 镀金 这 关闭 的 生活的 短的 假期 ！

为短暂的人生假期画上完美的句号！

[noʊ][ˈsekənd] [tʃaɪldhʊd] [kæn; kən][maɪ][es] — — [wer] ；
No second Childhood can my S — — wear ；
不 第二 童年 能 我的 S — — 穿 ；

我的S——不能再拥有第二个童年；

[ðə; ði][fɜ:rst] [jet] [boʊsts] [æŋ; ən] [ɪŋkəmˈpli:t] [kəˈrɪr] .
The first yet boasts an incomplete career .
这 第一的 然而 吹嘘 一个 未完成 职业 ；

第一位却拥有尚未完成的职业生涯。

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 33**]
[页 -]

[第33页]

[əˈmɪd][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][məˈtʃuərə][eidʒ] ,
Amid the duties of maturer age ,
之中 这 职责 的 成熟 年龄 ；

在承担成年人职责的同时，

[ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪdʒ] ；
The playful Child was blended with the Sage ；
这 顽皮的 孩子 曾是 混合 和 这 圣人 ；

顽皮的孩童与睿智的智者融为一体；

[ænd; ənd] [i:n] [ti: ˈeɪtʃ] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
And e'en th ' important labours of the State ,
和 e'en th - 重要的 劳动 的 这 状态 ；

甚至国家的重要工作，

[ðə; ði]['si:krət] ['kaʊnslz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [dɪˈbɜ:t] ,
The secret Councils , and the deep Debate ,
这 秘密 议会 , 和 这 深的 辩论 ,

秘密会议和深入辩论

[hæv; həv][ɔ:ft] [bɪn] [left] [ʌnˈfɪnɪʃt] , [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
Have oft been left unfinished , to enjoy
有 经常 到过 左边 未完成 , 到 享受

常常未完成， 只为享受。

[sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] ['pæstaim] , [ɔ:r][sʌm; səm]['fæŋgəld] [tɔɪ] ,
Some childish pastime , or some fangled toy ,
一些 幼稚 消遣 , 或者 一些 时髦的 玩具 ,

一些幼稚的消遣，或者一些新奇的玩具，

[ðen] [fɪr] [nɑ:t] , — [ðoʊ] - [ðai] ['jɪrz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lməʊst][pæst] ,
Then fear not , — tho ' thy years are almost past ,
然后 害怕 不是 , — 虽然 - 你的 年 是 几乎 过去的 ,

那么，即使你已年迈，也不要害怕。

[maɪ] ['frendli] [reɪ] [ʔæɫ; ʃəl] [tʻɪər] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ləst] .
My friendly Ray shall cheer you to the last .
我的 友好的 射线 将 欢呼 你 到 这 最后的 .

我友善的雷会一直为你加油打气。

" [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] , [ˈriːlɪŋ] , [ˈdʌbljuː] — — [leɪz]
" **Now on the Altar , reeling , W — — lays**
" 现在 在 这 坛 , 卷轴 , W — — 躺下

“现在，在祭坛上，摇摇晃晃，W——躺着

[ðə; ði][ekspekˈteɪ](ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [deɪz] ;
The expectations of his early days ;
这 期望 的 他的 早期的 天 ;

他早年的期望；

[ænd; ænd][ˈtælənts] [wɪtʃ] , - [baɪ] [ˈgrænvɪlz] [ker] ,
And talents which , improv'd by Granville's care ,
和 天赋 哪个 , - 经过 格兰维尔的 关心 ,

以及在格兰维尔的悉心照料下得到提升的才能，

[ə; eɪ][raɪp][ænd; ænd] [ˈplentiəs] [kraːp][tuː; tə] [ber]
Promis'd a ripe and plenteous crop to bear
承诺 一个 成熟 和 丰富的 庄稼 到 熊

承诺将迎来丰收。

[ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈvɜːrtʃʊ] .
Of golden Virtues .
的 金的 美德 .

拥有黄金般的德行。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ker] [wʌz; wəz][veɪn] :
But his care was vain :
但 他的 关心 曾是 徒劳 :

但他的努力都是徒劳的：

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈmɪŋɡld] [ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [beɪn]
With these were mingled the accursed bane
和 这些 是 混合 这 被诅咒的 祸根

其中还混杂着那该死的祸患

[ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [diːdz] , [fel] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv][vaɪs] ,
Of noble deeds , fell instruments of Vice ,
的 高贵 契约 , 跌倒 仪器 的 副 ,

高尚的功绩，却是罪恶的化身。

[ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [kɑːrdz][ænd; ænd] [ˈdesəleɪtɪŋ] [daɪs] ,
The treacherous Cards and desolating Dice ,
这 奸诈 牌 和 荒凉的 骰子 ,

诡谲的纸牌和凄凉的骰子，

[wɪtʃ] [fɔːrkt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈgeɪmstər] , [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] ,
Which forc'd the noble Gamester , for support ,
哪个 被迫 这 高贵 赌棍 , 为了 支持 ,

这迫使高贵的赌徒为了支持而.....

[tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] [ˈməːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪtɪŋ] [kɔːrt] .
To claim the mercies of a pitying Court .
到 宣称 这 怜悯 的 一个 怜悯 法庭 .

请求法庭怜悯。

[ðə; ði] - [kwi:n] [br'held] , [wið; wiθ] ['læfɪŋ] [aɪ] ,
The flatter'd Queen beheld , with laughing eye ,
这 - 女王 观看 , 和 笑 眼睛 ,
受宠若惊的女王笑着看着这一切,

[ðə; ði][ˈɔfɜ:ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ]['feiθf(ə)l]['vɒʊtəri] ;
The Offerings of her faithful Votary ;
这 供品 的 她 忠实 信徒 ;
她忠实信徒的奉献;

[ænd; ənd] , [ɪn][rɪ'tɜ:rɪn] , [ʃi: ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][skroʊl] , [wɪtʃ] [bɔ:ɪ]
And , in return , she gave a Scroll , which bore
和 , 在 返回 , 她 给予 一个 滚动 , 哪个 钻孔
作为回报, 她赠予了一卷卷轴, 上面记载着.....

[ɑ:n][ɪts] [smu:ð] [feɪs] [ðə; ði] ['trʌsti] [neɪm] [ʌv; əv][eɪtʃ] — — ,
On its smooth face the trusty name of H — — ;
在 它是 光滑的 脸 这 可靠 姓名 的 H — — ;
在其光滑的表面上, 镌刻着值得信赖的H——的名字。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mʌnɪd] [waɪts] , [hu:] [boʊst][tu:; tə] [reɪn]
And other monied Wights , who boast to reign
和 其他 有钱的 重量级 , WHO 夸 到 在位
还有其他富有的怀特人, 他们自诩统治者

[ɔ:(r)] [el] — — - [es] - [bɔ:nz] [ænd; ənd] [praʊd] [doʊ'meɪn] :
O'er L — — ' s flow'ry lawns and proud domain :
超过 L — — - s - 草坪 和 自豪的 领域 :
O'er L—— 繁花似锦的草坪和引以为傲的领地:

[wɪtʃ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] , [fɔ:r; fər] [waɪn] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'laʊd] ,
Which when he saw , for Wine he call'd aloud ,
哪个 什么时候 他 锯 , 为了 葡萄酒 他 被称为 大声 ,
当他看到时, 便大声喊道: “酒! ”

[ænd; ənd] - ['ɑ:nwərd] [θru:] [ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [kraʊd] .
And stagger'd onward through the yielding Croud .
和 - 向前 通过 这 屈服 人群 :
然后踉踉跄跄地穿过顺从的人群。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [mɪ'θɔ:t] , [br'ni:θ] [ðə; ði] [gert] ,
But , as I look'd , methought , beneath the gate ,
但 , 作为 我 看起来 , 我的想法 , 下面 这 门 ,
但是, 当我望向大门下方时, 我想,

[kaʊntɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] ['dra:pɪŋ] [terz] , [rɪ'pentəns] [sæt] :
Counting her dropping tears , Repentance sat :
计数 她 下降 眼泪 , 悔改 卫星 :
忏悔静静地坐着, 数着自己滑落的泪水:

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɡɪdi] ['vəʊtəri:z] [rɪ'tɜ:rɪnd] ,
And as the giddy Votaries return'd ,
和 作为 这 头晕 选民 已返回 ,
当那些兴高采烈的信徒们返回时,

[ðeɪ] [kɔ:t] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈsɔrəʊz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] ['fa:lɪz] .
They caught her sorrows , and their follies mourn'd .
他们 捕捉 她 悲伤 , 和 他们的 愚行 哀悼 :
他们感同身受她的悲伤, 并为自己的愚行感到悲痛。

[boʊld][em] — — [ʌp][hɪz; ɪz]['peɪtriət] [zi:l] ,
Bold M — — offer'd up his patriot zeal ,
大胆的 M — — 提供 向上 他的 爱国者 热情 ,
大胆的M——展现了他的爱国热情,

[ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [hə'reɪŋ] [fɔ:r; fər] [brɪ'tæniəz] [wi:l] ；
And flaming Harangues for Britannia's weal ；
和 炽盛 长篇大论 为了 不列颠尼亚的 福利 ；
以及为不列颠尼亚的福祉而发表的慷慨激昂的演说；

[ænd; ənd] [oʊðz] [[di:]] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [swɔ:r] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd]
And Oaths [d] by which he swore to stem the tide
和 誓言 [d] 经过 哪个 他 发誓 到 干 这 潮
他曾发誓要阻止这股浪潮

[ʌv; əv] ['kɔ:rtli] [sweɪ] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [praɪd] ；
Of Courtly Sway and Ministerial Pride ；
的 宫廷式 摇摆 和 部长 自豪 ；
宫廷威严与大臣荣耀；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]
[第35页]

[wɪtʃ] [θru:] - [ðə; ði] - [aɪl] [wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] [hɜ:rd] ，
Which thro ' the ecchoing Isle were frequent heard ，
哪个 喉咙 - 这 - 小岛 是 频繁 听到 ，
在回声阵阵的岛屿上，经常可以听到这些声音。

[wen] [hi:; hi][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['kændɪdət] [əpɪrd] ．
When he a Northern Candidate appear'd ．
什么时候 他 一个 北方 候选人 出现 ．
当他作为北方候选人出现时。

[bʌt; bət] ['fɑ:li] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][sə'tɪrɪk] [lək] ，
But Folly gave him , with satiric look ，
但 蠢事 给予 他 ， 和 讽刺的 看 ，
但福莉带着讽刺的眼神看着他，

[ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊðz] [hi:; hi] [tʊk] ；
A Dispensation from the Oaths he took ；
一个 豁免 从 这 誓言 他 采取 ；
免除他所发的誓言；

[sə'spɪjəs] [ðæt] , [ðə; ði][ˌpeɪtriət] ['frenzi] [ɔ:(r)] ，
Suspicious that , the patriot frenzy o'er ，
可疑的 那 ， 这 爱国者 狂热 超过 ，
怀疑爱国狂热已经过去，

[ði:z] ['paɪəs] ['sweərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [broʊk] [brɪ'fɔ:r] ．
These pious Swearings had been broke before ．
这些 虔诚的 咒骂 有 到过 打破 前 ．
这些虔诚的誓言以前就被违背过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]
[第36页]

[smaɪlz] [ðæt] [nɛə] [pli:zd] ， [ænd; ənd][wɜ:rdz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [er] ，
Smiles that ne'er pleas'd , and words as light as air ，
微笑 那 从未 高兴 ， 和 字 作为 光 作为 空气 ，
从未令人愉悦的笑容，以及轻飘飘的话语，

[wɪtʃ] [skers] [kʊd; kəd][kleɪm][rɪ'gɑ:rd][frʌm; frəm] - [ɪr] ；
Which scarce could claim regard from Folly's ear ；
哪个 稀少 可以 宣称 看待 从 - 耳朵 ；
能得到愚人青睐的人寥寥无几；

[ɔ:(r)] - [wi:n] [a:ts] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] - [ɪn] [smaɪlz] - ,
O'er - weening arts , which , tho ' in smiles array'd ,
超过 - 断奶 艺术 , 哪个 , 虽然 - 在 微笑 - ,
过度的艺术, 尽管带着微笑,

[baɪ] [bers] - [bɔ:rn] [fɪrɪz] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [bɪtreɪd] ;
By base - born fears have ever been betray'd ;
经过 根据 - 出生 恐惧 有 曾经 到过 背叛 ;
卑劣的恐惧总是会出卖人心;

[ə; eɪ] [fju:] [fer] [di:dz] , [hu:z] ['merɪt][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st]
A few fair deeds , whose merit has been lost
一个 很少 公平的 契约 , 谁 优点 有 到过 丢失的
一些善行, 其功德却已丧失殆尽。

[ɪn] ['selfɪʃ] ['ɛndz] , [ɔ:r][,færi'seɪɪk] [boʊst] ;
In selfish ends , or Pharisaic boast ;
在 自私 结束 , 或者 法利赛人 夸 ;
出于自私的目的, 或出于法利赛人的虚荣;

[sɔ:ft] , [ˈdʒent(ə)l] [freɪzɪz] , [ænd; ənd] [mi:k] , ['smaɪlɪŋ] [laɪz] ,
Soft , gentle Phrases , and meek , smiling Lies ,
柔软的 , 温和的 短语 , 和 温顺 , 微笑 谎言 ,
轻柔的言辞, 以及温顺微笑的谎言,

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][veɪl][hɪz; ɪz] [ber] [hi'pɒkrəsɪz] ;
Which could not veil his bare hypocrisies ;
哪个 可以 不是 面纱 他的 裸 虚伪 ;
但这丝毫掩盖不了他赤裸裸的虚伪;

[dʌl] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['kɔ:rtʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [fer] ,
Dull hours of Courtship with the unwilling Fair ,
乏味的 小时 的 求爱 和 这 不情愿 公平的 ,
与不情愿的佳人进行枯燥乏味的求爱,

[hu:] ['rouzi] [lʌv] [wʌz; wəz]['nevər][ðer; ðər] ;
Who wonder'd rosy Love was never there ;
WHO 感到疑惑 红润 爱 曾是 绝不 那里 ;
谁曾疑惑, 美好的爱情其实从未存在过?

[kɜ:rs] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nʌpəl] ['aʊər] ,
Curses pour'd forth upon the nuptial hour ,
诅咒 倾倒 前进 之上 这 婚礼 小时 ,
婚礼正酣之际, 诅咒如潮水般涌来。

[wɪtʃ] ['sædli] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['daʊər] [[i:]] ;
Which sadly fail'd him of the expected Dower [e] ;
哪个 令人遗憾的是 失败 他 的 这 预期的 嫁妆 [e] ;
可惜的是, 他未能如愿获得预期的嫁妆;

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

[ɔ:l] [ðɪ:z] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði][ˈsplendɪd] [ˈraɪn] ,
All these and more the splendid Shrine display'd ,
全部 这些 和 更多的 这 灿烂 神社 已显示 ,
所有这一切以及更多宏伟神社所展现的景象,

[baɪ][bi:] — — - [es] ['tremblɪŋ] [hænd][wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [leɪd] .
By B — — ' s trembling hand with caution laid .
经过 B — — - s 发抖 手 和 警告 铺设 :
B——颤抖着手, 小心翼翼地放了上去。

[naʊ] [ˈfɑːli] - , [huː] [hæd; həd][nɑːt] - [brɪˈfɔːr] ;
Now Folly frown'd , who had not frown'd before ;
现在 蠢事 - , WHO 有 不是 - 前 ;

现在，连以前从未皱过眉的愚人也皱起了眉头；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃi] [bɔːr]
And , as I thought , in her right hand she bore
和 , 作为 我 想法 , 在 她 正确的 手 她 钻孔
正如我所料，她右手拿着

[ə; eɪ] [ˈpɑːrtʃmənt] [skroʊl] , [wɪtʃ] [streɪt][ʃiː; ʃi] [ˈdaʊnwərd] [θruː] ,
A Parchment Scroll , which strait she downward threw ,
一个 羊皮纸 滚动 , 哪个 海峡 她 向下 扔 ,
她径直将一卷羊皮纸卷轴扔了下去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪl] , [ˈtɪmərəs] [ˈlɒːdliŋ] [tuː; tə] [rɪˈvjuː] .
For the pale , timorous Lordling to review .
为了 这 苍白 , 胆怯的 小贵族 到 审查 .
供面色苍白、胆怯的贵族审阅。

[ə; eɪ] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmd] ; — [ænd; ənd] [suːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈwiːpiŋ] [aɪ] ,
A Will it seem'd ; — and soon , with weeping eye ,
一个 将要 它 似乎 ; — 和 很快 , 和 哭泣 眼睛 ,
似乎是一份遗嘱；——很快，他眼含泪水，

[hiː; hi][təʊld][əˈlaʊd][tiː ˈertʃ] - [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ˈlegəsi] [[ef]] .
He told aloud th ' omitted Legacy [f] .
他 讲述 大声 th - 省略 遗产 [f] .
他大声讲述了被省略的遗产[f]。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]

[ðen] [ˈfɑːli] - [[dʒiː]] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɔːfl] [kraʊd]
Then Folly titter'd [g] , and the joyful Croud
然后 蠢事 - [克] , 和 这 快乐 人群
然后愚人窃笑，欢乐的人群

[bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈlæfɪŋ] [ʃaʊts] [soʊ] [ʃrɪl] [ænd; ənd][laʊd] ,
Burst forth in laughing shouts so shrill and loud ,
爆裂 前进 在 笑 喊叫 所以 尖锐 和 大声 ,
突然爆发出尖锐而响亮的笑声，

[ðə; ði] [əˈfraɪt] [ˈvɪʒ(ə)n][fled][ɪn] [heɪst] [əˈweɪ] ,
The affrighted vision fled in haste away ,
这 惊恐 想象 逃亡 在 匆忙 离开 ,
惊恐的幻影匆匆逃走了。

[ænd; ənd][maɪ][glæd] [aɪz] [brɪˈheld] [ðə; ði] [deɪ] .
And my glad eyes beheld the chearful day .
和 我的 高兴的 眼睛 观看 这 快乐的 天 .
我欣喜地看到了这美好的一天。

[ˈfaɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] ,
This Day was published ,
这 天 曾是 已发布 ,
《这一天》杂志出版了，

[praɪs] [tu:] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ,
Price Two Shillings and Sixpence ,
价格 二 先令 和 六便士 ,

价格为两先令六便士

[ə; eɪ] [nu:] [r'dɪʃn] ,
A NEW EDITION ,
一个 新的 版 ,

新版本

[wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [ə'dɪʃənz] ,
WITH LARGE ADDITIONS ,
和 大的 新增内容 ,

随着大量新增，

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

-
DIABOLIAD .
- .

魔鬼。

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][dʒi:] . - , [noʊ] . - , [fli:t] - [stri:t] .
Printed for G . Kearsly , No . 46 , Fleet - Street .
打印 为了 G . 不 . , 舰队 - 街道 .

为 G. Kearsly 印刷，舰队街 46 号。

['fʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[**a**]
[一个]

[一个]

[[hɪz; ɪz][es] — — [ɑ:(r)] [fert] .] — [ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [streɪd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
[**His S — — r's Fate .**] — **If the Reader should think I have strayed beyond the**
[他的 S — — r 的 命运 .] — 如果 这 读者 应该 思考 我 有 迷路了 超过 这
[laɪn][ʌv; əv][prə'praɪəti][ɪn] [ɪntrə'dʊsɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][soʊ] ['prɑ:fitəbli] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ðɪs] ,
line of propriety in introducing a Family so profitably employed as this ,
线 的 礼 在 介绍 一个 家庭 所以 盈利 受雇 作为 这 ,

【他父亲的命运】——如果读者认为我介绍这样一个如此有利可图的家族有失体面，

['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)][ʌv; əv] ['fɑ:li] ,
into the Temple of Folly ,
进入 这 寺庙 的 蠢事 ,

进入愚人神庙，

— [aɪ][æɪ; əɪ][beg] [li:v] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [bʊk] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fæməli] [prɪ'tend]
— **I shall beg leave to refer him to a sacred Book which this Family pretend**
— 我 将 求 离开 到 参考 他 到 一个 神圣 书 哪个 这 家庭 假装
[tu:; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [gret] [ker] [ænd; ənd] [ə'ten](ə)n] ;
to read with great care and attention ;
到 读 和 伟大的 关心 和 注意力 ;

——我谨向他推荐一本神圣的书籍，而我们家族却声称自己非常认真地阅读这本书；

[wer'ɪn] [hiː; hi] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fæməli]
wherein he will perceive that the wisdom of this world , with which this Family
其中 他 将要 感知 那 这 智慧 的 这 世界 , 和 哪个 这 家庭
[soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊndz] ,
so much abounds ,
所以 很多 很多 ,

他将从中领悟到，这个家庭所拥有的世间智慧，

[ɪz] [ə'kaʊntɪd] ['fuːlɪfnəs] . — [ðoʊ - , [ɪf] [hiː; hi][fʊd; ʃəd][ʔɑːbdʒekt][tuː; tə] ['skɹɪptʃər] [ə'θɔːrəti] , [hiː; hi]
is accounted foolishness . — Tho ' , if he should object to Scripture authority , he
是 已记录 愚蠢 . — 虽然 - , 如果 他 应该 目的 到 圣经 权威 , 他
[wɪl] [faɪnd] ,
will find ,
将要 寻找 ,
被视为愚昧之举。——然而，如果他反对圣经的权威，他就会发现，

[ɪn][ðə; ði] [læf] [ænd; ɛnd] [kən'tempt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðə; ði]['riːəl] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,
in the laugh and contempt of Mankind , the real folly of those who ,
在 这 笑 和 鄙视 的 人类 , 这 真实的 蠢事 的 那些 WHO ,
在人类的嘲笑和蔑视中，那些人的真正愚蠢之处在于：

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['æfluəns] , [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ber] - - [ænd; ɛnd] [ɪn'delɪkət] [prə'siːdɪŋz] ,
in the midst of affluence , by the most bare - fac'd and indelicate proceedings ,
在 这 中间 的 富裕 , 经过 这 最多 裸 - - 和 不雅 诉讼程序 ,
在富裕之中，通过最赤裸裸、最粗俗的手段，

[əb'teɪn][ænd; ɛnd] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][græsp][æt; ət] ['evri] [miːnz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ɪ'mɑːljumənt] .
obtain and continue to grasp at every means of domestic emolument .
获得 和 继续 到 抓牢 在 每一个 方法 的 国内的 报酬 .
获取并继续攫取一切获取国内收入的途径。

[[biː]]
[**b**]
[b]

[b]

[[ænd; ɛnd][ðə; ði] [floʊ] [el] — — .] — [aɪ][duː][nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['pɜːsənz] [kə'pæsəti] ,
[**And the flow L — — .**] — **I do not allude to this noble person's capacity ,**
[和 这 流动 L — — .] — 我 做 不是 暗示 到 这 高贵 人的 容量 ,
【还有L——的流动。】——我并非暗示这位高尚之人的能力，

— [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ɛnd] [wel] - [noʊn] [ɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .
— **but to his great and well - known Indispositions to this Connection .**
— 但 到 他的 伟大的 和 出色地 - 已知 身体不适 到 这 联系 .
——但他对这种联系有着众所周知的强烈抵触情绪。

[[siː]]
[**c**]
[c]

[c]

[[tuː; tə] [breɪk] [θruː] ['evri] ['ɡoʊldən] - [ruːl] .]
[**to break through every golden - rule .**]
[到 休息 通过 每一个 金的 - 规则 .]
[打破所有黄金法则。]

[ðɪs] ['wʊmən] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][pruː'denʃ(ə)l][ænd; ɛnd]
This woman , as an example of the good effects of a prudential and
这 女士 , 作为 一个 例子 的 这 好的 效果 的 一个 审慎 和
[pɑːrsɪ'moʊniəs][edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
parsimonious education ,
节俭的 教育 ,
这位女士就是谨慎节俭的教育所带来的良好效果的一个例证。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][let] [luːs] ,
the moment she was let loose ,
这 片刻 她 曾是 让 松动的 ,

她被释放的那一刻，

[rʌn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [ˈfæʃənz] . — [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed]
run into the extreme of Folly and expensive Fashions . — It has been said
跑步 进入 这 极端 的 蠢事 和 昂贵的 时尚 : — 它 有 到过 说

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
of one of her sisters ,
的 一 的 她 姐妹 ,

陷入愚蠢和奢靡的极端境地。——有人这样评价她的一位姐妹：

[ðæt][ʃiː; ʃi][ˈnevər] [spoʊk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ] ,
that she never spoke before her marriage ,
那 她 绝不 辐 前 她 婚姻 ,

她婚前从未说过话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈnevər][ˈsaɪlənt][ˈæftərwərdz] . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒɪŋ]
and was never silent afterwards . — This is the true art of managing
和 曾是 绝不 沉默的 然后 : — 这 是 这 真的 艺术 的 管理
[ˈdɒtɜːz] — [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈriːəl] [dɪspəˈzɪʃnz] - [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
Daughters — To prevent a discovery of their real dispositions 'till the end of
女儿们 — 到 防止 一个 发现 的 他们的 真实的 性情 : 直到 这 结尾 的

[ðə; ði][hɪˈpɒːkrəsi][ɪz] [ˈænsərd] ,
the hypocrisy is answer'd ,
这 虚伪 是 已回答 ,

此后也从未保持沉默。——这才是管教女儿的真正艺术——在虚伪被揭穿之前，不让她们的真实性情暴露出来。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪˈrevəkəb(ə)l] .
— and the Settlement for Life irrevocable .
— 和 这 沉降 为了 生活 不可撤销的 :
——并且终身保障不可撤销。

[[diː]]
[d]
[d]

[d]

[[ænd; ənd] [oʊðz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swɔːr] .]
[And Oaths by which he swore .]
[和 誓言 经过 哪个 他 发誓 .]

[以及他所起誓的誓言。]

[æt; ət][ðə; ði][læst][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlek(ə)n] ,
At the last General Election ,
在 这 最后的 一般的 选举 ,

在上届大选中，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənsɪdʒ-d] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][round][tuː; tə] [səkˈses] [baɪ][ðə; ði][ˌpetriˈɑːtɪk] [ˈkændədets]
it was consider'd as a certain road to success by the Patriotic Candidates
它 曾是 考虑过 作为 一个 肯定 路 到 成功 经过 这 爱国 候选人
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsenəˈtɔːriəl] [ˈdɪgnəti] ,
for the Senatorial Dignity ,
为了 这 参议员 尊严 ,

爱国参议员候选人认为这是一条通往成功的捷径。

[tuː; tə][prəˈpouz][ænd; ənd] [teɪk] [oʊðz] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈsɜːrt(ə)n][waɪz] [ˈmeʒərz] ,
to propose and take oaths to support certain wise measures ,
到 提出 和 拿 誓言 到 支持 肯定 明智的 措施 ,

提出并宣誓支持某些明智的措施，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdeɪndʒərəs] [ɔːz] .
and to endeavour at the Repeal of certain dangerous Laws .
和 到 努力 在 这 废除 的 肯定 危险的 法律 .
并努力废除某些危险的法律。

[ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [ˌpɑ:ti'zænz][ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zi(ə)n] , [huː] , [æt; ət][ðæt]
This person was among the outrageous Partisans of Opposition , who , at that
这 人 曾是 之中 这 令人愤慨 党派人士 的 反对 , WHO , 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
这个人是当时那些行为恶劣的反对派人士之一，

[lʊk] [ðə; ði] [oʊðz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈklæməɹ] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
look the propos'd oaths with great noise and clamour in various parts of the
看 这 提议 誓言 和 伟大的 噪音 和 叫嚣 在 各种各样的 部分 的 这
[ˈkɪŋdəm] :
Kingdom :
王国 :

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [i:kwəl][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [faʊnd] ,
But his success was not then equal to that which he has since found ,
但 他的 成功 曾是 不是 然后 平等的 到 那 哪个 他 有 自从 成立 ,
但他当时的成就远不及他后来取得的成就。

[wɪ'dəʊt] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [en'geɪdʒmənts] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'striəl] [ˈfeɪvər] . — [bʌt; bət][aɪ]
without any public engagements , beneath the smile of Ministerial favour . — But I
没有 任何 民众 订婚 , 下面 这 微笑 的 部长 偏爱 . — 但 我
[duː][nɑ:t] [mi:n] ,
do not mean ,
做 不是 意思是 ,
没有公开露面，只是带着部长宠信的微笑。——但我的意思并非如此，

[ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] [æt; ət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
indeed I have no right to express myself with severity at this change of
的确 我 有 不 正确的 到 表达 我 和 严重性 在 这 改变 的
[ˈpɑ:rti] ;
Party ;
派对 ;
我确实没有权利对这次政党更迭表达严厉的批评意见；

— [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][,eɪ di: 'di:] [ˈsentɪmənts] ;
— I will not add Sentiments ;
— 我 将要 不是 添加 情感 ;
——我不会添加情感表达；

— [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈsi:kɹət] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪst] . — [nɔːr][jæl; jəl][aɪ]
— for they are in the secret recesses of his own breast . — Nor shall I
— 为了 他们 是 在 这 秘密 凹陷处 的 他的 自己的 胸部 . — 也不 将 我
[ɪn'devər] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
endeavour , at present ,
努力 , 在 展示 ,
——因为它们藏在他内心深处最隐秘的地方。——我目前也不打算尝试，

[tuː; tə] [də'veləp] [ðə; ði] [ˈtɜ:nɪŋz] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ˈmeni][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
to develope the turnings and windings of that course which many of our
到 发展 这 转弯 和 绕组 的 那 课程 哪个 许多 的 我们的
[ˈmɑ:dərn][ˈpeɪtriəts][hæv; həv][ˈteɪkən] . — [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] ,
Modern Patriots have taken . — These things will ,
现代的 爱国者 有 已采取 . — 这些 事物 将要 ,
深入探讨我们许多现代爱国者所采取的这条道路的曲折蜿蜒之处。——这些事情将会，

[ɪn] [du:] [taɪm] , [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] . — [ðə; ði]
in due time , explain themselves . — The
在 到期的 时间 , 解释 他们自己 : — 这

他们会在适当的时候做出解释。——

[raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['kæptɪn] [fɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [æ; ən] ['empti] [rɪ'naʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n]
Right Honourable Captain fought and found an empty Renown among the Frozen
正确的 尊敬的 队长 战斗 和 成立 一个 空的 名声 之中 这 冷冻
[si:z] [ʌ; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] . — [sʌm; səm] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɑ:nərz] [si:m] [tu:; tə] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] [hɪr]
Seas of the North . — Some more substantial Honours seem to await him here
海域 的 这 北 . — 一些 更多的 重大的 荣誉 似乎 到 等待 他 这里
. — [aɪ] [du:] [nɔ:t] [dɪ'spə] [ʌ; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔ:rd] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] . — [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l]
. — **I do not despair of seeing him a Lord of the Admiralty . — The Noble**
. — 我 做 不是 绝望 的 看到 他 一个 主 的 这 海军部 . — 这 高贵
[rɪ'leɪn] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [oʊz] [ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ʌ; əv] ['neɪv(ə)l] ['wɪzdəm] ,
Relation to whom he owes the rudiments of naval wisdom ,
关系 到 谁 他 欠款 这 基本原理 的 海军 智慧 ,

尊敬的上尉在北方冰封的海域浴血奋战，却只获得了微不足道的名声。——似乎更崇高的荣誉正等待着他。——我并非绝望地认为他终将成为海军大臣。——他之所以能掌握航海智慧，要归功于那位高贵的亲戚。

[meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [hæ; həv] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ['spɪrɪt] , [wɪt] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌ; əv]
may also have communicated to him that subtle Spirit , which , in spite of
可能 还 有 沟通 到 他 那 微妙的 精神 , 哪个 , 在 尽管如此 的
['praɪvət] [kə'nekʃnz] ,
Private Connections ,
私人的 连接 ,

也可能向他传达了那种微妙的精神，尽管存在私人关系，

[ˈfæməli] [dɪ'sɛnʃənz] , [ˈpʌblɪk] [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'striəl] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [lʊks] [ə'ləʊn] [tu:; tə] ,
Family Dissentions , Public Engagements , and Ministerial Confusion , looks alone to ,
家庭 异议 , 民众 订婚 , 和 部长 困惑 , 看起来 独自的 到 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ɪts] [oʊn] ['ɪntrəsts] .
and will maintain its own Interests .
和 将要 维持 它是自己的 兴趣 .

家庭纷争、公众活动和部长级混乱，只会关注并维护自身的利益。

[[i:]]
[e]
[e]
[e]

[[ti: 'ertʃ] - [ɪk'spektɪd] ['daʊər] .] — [ðə; ði] ['æɪnkdoʊt] [tu:; tə] [wɪt] [ðɪs] [rɪ'leɪts] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə] ['evri]
[th ' **expected Dower .**] — **The Anecdote to which this relates is known to every**
[th - 预期的 嫁妆 .] — 这 轶事 到 哪个 这 相关 是 已知 到 每一个
[wʌn] . — [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['sɔ:rdɪd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,
one . — It contains the picture of a sordid Man in the extreme ,
— . — 它 包含 这 图片 的 一个 肮脏的 男人 在 这 极端 ,
[预期的嫁妆。]——与此相关的轶事人尽皆知。——它描绘了一个极其卑鄙无耻的人的形象，

[hu:] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌ; əv] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪ'mɑ:lʒumənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['perənt]
who was capable of seeking for emolument in the Injustice of a Parent
WHO 曾是 有能力的 的 寻求 为了 报酬 在 这 不公正 的 一个 父母
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
to his Children ;
到 他的 孩子们 ;

谁能从父母对子女的不公正行为中寻求报酬？

— [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [rɪ'pʌlst] [ɪn] [ðɪs] [hoʊp] , [meɪd] [ðə; ði] ['beɪsɪst] [ˌreʒə'lu:ʃənz] ,
— **and , being repulsed in this hope , made the basest resolutions ,**
— 和 , 存在 反感 在 这 希望 , 制成 这 最底层 决议 ,
——而当他的希望破灭后，便做出了最卑劣的决定。

[bʌt; bət] [pəzəsɪd] [nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] . — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but possess'd not sufficient courage to put them in execution . — And his
但 拥有 不是 充足的 勇气 到 放 他们 在 执行 : — 和 他的
[rɪ'wɔ:ɾd][ɪz] [,dɪsə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
reward is Disappointment for Life .
报酬 是 失望 为了 生活 :

但他却没有足够的勇气去执行这些罪行。——而他得到的报应是终生失望。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔ:ɾənəri] ,
It is very extraordinary ,
它 是 非常 非凡的 ,

这非常不寻常。

— [bʌt; bət][ðə; ði][pə'laɪt] [klʌbz] [ænd; ənd] ['sɜ:ɾkl] [wɜ:r; wər][ə'laɪv][æt; ət] [ðɪs] [ɪ'vent] . — [wʌt] [ðen]
— but the polite Clubs and Circles were alive at this event . — What then
— 但 这 有礼貌的 俱乐部 和 界 是 活 在 这 事件 : — 什么 然后
[mʌst; məst] [ðæt] [mæn][bi:; bi] ,
must that Man be ,
必须 那 男人 是 ,

——但那些彬彬有礼的俱乐部和圈子在此次活动中依然活跃。——那么，这个人究竟是怎样的人呢？

[hu:z] ['mɪzəɾɪz] ['fɜ:ɾnɪʃ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['felʊʊ] - ['kri:tʃəɾz] !
whose Miseries furnish delight to his Fellow - Creatures !
谁 苦难 提供 喜 到 他的 同伴 : 生物 !
他的苦难给同伴们带来了快乐!

— [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['lʌvɪŋ] ['spɪɾɪt][ə'loʊn] [li:dz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,
— But when a money - loving spirit alone leads a man to the Altar ,
— 但 什么时候 一个 钱 : 爱 精神 独自的 线索 一个 男人 到 这 坛 ,
——但是，当唯利是图的欲望驱使一个人走向婚姻的殿堂时，

— [ðə; ði][wɜ:ɾld] [wɪl] [rɪ'dʒʊɪs] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌʊəɾdli] ['spɪɾɪt][ʃʊd; ʃəd] [draɪv][hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .
— the World will rejoice if a cowardly spirit should drive him thither .
— 这 世界 将要 魔 如果 一个 胆小 精神 应该 驾驶 他 那里 :
——如果一个懦弱的灵魂驱使他到那里，世界将会欢欣鼓舞。

[[ef]]
[f]
[f]
[f]

[[ti: 'eɪtʃ] - [ə'mɪtɪd; ʊʊ'mɪtɪd] ['legəsi] .]
[th ' omitted Legacy .]
[th - 省略 遗产 :]
[省略了 Legacy。]

[ə'baʊt] [θɾi:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs] [ə'gʊʊ] , [ðə; ði] ['fʌ:loʊɪŋ] ['pærəgræf] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][,aɪ 'ti:] ,
About three or four months ago , the following Paragraph , or something like it ,
关于 三 或者 四 几个月 前 , 这 下列的 段落 , 或者 某物 喜欢 它 ,
大约三四个月前，出现了以下段落或类似内容：

[əpɪɾd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:ɾnɪŋ] ['pepəɾz] . — " ['jestərdeɪ] [lɔ:ɾd] — — ,
appear'd in the Morning Papers . — " Yesterday Lord — — ,
出现 在 这 早晨 文件 : — " 昨天 主 — — ,
出现在晨报上。——“昨天，主啊——，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)lɪ] ['leɪdi]
who had been called into the country by the sudden Illness of a noble Lady
WHO 有 到过 称为 进入 这 国家 经过 这 突然 疾病 的 一个 高贵 女士
[nɑ:t] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm] ['wɪnzər] ,
not twenty miles from Windsor ,
不是 二十 英里 从 温莎 ,
他因一位贵族夫人突然生病而被召回国，这位夫人住在离温莎不到20英里的地方。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
return'd to Town with an account of her Death and his
已返回 到 镇 和 一个 帐户 的 她 死亡 和 他的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
Disappointment ,
失望 ,

他带着她去世的消息和他失望的心情回到了镇上。

[tuː; tə][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['fæməli][ɪn] ['loʊər] ['groʊvnər] [stri:t] .
to an anxious Family in Lower Grosvenor Street .
到 一个 焦虑的 家庭 在 降低 格罗夫纳 街道 .

致下格罗夫纳街一个焦虑的家庭。

" — [ðɪs]
" — **This**
" — 这

“-这

[ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʊd] , [ˈprɑːbəbli] , [hæv; həv] [bɪn] - [baɪ][em 'iː] ,
Article of Intelligence would , probably , have been unnotic'd by me ,
文章 的 智力 会 , 大概 , 有 到过 - 经过 我 ,

我大概不会注意到《情报文章》这篇文章。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [wɪˈðəʊt] ['eni] ['priːviəs] ['noʊtɪs] ,
had not a Person without any previous notice ,
有 不是 一个 人 没有 任何 以前的 注意 ,

没有事先通知任何人，

- [əˈlaʊd][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [haʊs] [wer] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] , — [aɪ][,eɪ 'em][glæd]
exclaim'd aloud in a Coffee - House where I happened to be , — **I am glad**
- 大声 在 一个 咖啡 - 房子 在哪里 我 发生 到 是 , — 我 是 高兴的

[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

我当时碰巧在一家咖啡馆里，便大声说道：“我很高兴。”

[baɪ][dʒiː] — — [diː] . — [əˈpɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wʌt] [maɪt]
by G — — d : — Upon being ask'd by some of the Company , what might
经过 G — — d : — 之上 存在 问 经过 一些 的 这 公司 , 什么 可能
[əˈkeɪʒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɔɪfl] [əˈsevəreɪʃən] ,
occasion such a joyful Asseveration ,
场合 这样的 一个 快乐 断言 ,

G——d.——当公司里有人问起是什么原因导致了如此令人欣喜的断言时，

— [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [əˈbʌv] ['pærəgræf] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]
— he read the above paragraph , — and the whole room express'd an almost
— 他 读 这 多于 段落 , — 和 这 所有的 房间 表达 一个 几乎

[ˈiːkwəl][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
equal satisfaction .
平等的 满意 .

他读了上面这段话，整个房间的人都表现出了几乎同样的满意之情。

[[dʒiː]]
[**g**]
[克]

[g]

[[ðen] ['faːli] - .]
[**Then Folly titter'd** .]
[然后 蠢事 - .]

【然后，福莉咯咯地笑了起来。】

[mæn'kaɪnd] , [hu:] [ɑ:r; əɹ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] - [tu:; tə][ækts][ʌv; əv]
Mankind , **who are accustomed to have their attention awaken'd to acts of**
人类 , WHO 是 习惯 到 有 他们的 注意力 - 到 行为 的
[ˈderɪŋ] [vaɪs] ,
daring Vice ,
大胆 副 ,

人类，习惯于被大胆的罪恶行为所吸引，

[ɔ:r] [prɪ] - [ˈemɪnənt] [ˈvɜ:rtʃu:] , [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mi:n] , [bers] , [ˈkaʊərdli] ,
or pre - eminent Virtue , may think the mean , base , cowardly ,
或者 预 - 杰出 美德 , 可能 思考 这 意思是 , 根据 , 胆小 ,
或者，卓越的美德，可能会被卑鄙、下流、懦弱的人所认为。

[ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈkærəktər] [nɑ:t] [səˈfɪntli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][kleɪm][ðer; ðər][pərˈtɪkjələr] [ˈnoʊtɪs] ;
hypocritical Character not sufficiently interesting to claim their particular notice ;
虚伪 特点 不是 足够 有趣的 到 宣称 他们的 特别的 注意 ;
虚伪的性格不足以引起人们的特别注意；

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ðəʊz]
— **and that the exposing to the general knowledge of the World , those**
— 和 那 这 暴露 到 这 一般的 知识 的 这 世界 , 那些
[ˈmɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,
悲惨的 ,

——并将这些悲惨的人们暴露于世人普遍的认知之下，

[ˈsni:kɪŋ] [ˈkwɑ:lətɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][raɪz][ˈɪntu:] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnoʊtɪs] ,
sneaking qualities which have not courage to rise into general notice ,
鬼鬼祟祟 品质 哪个 有 不是 勇气 到 上升 进入 一般的 注意 ,
那些默默无闻、没有勇气引起公众注意的特质

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [tu:] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈtɑ:pɪks][ʌv; əv][ˈlenɪ] [kənˈvɜ:rʒ(ə)n] ,
and are too mean to be long the topics of any conversion ,
和 是 也 意思是 到 是 长的 这 主题 的 任何 转换 ,
它们太卑鄙了，不值得成为任何讨论的长期主题。

[ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [veɪl] [wer] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪkər] [ˈfoʊldz] . —
is drawing aside the veil where it ought to be covered with thicker folds . —
是 绘画 旁边 这 面纱 在哪里 它 应该 到 是 涵盖 和 较厚 折叠 . —
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mi:n] [ˈkærəktər] ,
But when the mean Character ,
但 什么时候 这 意思是 特点 ,

就是揭开本应被更厚的面纱遮盖的地方的面纱。——但是，当卑鄙的品格，

[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋk] , [ɪnˈdevər] , [baɪ]
conscious of the universal contempt of those in his own rank , endeavours , by
有意识的 的 这 普遍的 鄙视 的 那些 在 他的 自己的 秩 , 努力 , 经过
[əˈkeɪzən(ə)l] [smaɪlz] ,
occasional smiles ,
偶然 微笑 ,

他深知自己同阶层的人普遍鄙视他，于是偶尔露出微笑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪlki] [dɪˈmi:nər] , [tu:; tə][əˈkwəɪər][sʌm; səm] [dɪˈgri:] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and a silky demeanour , to acquire some degree of respect from the
和 一个 丝滑 风度 , 到 获得 一些 程度 的 尊重 从 这
[səˈbɔ:rdɪnət] [ˈsteɪʃənz] ,
subordinate stations ,
下属 车站 ,

还有一种温文尔雅的举止，以赢得下属的尊重。

[hɪz; ɪz][hoʊps] , [ˈfɔrli] , [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [dæʃdt] ;
his hopes , surely , ought to be dash'd ;

他的 希望 , 一定 , 应该 到 是 冲刺 ;

他的希望理应破灭；

— [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜ:vz] [wel] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] [hu:] [pə'fɔrmz] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
— and he deserves well of Society and of Virtue who performs the office
— 和 他 值得 出色地 的 社会 和 的 美德 WHO 表演 这 办公室
· — [ðoʊ] - ,
· — Tho' ,
· — 虽然 - ,

——而履行这一职责的人理应获得社会和美德的认可。——尽管如此，

[aɪ] [brɪ'li:v] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
I believe , in the Character before me ,

我 相信 , 在 这 特点 前 我 ,

我相信，在我面前的这位人物身上，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] ['seɪbləns] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] [wɪl] [nɑ:t] [pæs] ['kɜ:rənt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [pə'zes] [ðə; ði]
the gentle semblance of Virtue will not pass current with those who possess the
这 温和的 外表 的 美德 将要 不是 经过 当前的 和 那些 WHO 具有 这
[li:st] [sə'spiʃ(ə)n] ,
least suspicion ,
至少 怀疑 ,

那些心存疑虑的人，是不会相信美德这种温和的表象的。

[ɔ:r][ðə; ði][moʊst][ˈɔ:rd(ə)neri][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] . — [bʌt; bət] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhɪr'æftər] .
or the most ordinary penetration . — But more of this hereafter .

或者 这 最多 普通的 渗透 . — 但 更多的 的 这 此后 .

或者最普通的渗透。——但以后还会详细介绍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

